



Universitat Autònoma
de Barcelona

Facultat de Ciències Polítiques i Sociologia

Treball de Fi de Grau

**Una mirada al treball amb perspectiva de
gènere a Vontovorona, Madagascar.**

Autora: Mercè Carbó Urpí

Tutor/a: Pilar Carrasquer Oto

20 de maig 2019 - Grau de Sociologia

ÍNDIX

1. Introducció	1
2. Pregunta de recerca i objectius	2
3. Descripció de l'escenari seleccionat	2
4. Marc teòric	3
5. Metodologia	9
6. Resultats	12
I. El treball mercantil	12
II. El treball no mercantil	16
• Treball domèstic i de cures	16
• Treball d'autoconsum	19
III. Espais de treball i divisió sexual del treball	20
7. Conclusions	23
8. Bibliografia	26
9. Annex 1: Guió d'entrevistes	29
10. Annex 2: Transcripció d'entrevistes	33
11. Annex 3: Taules de percepció de les tasques	152
12. Annex 4: Cronograma d'observacions	157
13. Annex 5: Observacions	158

1. INTRODUCCIÓ

La present investigació es desenvolupa en el marc d'un poblat de Madagascar, on predomina el modus de producció de subsistència, per tant se situa en un entorn i en un espai cultural diferents d'una societat més industrialitzada. Ens trobem davant d'una societat molt rural i amb un alt índex de pobresa i analfabetisme. Culturalment és un poble molt arrelat a les tradicions, però que a la vegada rep molts estímuls exteriors des del punt de vista productiu, cultural i, també tecnològic; generant d'aquesta manera una simbiosi cultural i de formes de vida.

Des d'un punt de vista teòric i analític, podem veure que la divisió sexual del treball ha estat un aspecte molt discutit en el que hi giren forces debats i perspectives al voltant. Tot i així, aquests debats sempre s'han centrat en models i conceptes més pròpies d'un modus de producció capitalista. Així doncs, són escasses les recerques i estudis centrats en el treball basat en una economia de subsistència i menys si ens fixem en Madagascar.

El principal interès d'aquest treball és fixar l'atenció en les relacions entre el treball i el gènere; centrat en la divisió sexual del treball i, més específicament, en la situació de les dones respecte a aquest. Per així, observar com entenen, viuen i organitzen el treball, on predomina el modus de producció de subsistència. La realització d'aquesta recerca, amb l'objectiu de donar resposta a aquesta relació, s'ha fet a través d'una aproximació qualitativa d'una durada de 3 mesos, on s'han utilitzat entrevistes i observacions com a tècniques metodològiques.

L'estructura del treball començarà en la presentació de la pregunta de recerca, així com també dels objectius proposats. Seguidament, es descriu l'escenari estudiat on es presenten les característiques principals del poblat i, a continuació, es presenta el marc teòric amb els principals conceptes i debats al voltant d'aquesta temàtica, que serviran per centrar la recerca en aspectes teòrics. A continuació, s'exposarà la metodologia especificant les tècniques d'anàlisi i els perfils seleccionats i, finalment, després de la discussió dels resultats en presentaran les conclusions obtingudes.

2. PREGUNTA DE RECERCA I OBJECTIUS

La pregunta principal d'aquest estudi i per la qual s'estructura la recerca és: *Els patrons de divisió i organització del treball d'una societat industrialitzada són reproduïbles a un poblat agrícola i tradicional com el poble de Vontovorona (Madagascar)?*

A partir d'aquesta pregunta de recerca sorgeixen altres preguntes: Com es percep el treball? Quin paper juga el gènere en la distribució del treball? Com es distribueix el treball? Què s'entén per ocupació? Quines activitats conformen cada tipus de treball? Qui realitza i com s'organitza el treball domèstic? Perceben la maternitat i la paternitat de la mateixa manera?

Els objectius que es plantegen en aquesta recerca són principalment: observar com es distribueix el treball d'aquest poblat per motius de gènere i entendre com perceben el treball en aquesta societat. Més específicament, em proposo identificar diferents tipus de treball i les activitats que els conformen, i, finalment, veure si són comparables els patrons de gènere d'una societat industrialitzada amb una societat agrícola.

3. DESCRIPCIÓ DE L'ESCENARI SELECCIONAT

La recerca s'ha dut a terme a un poble de Madagascar. Primerament, abans d'entrar en les característiques de l'escenari estudiat, cal contextualitzar breument la situació d'aquest país. Madagascar té 24 milions d'habitants, dels quals 7,5 milions són analfabets. La majoria de la població viu en zones rurals on 2 de cada 10 habitants tenen accés a aigua potable. A més, un 34% de les adolescents són mares i el 32% dels infants (d'entre 5 i 14 anys) treballen (ONGD Yamuna, 2015). Dades que evidencien la situació d'extrema pobresa que viuen gran part dels habitants.

L'escenari estudiat és Vontovorona, una població situada a 20 kilòmetres de la capital, Antananarivo. Aquest poble es troba en una zona rural on gran part dels habitants viuen sota el llindar de pobresa. És una població d'uns deu mil habitants, però amb una gran extensió territorial, fet que provoca que hi hagi un centre i barris separats per grans camps d'arròs (ocupen la superfície principal del poblat).

Al centre és on es concentra gran part de l'activitat, ja que per començar hi ha la Universitat Politècnica d'Antananarivo i la seva zona residencial, fet que provoca la presència de molts joves i professorat. A més, és on hi ha el mercat i les principals botigues del poble. Així com també, serveis principals, com el dispensari mèdic. Les botigues són de queviures on hi ha les coses de primera necessitat (llegums, pasta, oli, sabó, paper, pa, etc.), tot i així hi predominen les parades de fruites i verdures que es paren cada dia o simplement són una tela a terra.

Només els dos carrers principals del poble estan asfaltats, la resta són camins de carro on és molt comú la presència d'animals (ànecs, gallines, ovelles, gossos, zebús, etc.). En general, al poble no hi circulen cotxes, exceptuant els carrers principals sobretot perquè hi passen els taxibrousse. Hi predominen els carros tirats d'individus o zebús. En tota la vila no hi ha electricitat als carrers i poques cases disposen d'aquest servei. Tanmateix, compten amb servei de clavegueram, tot i que molt precari. Són poques les cases que disposen d'aigua corrent.



Font: Elaboració pròpia.

4. MARC TEÒRIC

Tal com afirma Thomas Khun “un objecte d'estudi per ser estudiat científicament ha d'haver estat prèviament acotat i definit” (citat per Torns, 2008:57). El concepte de treball és avui dia “un concepte polisèmic i ambigu, objecte en si mateix d'una llarga i complexa discussió en les diferents disciplines” (Borderías et al., 1994:13). Aquestes disciplines han donat peu a múltiples perspectives i a un gran ventall de teories, categories i indicadors que s'han construït per estudiar i analitzar un treball principalment assalariat, destinat al mercat i merament masculí, ja que “és l'únic reconegut, econòmicament i socialment com treball en les societats industrialitzades” (Carrasquer et al., 1998: 96). En termes generals, podem dir que s'estudia el treball com ocupació.

De la Garza (2009), i com també altres autors, destaca la centralitat del concepte de treball en la majoria d'estudis dels segles XIX i XX, "seguint la línia que anava dels mercats de treball als processos de treball, a la regulació de la relació laboral i a les accions col·lectives vinculades amb el treball assalariat" (citada per De la Garza, 2009:2). Com seria el cas de la teoria neoclàssica la qual només reconeixia com a treball el que estava assalariat (De la Garza, 2009). A més, destaca que: "la sociologia del treball en els seus orígens també va donar gran importància com objecte d'estudi a l'obrer industrial de la gran fàbrica mecanitzada i després *forditzada*, es preocupà per les seves reestructuracions, però va dirigir poc la mirada cap a altres sectors de treballadors"(De la Garza, 2009:4).

No va ser fins als anys 60, que sorgeixen crítiques en contra del concepte hegemònic de treball. Diferents investigadores feministes -com Ester Boserup (citada per Benería, 1993) que destaca l'absència de les activitats de subsistència de les dones en la comptabilitat de la renda nacional - s'adonen en l'introduir la perspectiva de gènere, de la necessitat d'un concepte més ampli de treball. Perceben "la incapacitat de les teories i de les categories tradicionals sobre el treball per captar i analitzar la diversitat i complexitat de les experiències del treball femení: en el treball domèstic o familiar, així com en l'articulació entre aquest i el treball realitzat pel mercat" (Borderías et al., 1994:17). En altres paraules podem dir que aquestes dones es van adonar de la necessitat de redefinir el concepte per així contemplar el treball no remunerat -el voluntari, de subsistència, domèstic i el no estructurat (Benería, 1999)- i, més específicament, aplicat al treball de les dones. Així doncs, a partir d'aquella dècada es va esdevenir un nou debat amb nous enfocaments, nous instruments i noves categories d'anàlisi (Borderías et al., 1994). Tanmateix, tot i el desenvolupament de nous mètodes per analitzar el treball, encara hi ha gran part dels estudis centrats en l'ocupació i a l'hora d'analitzar les activitats domèstiques, ho fan de forma independent al treball remunerat, com si no hi hagués cap relació entre aquestes (Carrasco, 2001).

En les actuals societats contemporànies, tal com afirma Andreassi (citada per Köhler i Artiles, 2004), el treball té una gran importància, no només per l'economia, sinó que és un factor essencial d'integració, d'emancipació, i de cohesió social, que ha ajudat estructurar la societat capitalista. És a dir, avui dia el treball continua tenint un paper central en la vida dels individus, com a generador d'identitats i biografies. Així mateix ho afirma

Chen et al. (2005) d'UNIFEM quan diu "el treball és fonamental tant per la vida de les dones com per a la dels homes; ocupa una considerable part de les seves activitats quotidianes, atorgant una font d'identitat i dignitat, així com pel seu manteniment" (Chen et al., 2005:77). Cruz (2010), i moltes altres autores, afegeix que els homes han estat històricament responsables de l'àmbit productiu. El treball-ocupació – l'econòmicament retribuït- és l'eix vertebrador sobre el qual es construeixen les seves identitats i vides. En canvi, les dones han sigut responsables de l'àmbit reproductiu i de l'espai domèstic. Per tant, les seves vides i identitats s'han creat "sobre la centralitat de la família, especialment de la maternitat i de la seva funció social com a cuidadores" (Cruz, 2010:1).

Tal com acabem de dir, les dones han sigut i són responsables del treball reproductiu, però, alhora, aquesta responsabilitat les ha situat en una posició de subordinació respecte a l'home (Benería, 1981). Creant d'aquesta manera una jerarquia patriarcal, que per Kate Millet "són relacions sexuals i les relacions polítiques, a través de les quals els homes dominen les dones" (citada per Fontenla, 2008:1). Així doncs, "l'existència d'una jerarquia sexual ha afectat la naturalesa de l'estructura dels llocs de treball, creant treballs femenins i de caràcter subordinat" (Benería 1981:59).

Aquestes desigualtats de gènere en el treball sorgeixen d'un conflicte d'interessos que al transcurs de la història s'ha modificat i adaptat als diferents contextos i models de producció existents. Tot i així, hem de tenir en compte que aquesta segregació del treball ja existia abans de la propagació del sistema capitalista: "Capitalisme i patriarcat serien així dues estructures socials autònomes i interrelacionades; els seus interessos haurien confluït en la retirada de les dones del mercat de treball, en la configuració de la mà d'obra femenina com subsidiària i en la consegüent subordinació de les dones en la família" (Borderías et al., 1994:53). Segons Sílvia Walby (citada per Aguiar, 2008) amb el capitalisme ha sorgit una nova modalitat de patriarcat que és el capitalisme patriarcal que estableix una diferència en la remuneració del treball dels homes i les dones, establint d'aquesta manera un sistema de dominació dels homes sobre les dones.

En aquest context es produeix una situació perfecta per a legitimar la segregació que ha donat peu a la divisió sexual del treball, una distribució del conjunt del treball socialment necessari entre gèneres en una societat donada. Així doncs, entendrem per divisió

sexual del treball “l’assignació de tasques i espais-temps diferenciats a homes i a dones” (Cruz, 2010:1).

És cert que l’adscripció prioritària dels homes a la producció i de les dones a la reproducció es va consolidar com a forma de divisió sexual del treball de les societats industrialitzades, contribuint a més a delimitar noves formes de segregació sexual dels mercats de treball (Borderías et al., 1994:56).

A més, hem de tenir present que aquests debats s’han fet al voltant d’unes societats amb un capitalisme avançat. Encara que sigui una obvietat que les dones siguin les responsables de les activitats domèstiques i de cures, podem trobar diverses formes de treball, que dependrà dels països i de les regions. Aquestes diverses formes de treball no tenen el mateix pes ni el mateix protagonisme en totes les societats, per tant no existeix una forma hegemònica de divisió sexual del treball. Hem de tenir en compte que a Madagascar, com també altres països subsaharians, hi predomina el modus de producció de subsistència i aquest modus de producció coexisteix amb el modus de producció capitalista. Així doncs, estan convivint dues formes de treball diferent on aquest últim es beneficia del modus de subsistència per la seva perpetuació, ja que en molts casos es contracta força de treball masculina - amb la possibilitat d’emigrar, ja que és més econòmic que emigri l’home sol que tota la família- mentre la dona es queda a la llar realitzant les tasques domèstiques, de cura i l’agricultura de subsistència (Benería, 1981).

A l’Àfrica Subsahariana, tal com explica Bifani (1995), existeix una forta divisió sexual del treball pel que fa a l’agricultura “en el que homes i dones desenvolupen tasques específiques i complementaries” (Bifani, 1995:55). A més, afegeix que una característica de les economies tradicionals de subsistència és la divisió sexual del treball per sexe i edat, destacant la família com a unitat bàsica de producció. A més, hi ha una gran diferenciació segons el sexe a l’hora de realitzar i elaborar els béns o serveis. “Les dones, a més de les activitats agrícoles i la producció d’aliments, estan a càrrec de les activitats domèstiques, incloent-hi la recol·lecció de llenya i transport d’aigua” (Bifani, 1995:56). Seguint amb aquesta idea, Benería (1981) apunta que en les economies rurals hi ha una forta relació entre el treball domèstic i l’activitat de les dones fora de casa. En moltes ocasions, la participació de les dones en les tasques agrícoles i les activitats mercantils

es tracta d'una prolongació del treball domèstic, com per exemple la venda al marcat de productes excedent de l'agricultura de subsistència.

Tenint present els debats entorn el treball, l'entorn on es desenvolupa la recerca i les dificultats per establir una frontera entre què es considera treball i què no, en aquesta recerca el concepte de treball s'entén en termes de Núria Sánchez: "Inclou no només aquelles activitats orientades a la producció sota les relacions de mercat, sinó que reconeix el paper fonamental que tenen aquelles activitats orientades a l'atenció i la cura de la llar i de la família en la reproducció de les condicions material de vida d'una societat. El treball d'homes i dones es caracteritza pel seu caràcter multidimensional. Es desenvolupa en diferents esferes o espais econòmics i institucionals i sota una multiplicitat de relacions socioeconòmiques, relacionades entre sí de forma dinàmica" (Sánchez, 2016:62).

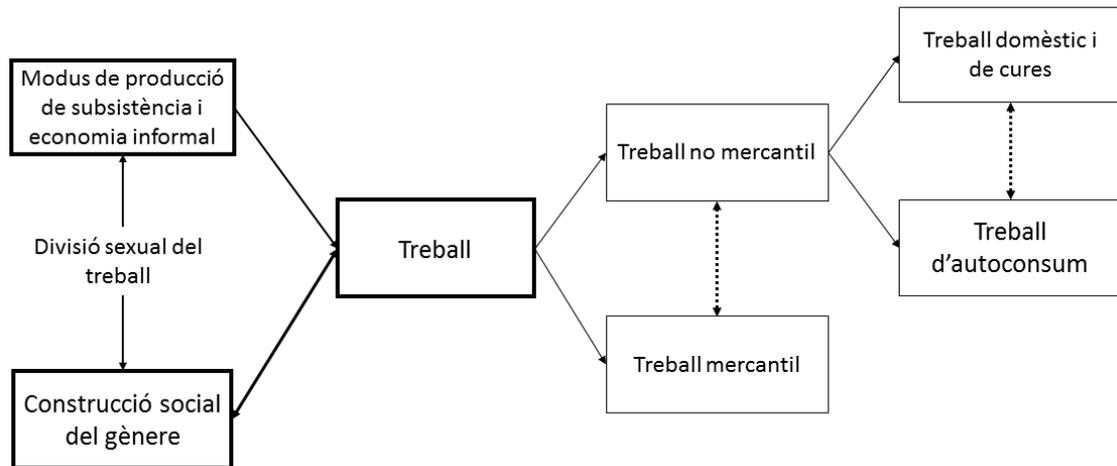
Hem de tenir present que establir fronteres en els diferents tipus de treball és molt complicat i complex. Per exemple, tal com apunta Benería les dificultats en la substitució del treball productiu i treball reproductiu pel treball remunerat i no remunerat, ja que "a mesura que una economia es mercantilitza i augmenta l'interès de les famílies, una part creixent del treball reproductiu es converteix en treball remunerat" (Benería, 2006:10). Un altre exemple seria el cas del treball voluntari, ja que podria ser productiu, però no remunerat.

A continuació, després d'observar les dificultats que exposa Durán (2012) davant les classificacions del treball, igual que UNIFEM (2005) i Benería (1999), i tenint en compte el marc d'aquesta societat que es caracteritza per la importància de l'economia informal i de subsistència, en el present treball per tal de fer una classificació pertinent s'hi ha diferenciat entre treball mercantil i treball no mercantil. De manera que s'han tingut en compte diferents tipologies i s'han adaptat en aquest context, on el treball formal té poc pes i, en canvi, el treball informal té un pes molt important.

Així doncs, s'entendrà per treball mercantil qualsevol activitat que passa pel mercat - majoritàriament remunerat. D'altra banda, s'entendrà per treball no mercantil el treball d'autoconsum i el treball domèstic i de cures. Així doncs, el treball d'autoconsum farà referència a totes aquelles activitats destinades a la producció de béns per l'autoconsum dels membres de la llar així com la producció agrícola. En canvi, el treball domèstic i de

cures s'utilitzarà per fer referència a "la provisió de serveis que les dones realitzen dins de la llar i per la comunitat" (Chen et al., 2005:24). De manera que també podem afegir que són "tasques relacionades amb la gestió i organització de la llar i el nucli familiar" (Torns, 2008:58).

Seguidament, es mostra l'esquema del model d'anàlisi que segueix l'estudi:



A partir d'aquest marc teòric i de la pregunta inicial, s'han formulat les següents hipòtesis:

H1: Existeix divisió sexual del treball a la llar-família i les dones són les principals responsables del treball domèstic i de cures.

H1.1: Les dones realitzen el mateix tipus de tasques i activitats tant en l'esfera mercantil com en la no mercantil.

H2: El treball mercantil és principalment masculí i es percep el treball mercantil femení com a complementari.

H2.1: La majoria de les activitats que fan les dones no són mercantils i no es perceben com a treball.

5. METODOLOGÍA

Tenint en compte la pregunta de recerca, les hipòtesis plantejades i, sobretot, la població i el context on s'ha dut a terme la recerca, s'ha considerat que la metodologia qualitativa, és la més idònia i pertinent, fet que també afirma Carrasco (2001). Així doncs, el mètode que s'ha fet servir ha sigut l'etnografia, que ha combinat dues tècniques: l'observació participant i l'entrevista, que permeten obtenir dades diferents i complementaries. L'estudi de camp d'aquesta recerca va tenir una durada de tres mesos.

L'observació, tal com afirma Ruiz (2012) és una tècnica amb la qual es pot obtenir informació detallada i sistemàtica sense alterar ni manipular la vida social. Per tant, s'ha fet servir aquesta tècnica, primerament per familiaritzar-se amb l'entorn i, d'altra banda, per tal d'obtenir una descripció més detallada sobre aspectes observables com quines tasques es realitzen, com s'organitzen, qui i quan les realitza, etc., de l'espai públic o comunitari. Intentant obtenir d'aquesta manera la màxima objectivitat de les dades. Així doncs, les observacions han estat estructurades i distribuïdes en dies, hores i espais diferents, per tal de poder obtenir diverses perspectives¹. En total s'han dut a terme 11 hores d'observació que han anat acompanyades de notes de camp, que contenen i especifiquen tot allò que s'ha observat en els diversos escenaris (gestos, moviments, postures, experiències, sensacions, etc.) A més, inclouen fotografies i mapes que ajuden entendre els diferents llocs observats.

D'altra banda, es va utilitzar l'entrevista cara-cara i semiestructurada, ja que les preguntes del guió es van anar adaptant segons les respostes. Aquesta tècnica es va emprar per aprofundir sobre aquells aspectes i situacions que no són directament observables, és a dir, allò que s'esdevé i es realitza dins l'esfera privada. Carrasco (2001) explica que hi ha aspectes del treball i, sobretot, del treball domèstic que són més difícils de percebre amb l'observació i recomana entrevistes profunditzades. És per això que en les entrevistes es va posar més èmfasi en els aspectes subjectius i valoratius i, especialment, vinculats en l'esfera familiar.

En total s'han dut a terme deu entrevistes; sis dones i quatre homes. A banda del gènere, també s'han tingut en compte altres característiques. Els homes entrevistats havien de

¹ Les notes de camp de les observacions es poden trobar en l'annex 4.

complir dos criteris molt rellevants: que visquessin en parella i tinguessin fills. Aquests criteris són importants, ja que comporten un seguit de tasques i organitzacions, que en el cas de no viure en parella o no tenir fills no són necessàries. D'altra banda, pel que fa a les dones, es va percebre que una bona part de les dones vivien amb els seus fills/es, però no amb les seves parelles, normalment estaven separades o el marit les havia abandonat. Així doncs, es va veure la necessitat d'entrevistar tres dones que complissin els mateixos criteris que els homes i tres més que no visquessin amb les seves parelles.

A més, es va entrevistar una doctora que treballava en una ONG, que actua en el mateix poble. L'objectiu d'aquesta entrevista era observar i adquirir la perspectiva, les dinàmiques i organització del treball d'una dona amb una alta formació i amb una ocupació estable.

A continuació, es pot observar una taula amb els perfils seleccionats:

Home	Viu amb la parella i els fills/es.	4
Dona	Viu amb la parella i els fills/es.	4
	No viu amb la parella, però sí amb els fills/es.	3

A banda d'aquestes onze entrevistes, primerament se'n van realitzar dues d'exploratòries, aquestes entrevistes les podem etiquetar de no-estructurades per la manca d'un guió o, millor dit, les podríem considerar converses exploratòries pel seu grau d'informalitat. Així doncs, es van entrevistar la directora del Centre Educatiu Mandrosoa (centre dirigit per la ONGD Yamuna) i una estudiant de màster de sociologia. L'objectiu d'aquestes dues entrevistes era conèixer certs aspectes culturals de la població i, sobretot, els vinculats al treball, per tal d'enfocar adequadament la recerca i les entrevistes en el context en el que ens trobàvem.

Finalment, cal tenir en compte altres aspectes relacionats amb les entrevistes. En primer lloc, cal destacar que totes van ser realitzades amb l'ajut d'una persona que efectuava les traduccions, a causa de la diferència lingüística, traduïa del malgaix al castellà. En canvi, per les entrevistes exploratòries i l'entrevista a la doctora, es va comptar amb

una traductora francès-castellà. Personalment, considero que a l'utilitzar una traductora va dificultar la insistència en certs aspectes de les entrevistes que podrien haver resultat útils per l'anàlisi. En segon lloc, les entrevistes van ser enregistrades en format d'àudio i posteriorment van ser transcrits per dur a terme l'anàlisi ben acurat². En tercer lloc, cal comentar que les entrevistes es van dur a terme paral·lelament amb una altra recerca centrada en la violència patriarcal que va utilitzar la mateixa mostra que la del nostre estudi. Aquella recerca va realitzar dues entrevistes a les quatre dones, és per aquest motiu que la primera entrevista està dividida en dos apartats un relacionat amb la divisió sexual del treball i l'altre sobre aspectes culturals relacionats amb la violència patriarcal. Aquest fet es pot veure plasmat en el guió d'entrevista i en les transcripcions, ja que s'han extret els fragments més rellevants i útils associats amb el nostre objecte d'estudi.

Per acabar, s'exposa una taula amb els principals trets característics de les persones entrevistades:

Nº d'entrevista	Gènere	Edat	Estudis	Estat civil	Nº de fills/es	Unitat familiar
1	Dona	35	Primaris	Casada	6	Marit, els fills/es i tres fills/es d'altres familiars.
2	Dona	22	Cursant batxillerat	Separada	1	La filla i els seus pares.
3	Dona	29	Secundaris	Separada	3	Tres fills/es.
4	Dona	47	Primaris	Casada	2	Marit i les dues filles.
5	Dona	38	Primaris	Separada	3	Tres fills/es i una filla de la seva germana.

² Les transcripcions de les entrevistes es poden trobar en l'annex 2.

6	Dona	50	Primaris	Casada (per 2 ^a vegada)	6	Marit i dos fills/es.
7	Home	52		Casat	8	Dona i set fills/es
8	Home	40	Primaris	Casat	4	Dona i els quatre fills/es
9	Home	59	Primaris	Casat	8	Dona i dos fills/es
10	Home	47	Primaris	Casat	9	Dona i els nou fill/es
11	Dona	29	Universita- ris	Casada	2	Marit i dos fills/es

6. RESULTATS

Per tal d'estudiar els patrons i les dinàmiques de la divisió sexual del treball del poble de Vontovorona, a partir de les entrevistes i de les observacions en diferents punts de la vila, seguidament es discutiran els principals elements destacats d'acord amb les hipòtesis de la recerca. Per tant, s'ha dividit el següent apartat amb els diferents treballs mencionats al marc teòric i s'analitzaran diferents aspectes com: responsabilitats, reconeixements, recompenses, jornades laborals i horaris, activitats i tasques, perspectives i valoracions, etc.

Abans de començar pròpiament amb la discussió dels resultats cal remarcar que a nivell analític les fronteres entre els diferents tipus de treball són difuses; així com també ho són diferents aspectes dicotòmics, com espai públic i privat. Aspectes que es veuran plasmats en el següent anàlisi.

I. EL TREBALL MERCANTIL

A l'analitzar el treball mercantil, veiem que són els homes els principals responsables i els que dominen aquesta esfera, així com també ho són, sobretot, del treball econòmicament remunerat. Per tant, en aquesta esfera les dones passen a tenir un rol secundari i complementari. En termes generals, tant homes com dones, consideren que les taques remunerables estan mal valorades econòmicament, tant si són tasques masculines com

femenines. Cal remarcar que en termes generals, les activitats remunerades més ben valorades són aquelles que requereixen una qualificació, així com metges, professorat, policies, etc. En la taula 2 de l'annex 3, es pot percebre aquesta idea on homes i dones només han considerat que són ben remunerades aquelles activitats que requereixen més qualificació, i gairebé tota la resta les han considerat mal valorades. Tot i que, tot i estar econòmicament mal valorades, és diferent el salari que s'obté segons si es realitzen tasques masculines o femenines.

El salari de l'home és el principal recurs econòmic del que disposen les famílies, determinant d'aquesta manera una clara subordinació de les dones, fet que es recolza - per part dels entrevistats - per les capacitats físiques, és a dir per allò considerat biològic - *"el hombre tienen más fuerza que la mujer y puede soportar todos los problemas en el trabajo y puede también trabajar la noche, la tarde..."* (Home 7:2560) o *"Es que... son los hombres que trabajan... y... y... los hombres que tienen más esfuerzo que la mujer."* (Home 9: 3277). O fins i tot hi havia qui ho justificava per qüestions religioses: *"Sí, acepta (que los hombres ganen el dinero necesario para vivir y las mujeres se ocupen de la casa y los hijos) es que dios lo... dice esta regla y aceptan."* (Dona 6: 2000). Dit d'una altra manera, el model considerat ideal es base en l'ocupació de l'home en l'esfera mercantil i la dona en el treball domèstic i familiar, però la situació real és que hi ha molta presència de les dones en el treball mercantil - *"Es que ahora los hombres y las mujeres son iguales, en casa todos, ambos trabajan."* (Dona 2: 550) -, tot i que això no les eximeix d'una posició subordinada i dependent.

L'activitat mercantil femenina és considerada secundària tant per homes com per dones, i normalment és realitzada amb la idea de compensar el salari del marit - *"El sueldo de su marido n... no es suficiente para alimentar a sus hijas."* (Dona 4: 1079). És a dir, dins del nucli familiar el salari de les dones es percep com a extra, com a complementari del salari considerat principal, obtingut per la figura masculina. Aquesta ajuda és rebuda per l'home - sobretot quan aquesta és més elevada que la pròpia renda del marit - com una manca de legitimitat, de control i de poder en l'àmbit familiar, és a dir l'home ho percep com un deshonor. Així ho expressaven algunes de les entrevistades: *"Si las mujeres cobran más que los hombres las mujeres pueden... lo... lo gano este dinero a partir con... por ejemplo... hacer la prostitución"* (Dona 6:2022) o tal com afirma una altra dona:

“como ella encuentra que el dinero que ganaba su marido no era suficiente, intentaba trabajar fuera y eso es algo que nunca a los hombres malgaches les gusta, tú mujer trabaja y su marido la trataba cómo una prostituta” (Dona 5:1676). En aquesta societat té més reconeixement el treball mercantil per sobre el treball domèstic i de cures, és a dir, jeràrquicament prevalen les tasques masculines per sobre les femenines. De fet, a l'hora de valorar la llista de tasques de l'entrevista, només valoraven les tasques que havien dit que eren remunerades, ja que no entenien com havien de valorar una tasca si econòmicament no es valorava. Tot i que, cal destacar que els homes van considerar remunerables la gran majoria de les tasques, mentre que amb les dones no hi ha un consens.

En l'àmbit més professional, també hi predomina aquesta discriminació de la figura de les dones i conseqüentment del salari, ens trobem davant d'una manca de reconeixement social i econòmic del treball realitzat per les dones. Així ho argumentava la doctora del dispensari del poblat quan se li preguntava per les seves dificultats de desenvolupar la seva professió pel fet de ser dona: *“Sí, siempre para subir de puesto. Aquí en Madagascar el salario de los hombres normalmente es más alto que el de las mujeres”* (Doctora: 3895). Tot i així, en la taula 1 de l'annex 3, es pot observar com totes les persones entrevistades – homes i dones -, van valorar les tasques més qualificades com treballs masculins i femenins, però tal com afirma la doctora, dins del treball més formal també trobem aquesta discriminació de les dones.

També hi ha tasques que no són pròpiament remunerades, sinó que són compensades amb serveis o espècies, per exemple; hi ha persones que conreen o ajuden a conrear camps aliens, de manera que al realitzar aquestes tasques poden ser remunerats econòmicament o recompensats amb part de la producció que s'extreu de les terres - *“ayuda a cultivar los terrenos de otra gente o también cultiva otro terreno de otra persona también y la producción se reparte”* (Dona 1:219). En aquest mateix exemple de conrear les terres, hi ha algunes persones que s'ajuden mútuament, primer treballen la terra d'uns i després la dels altres - *“somos dos familias y ahora vamos a cultivar nuestra tierra y mañana vamos a cultivar la... (suya)”* (Home 7:2344). En aquest cas, podem veure com les esferes del treball no tenen unes fronteres clares.

Pel que fa al temps dedicat a aquest treball, la major part dels homes desenvolupen les tasques mercantils durant llargues jornades laborals, és a dir, la seva presència en l'espai familiar acostuma a ser molt mínima - *“Es que para él son la mujer que encarga de la casa. (...) Es que siempre las mujeres que hacen... las tareas y él... entonces no necesita*

ayuda de los hombres." (Home 8: 2953). Tot i així, sempre hi ha alguna situació familiar on l'home és qui realitza les tasques domèstiques i de cures. Normalment, són situacions en què l'home s'encarrega del treball d'autoconsum i la dona de la venda dels productes excedents: *"Es que por su caso su mujer va siempre a fuera, a Tana, es él que encarga todas las tareas. (...) Cocinar... Es que cuando tus hijos aún pequeños, tú encarga todo, como cocinar, arreglar la casa, limpiar, buscar agua, maderas... (...) Él cuándo trabaja se los lleva."* (Home 7: 2483). En aquest cas, l'home realitzava aquestes tasques perquè l'home i la dona s'havien d'ajudar, fet que plasmava que aquestes tasques no li corresponien.

Pel que fa a les dones, la seva presència en aquesta esfera es veu condicionada per la seva responsabilitat en l'esfera domèstica i d'autoconsum, aquest fet es veu reflectit en jornades laborals curtes, flexibles i puntuals – dins d'aquesta esfera. Les dones no acostumen a tenir un treball estable, treballen remuneradament quan falten diners a la llar - *"(...) Y el hombre no vuelve más ni para dar dinero... (el home había abandonado a la mujer y los hijos) y en este momento no trabaja porque las mujeres no trabajan... cuando casan"* (Dona 3: 620). Les dones són apartades i allunyades de l'àmbit mercantil, tot i que, totes les dones afirmaven realitzar alguna tasca remunerada al llarg de la setmana - *"Es que no hay tiempo fijo, pero si hay un pedido a Yamuna va a trabajar ahí, sino se queda aquí, en la mayoría de su tiempo se queda casa."* (Dona 3: 663). En aquest punt cal recordar que ens trobem en una societat basada en l'economia de subsistència i, per tant, no es basa en l'acumulació de béns.

Abans d'acabar aquest punt, cal remarcar els tipus de tasques que es duen a terme segons el gènere, ja que es percep i existeix una clara divisió sexual del treball. Convé ressaltar que les tasques que realitzen les dones en l'àmbit mercantil acostumen a ser les mateixes o semblants que l'àmbit domèstic o d'autoconsum. Dit d'una altra manera, les tasques són les mateixes, però les relacions socials que les envolten són diferents. Pel que fa als homes, mercantilitzen tasques que també reproduïen en el treball d'autoconsum, com remoure la terra.

II. EL TREBALL NO MERCANTIL

- Treball domèstic i de cures

En el marc d'aquesta societat, el treball domèstic no és considerat com a treball i sol passar desapercbut, al no ser remunerat ni mesurable, no és valorable el cansament, l'esforç i les habilitats que comporta la realització d'aquestes tasques, donades per descomptat en la vida quotidiana. És un treball que està invisibilitzat, per part dels homes: *"No pude trabajar porque su... su último hijo está muy... es muy pequeño y ella... también debe... preparar el almuerzo, para que los hijos estudiantes, alumnos, puedan comer."* (Home 10: 3451).

El rol que desenvolupen les dones en el marc d'aquesta societat és comparable al d'una societat industrialment avançada, aquestes assumeixen el rol tradicional de responsables de l'àmbit domèstic i familiar, però sense deixar de banda l'àmbit mercantil, encara que també poc valorat. D'altra banda, el rol que reproduïxen els homes és ser el cap de família, que tal com s'ha esmentat anteriorment, ve determinat com a principal responsable econòmic per mantenir els membres de la llar -*"él te da dinero, da ropa, comidas en casa..."* (Dona 1: 536). Així doncs, a banda de tenir un paper de poder, davant la realització de tasques domèstiques i de cures el seu rol hauria de ser d'ajuda i d'interès: *"En casa siempre ella que hace todo, pero... (...) El hombre puede descansar en casa... y, pero si está enferma (mujer) el hombre puede hacer..."* (Dona 6: 1958). Cal remarcar que en la taula 1 de l'annex 3, es pot observar com gairebé tots els homes entrevistats van considerar a una gran part de tasques domèstiques com activitats d'ambdós gèneres, mentre que gran part de les dones les consideraven femenines.

Les dones, com a responsables de la llar-família, s'encarreguen de la gestió dels diners, relacionada amb el manteniment i la despesa familiar, però qui proporciona els recursos i el control d'aquest són els homes, impedit d'aquesta manera l'autonomia de les dones -*"si los hijos están enfermos, el padre debe dar... tener la solución para que puedan ir al médico o para... para comprar los medicamentos y las mujeres que... que llevar sus hijos al médico. Pero el hombre debe dar el dinero"* (Dona 6:2036). Cal destacar que els diners que gestionen les dones no sempre corresponen a la totalitat dels salaris del marit, donat que en molts casos aquest es reserva una part del seu salari pel consum propi, per tal de mantenir el seu poder i control en el nucli familiar - *"Solo una parte de su sueldo."*

(...) Sólo para la comida. (...) Es que... no la amenaza, pero... pero, por ejemplo, si no hay pedido en la cooperativa y no tiene dinero (la mujer), el sueldo del marido no lo da. (...) Pero sólo la mitad del sueldo que él le da. Cuando no.... no cobra... (le pega)” (Dona 4: 1263) o una altra dona expressava: “Su marido vende algo en casa (ej.: muebles) y esto es lo que ella no le gusta, a él, a ella, pero y, además, el dinero de... el dinero que gana por vender estas cosas ella no.... no lo encuentra.” (Dona 1:520).

Les dones són les principals responsables del treball no mercantil i, sobretot, del treball domèstic i de cures, però en aquest cas i a diferència de les societats més industrialitzades, el treball domèstic i de cures està plenament relacionat amb l'esfera pública. Dit d'una altra manera, moltes de les tasques considerades de l'esfera domèstica es desenvolupen fora de l'àmbit privat, així com: rentar la roba, anar a buscar aigua o llenya, rentar els plats, cuinar (en algunes ocasions), entre d'altres. A causa de la precarietat i a la situació de pobresa que obliga a realitzar aquestes tasques fora de llar, ja que en la gran majoria dels habitatges no disposen d'aigua corrent i d'electricitat. Així doncs, podem parlar d'una invisibilització de les tasques domèstiques, no només aquelles realitzades dins l'espai privat, sinó també aquelles que es duen a terme fora de la llar, es donen per descomptat. Aquest fet té com a conseqüència la subordinació i obediència de les dones respecte als homes, donat que aquests són responsables de l'àmbit mercantil, és a dir, de les tasques visibles i reconegudes.

Seguint amb la importància de l'espai, en aquesta població l'espai privat està reservat exclusivament per les relacions familiars, que són privades i íntimes. És en aquest àmbit on les dones pateixen la màxima subordinació a l'home. Tal com comentava una de les entrevistades després de l'entrevista, entre les dones no hi ha comunicació sobre la situació familiar, no s'expliquen el que passa dins llar-família ni els problemes que tenen. Fins i tot, en les relacions d'amistat o més properes no es parla obertament d'aquests aspectes per evitar burles – *“Es que quiere a las personas que pueda contar su vida, como nosotras.”* (Dona 5:1727)

La vida quotidiana de les dones, així com també la seva identitat, es veu estructurada i determinada per les tasques domèstiques i de cures que els corresponen socialment, sobretot el rol de mare i cuidadora. La jornada de treball domèstica i de cures de les dones és difícil de delimitar perquè és un treball continuat, diari i permanent que inclou

una gran varietat de tasques i dedicació. A més, és un treball que sovint s'interrelaciona i es combina amb el treball d'autoconsum. L'espai i el temps d'aquestes tasques no sempre és dissociable i independent del treball mercantil o d'autoconsum, ja que en moltes ocasions el treball mercantil o d'autoconsum i treball domèstic ocupen el mateix espai-temps. Com per exemple, quan la dona està realitzant una tasca mercantil (tasques agràries, venda al mercat, transportar maons, etc.) alhora que té cura dels infants - "*Trabaja en el campo y lleva los hijos con ella.*" (Dona 6: 1977).

En termes generals, una dona ideal - tant per homes com per dones - és aquella que té la casa ordenada i neta, que cuida els membres de la família, que és obedient, etc. Així ho expressaven homes i dones: "*Es que persigue hacer todas las obligaciones, por ejemplo, cuidar moralmente o corporalmente a sus hijos.*" (Dona 3: 862) o "*Es una mujer obediente y que se ocupa bien de su familia.*" (Home 9: 3313). Aquesta responsabilitat que cau sobre les dones també té molta importància a nivell cultural. El Vodiondry és el casament cultural, en el que una part del ritual l'home ha de donar a la família de la dona una quantitat de dins que, entre altres coses, simbolitza les tasques domèstiques que la dona deixarà de realitzar a casa dels pares.

Abans de tancar aquest punt, cal destacar la importància de les tasques que realitzen els fills i filles. Aquests duen a terme un seguit de tasques que per les dones signifiquen un alliberament d'una part de les tasques tant domèstiques i de cures com d'autoconsum - "*Si tiene tiempo y no está... no está cansada ayuda a su hija que prepara la comida y arregla la casa, pero cada día tiene que... enseñar o ayudar hacer la gestión, por ejemplo, tiene el dinero para comprar una sal o...*" (Dona 1:374) o d'altra banda, "*Es que ahora sus hijos pueden hacer las tareas domésticas y ella puede descansar.*" (Home 7: 2497). D'aquesta manera, podem veure que les tasques que es duen a terme depenen de la fase del cicle vital i la principal diferència és la participació dels fills i filles en aquestes tasques, de manera que permeten a les dones, majoritàriament, centrar-se en altres tasques. A més, en aquestes societats la participació dels fills i filles en ajudar a la llar-família comença molt aviat, pel que fa al cicle de vida dels infants. Algunes d'aquestes tasques que es transfereixen als fills i filles són: la cura dels germans petits, cuinar, treballar la terra (sebrar, recol·lectar, llaurar, plantar, etc.), anar buscar aigua o llenya, etc. També cal destacar que les tasques realitzades per part dels fills i filles dependran del gènere de l'infant, perpetuant d'aquesta manera la divisió sexual del treball.

- **Treball d'autoconsum**

Fins ara, s'ha remarcat la importància i la situació d'homes i dones en el treball mercantil i el treball domèstic i de cures, però tal com hem comentat anteriorment aquest país es base en un modus de producció de subsistència i, per tant, el treball d'autoconsum té una importància molt rellevant en la vida de les persones, sigui per garantir la supervivència de la família, com pel temps que hi dediquen els membres de la unitat familiar.

En primer lloc, cal destacar que aquest tipus de treball a diferència del treball domèstic i de cures, tot i estar en l'esfera no mercantil i no ser remunerat, és considerat treball. En aquest cas, en termes generals, no podem dir sobre qui recau la responsabilitat, ja que s'ha vist que depèn de la situació familiar. Dit d'una altra manera, hi ha famílies exclusivament centrades al treball d'autoconsum que després venen els excedents de la producció. En aquests casos, és l'home el principal responsable d'aquest treball i la dona passa a ser responsable de la venda dels productes (tasca femenina), però això no l'eximeix de realitzar tasques d'aquesta esfera. S'ha de tenir en compte que no sempre és època de collita i, per tant, la jornada de la dona en una esfera o una altra dependrà del període en que es trobi la producció. D'altra banda, les famílies en que la jornada laboral de l'home és extensa i mitjanament estable, la dona en serà la responsable i hi destinarà gran part de la jornada.

Pel que fa a la jornada dedicada a aquesta esfera, també depèn de la situació familiar i de l'època de l'any en que ens trobem. Per la major part de les dones – les que tenen terres de cultiu, perquè no totes les famílies en disposen – han d'articular i compaginar en una mateixa jornada el treball mercantil - si s'escau – i el no mercantil. Per tant, les hores dedicades vindran determinades juntament amb les altres esferes del treball; hi ha qui hi destina la major part de la jornada, d'altres que complementen l'horari de la jornada mercantil i d'altres que ho complementen i ho sobreposen amb les tasques domèstiques i de cures - *“Es que trabaja (la mujer) en la tierra cuando los alumnos... sus hijos están en el colegio. (...) A partir de las 10. (...) Por la tarde también, por la tarde están... (con los hijos)”* (Home 10: 3477) o una altra dona afirmava: *“Trabaja... trabaja... ella con sus hijos en el terreno, a partir de las 8h y... 11h por la mañana y por la tarde a las 12h hasta la tarde... (17h o 18h)”* (Dona 1: 183). Realitzant d'aquesta manera una llarga, il·limitada i contínua jornada laboral. En canvi, pel que fa als homes ens trobem davant de dues situacions principals; els que es dediquen plenament al treball mercantil i, per

tant, la seva dedicació en aquestes tasques serà mínima; i, els que normalment es dediquen aquestes tasques i puntualment realitzen treballs mercantils. Tot i així, els homes tot i realitzar jornades llargues, en el seu cas són limitades.

Tanmateix, sí que podem parlar d'una clara divisió sexual del treball en les tasques agràries, és a dir, podem parlar de responsabilitats de tasques determinades, que donen lloc a l'organització d'aquestes. De manera global, podem dir que les tasques que requereixen més força són considerades tasques masculines i, les altres femenines – *“Él que muere la tierra y la mujer que planta”* (Home 8: 2798). Tot i així, la divisió sexual del treball en l'agricultura s'especifica en el següent apartat.

Finalment, cal destacar que una part d'aquest treball d'autoconsum, acaba esdevenint treball mercantil perquè els temps i els espais que s'hi dediquen estan plenament interconnectats, fet que dificulta la separació entre l'esfera mercantil i no mercantil. Com seria el cas d'algunes de les tasques vinculades al treball d'autoconsum, que passen a ser treball mercantil quan l'existència de productes excedents són venuts al mercat. D'aquesta manera aquest treball d'autoconsum passa a ser considerat mercantil.

III. ESPAIS DE TREBALL I DIVISIÓ SEXUAL DEL TREBALL

A continuació, destacarem les diferents tasques que realitzen els habitants de Vontvorona segons el gènere i els espais que utilitzen. Cal destacar que la majoria de les tasques, tant de l'àmbit mercantil com del no mercantil, es realitzen en l'esfera pública. Així doncs, aquest apartat es base principalment en les observacions realitzades en els diferents punts del poblat. Cal remarcar que mitjançant l'observació no podem percebre les tasques que es realitzen dins l'entorn privat – ha sigut a partir de les entrevistes on s'ha extret la informació d'aquest entorn que no hem pogut percebre mitjançant l'observació. Per tant, en la major part de les tasques no podem saber a quina esfera pertany. Per exemple, algunes de les tasques que realitzen les dones en l'àmbit mercantil són: rentar la roba, anar a buscar aigua o llenya, plantar, sembrar, collir, cosí, regar, etc., per persones o famílies alienes, és a dir, les mateixes tasques que fan per les seves llars i famílies. Totes aquestes es duen a terme en l'esfera pública. Tot i així, també hi ha tasques pròpies de l'esfera mercantil reservades exclusivament per les dones, com l'artesanía, transportar o construir maons. D'altra banda, els homes també realitzen tasques similars a les

activitats d'autoconsum, així com remoure la terra, transportar o carregar mercaderies, per persones alienes. Tot i que, existeixi una clara divisió sexual del treball no vol dir que esporàdicament o segons les situacions personals, no es realitzin tasques considerades del gènere oposat.

Durant els mesos d'observació – octubre, novembre i desembre – en l'agricultura es van realitzar dues tasques molt importants, ja que era l'època de plantar l'arròs. Aquestes dues tasques són: remoure la terra i plantar. Remoure la terra, com ja hem comentat anteriorment, és una tasca totalment masculina i òbviament és prèvia a la plantació. És a dir, són dues tasques complementàries, però no simultànies. Aquesta tasca es pot fer manualment mitjançant una pala o ajudant-se dels zebús, si es disposa d'aquests animals- són molt poques famílies les que disposen de zebús per treballar la terra³. D'altra banda, plantar l'arròs és una tasca principalment femenina que es desenvolupa manualment - "*Ces sont des travaux réservés pour les femmes. Ce ça la tradition malgache*" (Observacions, 16 de novembre 2018). A diferència de remoure la terra, que és una tasca més aviat individual, l'activitat de plantar s'acostuma a fer conjuntament, és a dir, en una mateixa parcel·la es troba més d'una dona plantant a la vegada.

Així doncs, moltes de les tasques que les dones realitzen en l'àmbit públic, ja siguin domèstiques, d'autoconsum o mercantils, ho acostumen a fer acompanyes, podem dir en termes generals que la socialització de les dones es produeix a través del treball. Això ho hem pogut veure en diferents situacions: quan totes les dones, que portaven el coixí per poder transportar maons al cap, s'esperaven que l'última dona deixes el seu fill a l'escola; dones rentant al safareig, al riu o transportant cubells de roba - "*Dues dones travessen els camps amb dues palanganes de plàstic al cap amb roba*" (Observacions, 29 d'octubre 2018). De fet, socialment està establert que el dia de rentar la roba és el dissabte, fet que facilita aquesta socialització de les dones. També trobem situacions en que les dones no necessàriament realitzen les mateixes tasques però estan juntes i interactuen - "*A l'esquerra hi ha dues noies. Una porta dues regadores (està regant) (...). L'altra noia està a l'altra costat parlant amb ella i de vegades riu.*" (Observacions, 30 d'octubre 2018). A partir d'aquests diferents exemples, podem entendre que un dels mitjans

³ En les observacions del dia 16 de novembre 2018 es poden veure fotografies de com es remou la terra amb l'ajuda de zebús.

de socialització de les dones a Vontovorona és el treball, indiferentment de les tasques que duguin a terme.

D'altra banda, hi ha tasques molt importants que no s'han mencionat encara, com ara la construcció, la venda de productes, el transport de béns, picar pedra, la ramaderia - com també moltes altres tasques que es duen a terme a l'agricultura. L'activitat de transportar es pot considerar una tasca d'ambdós gèneres⁴, tot i que la realitzen de forma diferent. El fet de transportar carros - tirats per individus o zebús - és una tasca considerada d'homes. Mentre que les dones transporten béns al cap, com és el cas de transportar maons amb el cap, una tasca totalment feminitzada. En el cas de picar pedra i de vendre béns passa el mateix que el transport, tot i participar-hi ambdós gèneres, les tasques són diferents, tot i que no tan evidents com en l'agricultura. Pel que fa a la venda de productes, es pot observar com en les parades de productes agrícoles les responsables són dones, però també hi ha presència d'homes en les botigues i paradetes més enllà de les parades de fruites i verdures. Aquesta tasca s'hauria d'estudiar amb més profunditat, així com també la cura dels animals, la ramaderia i el fet de picar pedra, per tal de poder presentar uns resultats més sòlids. Són activitats molt presents en el poblat, però no s'han pogut observar en profunditat, ja que l'activitat principal és l'agricultura. Tot i així, pel que fa a la ramaderia, són poques les famílies que disposen d'animals. A més, els animals que s'han observat estaven realitzant ajuda als individus (portant carros, llaurant, etc.) o estaven sols pasturant. Cal destacar que dues de les persones entrevistades van afirmar practicar la ramaderia, tot i que no hi ha evidència suficient per determinar una divisió sexual de les tasques en aquesta activitat, així com hem pogut fer amb el transport i l'agricultura.

Abans de concloure aquest apartat, cal destacar alguns aspectes importants. Tal com hem estat comentant, homes i dones realitzen tasques molt diferents, tot i treballar en el mateix espai i, sobretot, en els camps de conreu. Podem dir que tot i realitzar treballs diferents i de vegades complementaris, homes i dones comparteixen espai i depèn de l'època espai-temps, ja que no sempre totes les tasques són simultànies - com el cas de llaurar i sembrar o plantar. Anteriorment, s'apuntava que les fronteres del treball són molt borroses i més si és a través de l'observació, però en canvi les fronteres entre les

⁴ Observable en la taula 1 de l'annex 3.

activitats tenint en compte el gènere són molt clares, tant per la percepció dels habitants com per les observacions.

7. CONCLUSIONS

En relació a la pregunta principal de la recerca, les hipòtesis i els objectius plantejats podem extreure i destacar les conclusions presentades a continuació.

Primerament, cal remarcar que aquesta societat s'està transformant i està arrelant l'ideal *male breadwinner*, on l'home ocupa l'àmbit mercantil i desenvolupa el rol de poder autoritari dins l'esfera familiar, utilitzant en moltes situacions qualsevol mena de violència per tal de mantenir el control. Mentre les dones són responsables de l'esfera domèstica i de cures, assumint dominació i obediència davant l'home. L'ideal femení encasella les dones en ser bones mares i bones esposes, per evitar divorcis i maltractaments. Tot i que, realment trobem una forta presència de les dones en el mercat de treball. D'aquesta manera, podem remarcar el que afirmava Cruz (2010) quan destacava que el treball econòmicament retribuït és considerat un treball masculí, mentre les dones queden relegades al treball domèstic i de cures. A més, Benería (1981) ja recalcava la posició que representa per la dona aquesta responsabilitat de l'àmbit domèstic i de cures. En general, analitzant la situació de les dones en aquesta societat hi podem trobar paràmetres comparables a una societat industrialitzada.

Per tant, les dones són educades per realitzar i ser responsables del treball domèstic i de cures, un treball que no té reconeixement ni econòmic ni social. Mentre que els homes se centren en el treball socialment i econòmicament reconegut. Per tant, tal com passa en el capitalisme, es dóna més importància al treball que té un valor des del punt de vista capitalista. Així doncs, totes les dones que es troben en el mercat de treball – òbviament condicionades pel treball domèstic i de cures i d'autoconsum – estaran implícitament obligades a realitzar dues jornades de treball – treball mercantil i no mercantil. Tornant a Benería (1981), un dels motius que dificulten la construcció de fronteres fermes és la importància de l'espai públic, on es realitzen gran part de les activitats. Hem pogut observar com la jornada laboral de la dona és il·limitada i continua, passant d'una frontera a l'altra o fins i tot sobreposant-se. Un aspecte cada vegada menys comú en les societats industrialitzades.

Convé apuntar que ens trobem davant una societat totalment patriarcal on els rols i els drets de l'home - que se li han atorgat socialment i recolzats culturalment i generacionalment - prevalen als de les dones les quals ocupen una posició marginal en la comunitat, sostinguda per les relacions de poder entre gèneres. Ens trobem en una societat on la distribució desigual del treball és un aspecte naturalitzat i intrínsec a la vida de les persones - sobretot en la llar-família on la divisió sexual del treball és més flagrant -, tal com esdevé en un capitalisme avançat; on les relacions de gènere també estan estructurades en una jerarquia social, on l'home es troba al cap de munt. Podem concloure que les dones estan oprimides en dues esferes d'opressió; per un principi del capitalisme i pel patriarcat, dues esferes diferenciades que no es poden tractar igual, però les dues oprimeixen. Aquí, Sílvia Walby (citada per Aguiar, 2008) faria referència a un principi del capitalisme patriarcal.

Podem afirmar que en el poble de Vontovorona s'està reproduint i perpetuant una divisió sexual del treball i uns rols socials de gènere en els mateixos termes que en les societats més industrialitzades. Més específicament, podem dir que es troba en una altra fase, en un impàs entre un modus de producció de subsistència i un modus de producció capitalista. Tot i així, a diferència de les societats més industrialitzades, en aquesta societat les fronteres del treball són molt més borroses i flexibles, de manera que és complicat establir unes fronteres clares. D'altra banda, cal remarcar que la visió d'una divisió sexual del treball és clara i sòlida, és a dir, hi ha una forta divisió de les tasques en motius de gènere. Tal com apunta Bifani et al., (1995), en les societats subsaharianes homes i dones realitzen tasques diferents, però complementàries, sobretot en l'agricultura.

Davant d'aquesta societat, veiem que hi ha semblances i diferències amb una societat industrialitzada, però el factor més important a destacar i a diferenciar és el treball d'autoconsum. Un tipus de treball que té un gran protagonisme en la vida de les persones, ja no només pel que significa, sinó pel temps i l'espai que són necessaris per a abastir-lo. Així com també, ho és la socialització de les dones a través del treball, malgrat la subordinació.

Un cop acabada aquesta recerca se'ns plantegen nous interrogants i també molts aspectes a aprofundir. Personalment, considero que hi ha aspectes presentats i esmentats que

requereixen una major atenció i rellevància, com: la importància de l'espai públic i l'espai privat, així com també l'espai que ocupen els habitants segons el gènere. Per tant, aquesta recerca es considera una breu presa de contacte amb aquesta societat, de manera que s'hauria de conèixer amb més profunditat els aspectes analitzats al llarg del treball. D'altra banda, destacar que considero que en les entrevistes s'hauria pogut aprofundir molts més aspectes, però a l'utilitzar una traductora ha impossibilitat l'opció d'insistir i de conèixer textualment com viuen i perceben el treball.

Tot i així, una de les qüestions que ha sorgit al llarg de la recerca i que ens podem plantejar al respecte és l'impacte que ha tingut el colonialisme respecte al treball, empremta que encara persisteix, així com també les seqüeles que ha deixat. D'altra banda, també seria interessant observar quin és la importància de la cultura, ja que a vegades es justifica la situació actual mitjançant les tradicions i la cultura. Finalment, no plantejo noves recerques centrades en la violència de gènere, aspecte molt rellevant que s'ha pogut observar en les entrevistes, perquè tal com s'explica en la metodologia aquesta recerca es va dur a terme paral·lelament amb una anàlisi en el que es relacionava la cultura amb la violència patriarcal.

8. BIBLIOGRAFIA

Aguiar, N. (2000). Patriarcado, sociedad e patrimonialismo. *Sociedade e estado*, 15(2), 303-330.

Benería, L. (1981). Reproducción, producción y división sexual del trabajo. *Mientras tanto*, (6), 47-84.

Benería, L. (1993). *Comptabilitzant el treball de les dones: una avaluació del progrés de dues dècades*. *Documents d'anàlisi geogràfica*, (22), 91-113.

Benería, L. (1999). El debate inconcluso sobre el trabajo no remunerado. *Revista internacional del trabajo*, 118(3), 321-346.

Benería, L. (2006). *Globalització, mercats de treball i la transformació dels rols de les dones*. *Treballs de la Societat Catalana de Geografia*, 305-324.

Benería, L. (2006). Trabajo productivo/reproductivo, pobreza y políticas de conciliación. *Nómadas*, (24), 8-21.

Bifani, P., Mottin-Sylla, H., Stevens, Y., ... Vickers, J. (1995). *La mujer en el África Subsahariana*. *África internacional* (nº18) Madrid: Iepala

Borderías, C. Carrasco, C. Alemany, C. (1994) *Las mujeres y el trabajo: rupturas conceptuales*. (1ed., p.11-93) Barcelona: ICARIA: FUHEM, D. L.

Borderías C. (1996). Identidad femenina y recomposición del trabajo. *El Futuro del trabajo: Reorganizar y repartir desde la perspectiva de las mujeres*, 47-66.

Carrasco, C. (2001). Hacia una nueva metodología para el estudio del tiempo y del trabajo. *ponencia presentada al taller internacional Cuentas nacionales de salud y género, Santiago de Chile, Organización Panamericana de la Salud (OPS)/Fondo Nacional de Salud (FONASA)*, 18.

Carrasquer, P. Torns, T. Tejero, E. Romero, A. (1998). El trabajo reproductivo. *Papers* (55), 95-114.

Chen, M., Vanek, J., Lund, F., Heintz, J., Jhabvala, R., Bonner, C., (2005). El progreso de las mujeres en el mundo. Mujeres Trabajo y pobreza. Fondo de desarrollo de las naciones unidas para la mujer. (UNIFEM).

Cruz-Sousa, F. (2010). Las desigualdades de género en el trabajo dentro de las fincas agrarias familiares. *Soberanía alimentaria, biodiversidad y culturas*, (2), 0014-18.

De la Garza Toledo, E. (2009). Hacia un concepto ampliado de trabajo. *El mundo del trabajo en América Latina*, 111-140.

Durán, M^a A. (1991) La conceptualización del trabajo en la sociedad contemporánea. *Revista de economía y sociología del trabajo*, (13-14), 8-22.

Durán, M^a Á. (2012). *El trabajo no remunerado en la economía global*. Fundación BBVA. Recuperat de: http://digital.csic.es/bitstream/10261/76517/3/Duran_Trabajo_No_Remunerado.pdf

Fontenla, M. (2008). ¿Qué es el patriarcado? *Diccionario de estudios de género y feminismos*. Buenos Aires: Biblos.

Köhler, H.D. Artiles, A. M. (2007) *Manual de la sociología del trabajo y de las relaciones laborales* (3ed). Madrid: Delta Publicaciones.

Martín, A., Velasco, C., García, F., (coords.) (2002). *Las mujeres en el África subsahariana*. Antropología, literatura, arte y medicina. Barcelona: Ediciones de Bronce

Mora, L. M., Pereyra, V. (1999). *Mujeres y solidaridad: estrategias de supervivencia en el Africa subsahariana* (Vol. 80). Madrid: Los Libros de la Catarata y Instituto Universitario de Desarrollo y Cooperación.

Prieto, C. (1999). Los estudios sobre mujer, trabajo y empleo: caminos recorridos, caminos por recorrer. *Política y sociedad*, (32), 141-150.

Torns, T. (2008). El trabajo y el cuidado: cuestiones teórico-metodológicas desde la perspectiva de género. *Revista de Metodología de Ciencias Sociales*, (15), 53-73.

Quinteros, C. (2011). Trabajo, identidad y ciudadanía. *Revista Realidad* (128), 261-284.

Rodríguez, X. (coord.) (2014). *Interculturalidad, género y derechos humanos: dilemas sobre la cultura subsahariana* (nº1). Lugo: Axac

Ruiz, J. I. (2012). *Metodología de la investigación cualitativa* (5ªed). Bilbao: Universidad de Deusto.

Sánchez, N., (2016), *La división social y sexual del trabajo en transformación. Un análisis de clase en un contexto de crisis*. (Tesi doctoral).

9. ANNEX 1: GUIÓ D'ENTREVISTES

En primer lugar, queremos agradecer su participación, ya que gracias a esta entrevista podremos llevar a cabo nuestra investigación. El objetivo de nuestra investigación es saber qué tareas hacen los hombres y cuáles las mujeres y la situación de estas a la familia. Esta entrevista sólo se utilizará para la investigación y será totalmente confidencial y anónima. Por otra parte, dividiremos la entrevista en cinco bloques⁵ y durará unas una hora aproximadamente. Así pues, comenzaremos por el bloque de presentación y familia.

BLOQUE 1: PRESENTACIÓN Y FAMILIA

- ¿Cuántos años tienes?
- ¿Como se llama el barrio donde vives?
- ¿Me puedes hablar de tu familia?
 - ¿Cuántos hijos tienes? ¿Qué edad tienen? ¿Te gustaría tener más hijos?
 - ¿Son todos del mismo hombre?
 - ¿Con quién vives en casa? (marido, hijos, padres, padres del marido, ...)
 - ¿Tienes marido o pareja?
- ¿Estás casada legítimamente o culturalmente?
 - ¿Qué edad tenías cuando te casaste? ¿Y él?
 - ¿Como os conocisteis?
 - ¿Por qué ha elegido uno u otro matrimonio?
 - ¿Fue decisión de los dos?
- (En caso de estar separada) Cuando te separaste de tu marido?
 - ¿De quién fue la decisión?
 - ¿Hablasteis de la separación o, simplemente, él se fue de casa?
 - ¿Cómo te sentiste?
 - ¿Te haces cargo tú sola de los niños?
 - ¿Sigues teniendo alguna relación con tu marido?
 - ¿Sabes algo?
 - ¿Te ayuda económicamente?

⁵ El guió d'entrevista inclou els blocs de la recerca que es va dur a terme paral·lelament.

BLOQUE 2: TRABAJO

- ¿Tienes estudios? ¿Cuales? ¿Te hubiera gustado haber estudiado más?
- ¿Tus hijos han estudiado?
 - ¿Cuáles son los últimos estudios que han hecho?
 - ¿Te hubiera gustado que hubieran estudiado más? ¿Por qué?
- ¿Su familia dispone de tierras?
 - ¿De quién son?
 - ¿Cómo os organizáis las tareas de estas tierras?
 - ¿Cada uno hace sus tierras?
 - ¿Cuántas horas dedicas?
- ¿Qué trabajos haces fuera de casa para ganar dinero?
 - ¿Cuántas horas dedicas?
 - ¿Tienes horario fijo?
 - ¿Según la época del año la jornada de trabajo es diferente?
 - ¿Cuál es su sueldo?
- ¿Aparte de estas tareas que son remuneradas, haces alguna tarea más fuera de casa? (Cosas relacionadas con el autoconsumo y subsistencia, como: agricultura de autoconsumo, buscar leño a, buscar agua, ganadería, ordeñar los animales ...)
- ¿Me puedes describir un día normal y corriente desde que te despiertas hasta que vas a dormir, explicando todas las tareas que haces y las horas que dedicas aproximadamente?
- ¿Su marido, qué trabajos hace fuera de casa para ganar dinero?
 - ¿Cuántas horas dedica?
 - ¿Tiene horario fijo?
 - ¿Según la época del año la jornada de trabajo es diferente?
 - ¿Cuál es su sueldo?
- ¿Me puedes describir un día normal y corriente de tu marido desde que se despiertas hasta que se va a dormir, explicando todas las tareas que hace y las horas que dedica aproximadamente?
- ¿Quién gestiona el dinero que llega a casa?
 - ¿Tienen economías separadas?
- ¿A qué va destinado el dinero que llega a casa?
- ¿Utilizan el intercambio?

- ¿En qué ocasiones?
- ¿Por qué trabajas fuera de casa?
- Seguidamente, me podrías terminar las dos frases siguientes:
 - En cuanto a las tareas domésticas al hombre le corresponde ...
 - En cuanto a las tareas domésticas a la mujer le corresponde ...
- A continuación, te diré unas tareas y me tienes que decir:
 - Si crees que son masculinas (M), femeninas (F) o de ambos (D).
 - Puedes especificar si las tareas siguientes son remuneradas (R), no remuneradas (NR) o ambos (D).
 - Puntuar del 1 al 5 según si estas tareas están bien valoradas o no (1 muy mal valoradas, 2 poco valoradas, 3 ni mucho ni poco, 4 bien valoradas y 5 muy bien valoradas).
- ¿Te gustaría tener más tiempo para dedicarlo a otras cosas? (Hijos, familia, amigos...)
- ¿Te gustaría que tus hijos hicieran las mismas tareas que tú haces? ¿Por qué?
- Para terminar este apartado, te diré una serie de afirmaciones que deberás decir si están de acuerdo o en desacuerdo y por qué.
 - "Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos"
 - "Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual"
 - "Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor"
 - "Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres"
 - "Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias"

BLOQUE 3: PERCEPCIÓN DE LA FEMINIDAD Y LA MASCULINIDAD

- ¿Cómo describiría a la mujer ideal? ¿Y el hombre ideal?
 - ¿Cómo deben comportarse en casa?
 - ¿Cuál debe ser el rol de cada uno dentro del matrimonio?
 - ¿Crees que es así en la vida real?
 - ¿Crees que esto debería cambiar? ¿Por qué?

- Ahora tienes que imaginarte esta situación: *Es de noche, son más o menos las 22h, y hay una mujer sentada sola en la mesa de un bar.*
 - ¿Qué crees que hace allí?
 - ¿Esta mujer tiene marido o familia?
 - ¿Como va vestida?
 - ¿Si en lugar de una mujer te hubiera hablado de un hombre, la historia hubiera sido la misma?
- A continuación, te diré algunos valores y me tienes que decir si crees que corresponden a los hombres o a las mujeres: *Belleza, solidaridad, fuerza, ternura, obediencia, liderazgo, sinceridad, sensualidad, inteligencia, justicia.*
 - ¿Por qué crees que hay unos valores para los hombres y otros para las mujeres?
 - ¿Crees que esto es debido a la cultura, a factores biológicos...?

BLOQUE 4: CULTURA

- ¿Practicas alguna religión? ¿Cuál?
 - ¿Me puedes hablar de tus creencias?
- ¿Puedes explicarme algún mito o leyenda que conozcas?
 - ¿Como los has aprendido?
- ¿Me puedes hablar de tradiciones presentes en Vontovorona?
 - ¿Qué piensas de estas tradiciones?
 - ¿Las sigues?
 - ¿Crees que deberían cambiar? ¿Por qué?

BLOQUE 5: VIOLENCIA PATRIARCAL

- ¿Qué crees que es la violencia conyugal?
 - ¿Es sólo física?

10. ANNEX 2: TRANSCRIPCIÓ D'ENTREVISTES

ENTREVISTA DONA: 1 (J)

Edad: 35 años

Barrio: Andohony Nord

Estudios: Primarios.

Ocupación:

Estado civil: Casada culturalmente y legítimamente des de los 17 años.

Número de hijos: Cuatro hijos/as biológicos, de entre 16 y un año y medio, y cinco hijos/as de los cuales tres son hijos de familiares del hombre y dos hijos/as de familiares de la mujer.

Con quién vive: Vive con su marido y nueve niños/as, 4 son biológicos.

Lugar de entrevista: En su casa.

5 ENTREVISTA DONA: 2 (P)

Edad: 22 años

Barrio: Andohony Nord

Estudios: Está cursando bachillerato.

Ocupación: Estudia.

Estado civil: Separada

Número de hijos: Una hija biológica de 2 años.

Con quién vive: Vive con sus padres y su hija.

Lugar de entrevista: En casa de la entrevistada 1.

Entrevistadora: Vale, a... bueno... Vamos a empezar. Primero, si les puedes decir que gracias por la participación, esta entrevista será solo por el estudio que estamos haciendo y eso... que más o menos va a durar 2 horas, entre 1 y 2 horas.

10 Traductora: [lo traduce]

Entrevistadora: Vale, entonces... empezamos ya... Primero de todo les dices que vamos a hablar un poco de la familia y... si les puedes preguntar cuántos hijos tienen, que edad tienen y si les gustaría tener más hijos...

15 Traductora [respuesta de J]: Es que tiene 4 hijos, pero tiene también otros hijos que no están... que no es el que nace de...

Entrevistadora: No son de ella, no son biológicos. ¿Son de su pareja?

Traductora [respuesta de J]: Es que ella, 4 de ella y los 5... entre los 5, 3 vienen de la familia de su padre y los 2 de la familia de ella.

Entrevistadora: Son 5.

20 Traductora [respuesta de J]: 4 hijos de ella, que ella los...

Entrevistadora: Sí, sí, los ha parido, que son biológicos.

Traductora [respuesta de J]: Sí, y los 5... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: Y los otros 5 son de otro.

Traductora [respuesta de J]: De otro, es que... [interrumpe entrevistadora]

25 **Entrevistadora: ¿Viven aquí juntos?**

Traductora [respuesta de J]: Viven juntos aquí, pero por ejemplo los hijos de... su hermana.

Entrevistadora: ¡Ah, vale! Es que se... ¿o sea, hijos biológicos solo tiene 4, pero como viven en la misma casa... dicen que son todos suyos?

30 Traductora [respuesta de J]: Sí, como sus hijos.

Entrevistadora: ¿Es como si tuviera 9 hijos?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¡Vale! ¿Y la madre de los otro 5 vive también aquí?

35 Traductora [respuesta de J]: No, no viven aquí, cerca del pueblo, pero no viven aquí en la misma casa.

Entrevistadora: ¿Los hijos, sí por eso?

Traductora [respuesta de J]: Sí.

Entrevistadora: Los 9 niños viven aquí y la madre de los otros niños vive en otra casa.

40 Traductora [respuesta de J]: Sí.

Entrevistadora: Vale. ¿Y qué edad tienen?

Traductora [respuesta de J]: El primero tiene 16, el segundo 11 y el tercero... 5 y el último 1 año y medio.

Entrevistadora: ¿Y ella (P) tiene hijos?

45 Traductora [respuesta de P]: Sí, tiene una hija.

Entrevistadora: ¿Y cuántos años tiene?

Traductora [respuesta de P]: 2.

Entrevistadora: Vale, ¿con quién viven aquí en esa casa? Ellas dos, los 9 niños y... ¿alguien más? Padres...

50 Traductora: Es que no hay... pero abajo es la familia del hermano de su marido, que viven abajo.

Entrevistadora: ¿Y aquí viven ellas? ¿Entonces, aquí viven ellas dos, con sus maridos y con los 9 hijos?

Traductora: ¿En esta parte de aquí arriba?

55 **Entrevistadora: Sí.**

Traductora: Pero cada uno tiene su tarea... su...

Entrevistadora: El que no acabo de entender es que viven aquí con sus maridos, pero ella (P) es hija de ella (J), ¿no? J es la madre de P, ¿sí?

Traductora: Sí, es la madre, pero no es biológica.

60 **Entrevistadora: ¡Ah, vale ya entiendo! ¿Entonces, ella (P) es hija de su hermana (hermana de J)?**

Traductora [respuesta de J]: Es la hija... del hermano de su marido.

Entrevistadora: ¡Vale! ¿Y ella vive abajo?

Traductora: No, vive aquí con ella.

65 **Entrevistadora: ¡Vale!**

Traductora: Es que ella (P) no vive aquí.

Entrevistadora: ¡Aaah!

Traductora: Pero ella (J) le ayuda. P vive con su madre.

Entrevistadora: Vale, vale. ¿Aquí viven ella (J), su marido y nueve niños?

70 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¡Vale, ahora! J está casada. Y... pregúntale cuántos años tenía su marido cuando se casaron y cómo se conocieron.

Traductora [respuesta de J]: Es que se... se casan entre 17 y ella y su marido 18.

Entrevistadora: ¿Ella tenía 17 y el marido 18?

75 Traductora: Mmmh... [asiente]

Entrevistadora: ¿Y... cómo se conocieron?

Traductora [respuesta de J]: [todas ríen] Es que trabaja aquí... es que trabajaba aquí ella y su marido vive aquí y por eso que...

Entrevistadora: ¿Se conocían de toda la vida?

80 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Pregúntale si está casada legítimamente o culturalmente.

Traductora [respuesta de J]: Es que aquí hay una boda cultural que tenemos que hacerlo y para el papel, para el papel tenemos que casarnos en el ayuntamiento. Y lo hacen.

Entrevistadora: ¿Y ella es las dos?

85 Traductora [respuesta de J]: Las dos.

Entrevistadora: ¿Y nos puede decir por qué lo decidieron así? Si fue decisión del marido, si los dos lo hablaron, si fueron los padres... ¿Cómo se decidió como se casaban, si era cultural o legítimamente y todo eso?

Traductora [respuesta de J]: Es que... es su elección, que tiene... un amor, el amor.

90 **Entrevistadora: Vale, y... ahora la otra chica, si está casada, cuántos años tenía él, ¿cómo se conocieron? O sea, lo mismo que acabas de preguntar. Creo que se casó y luego... ¿o sea, ahora está soltera? Pero si puedes preguntar lo mismo, como se conocieron con su antiguo marido, si llegaron a casarse... lo mismo, cómo se conocieron, cómo lo decidieron, si se casaban o no.**

95 Traductora [respuesta de P]: Es que... ambos viven aquí.

Entrevistadora: Ah, los dos viven aquí...

Traductora [respuesta de P]: En Vontovorona.

Entrevistadora: ¿En la misma casa?

Traductora [respuesta de P]: No, en el mismo barrio.

100 **Entrevistadora: ¿Pero está casada aún?**

Traductora: ¿Ahora?

Traductora [respuesta de P]: Es que... eh... es soltera ahora, porque continúa sus estudios, sus estudios ahora.

Entrevistadora: Vale, ¿y ha estado casada antes? O sea, si antes se...

105 Traductora: ¿Se casaron?

Entrevistadora: ¿Se han separado?, ¿O cómo? ¿Estuvo casada antes?

Traductora [respuesta de P]: Es que no.... no se casan legítimamente.

Entrevistadora: ¿Pero culturalmente sí que está casada? La ceremonia esta que me has dicho antes que hacen, ¿sabes?

110 Traductora [respuesta de P]: No, no se casaron culturalmente.

Entrevistadora 2: Tubo el hijo, pero no se casaron ni nada, ¿no?

Traductora [respuesta de P]: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Ahora no está junto con el... ahora no está con el... con el padre de la niña no está.

115 Traductora [respuesta de P]: No.

Entrevistadora: ¿Y ella se hace cargo sola de la niña? Económicamente, o sea... ¿Ella lo paga todo? ¿O el marido la ayuda...? ¿Tienen relación...? Bueno, el marido no, el padre, ¿la ayuda? ¿Tiene relación con él...?

Traductora [respuesta de J y P]: Es que no... no le ayuda.

120 **Entrevistadora. No le ayuda, con nada.**

Traductora: Por eso que ella (J) va a ayudarla.

Entrevistadora: Ella le ayuda, vale. Ahora ya está, con este tema, y vamos a hablar del trabajo. Am... primero les preguntas si tienen estudios, cuáles y si les hubiera gustado estudiar más.

125 Traductora: Ella (J) solo... los estudios prim... [interrumpe entrevistadora: primarios].
Ella (P) *baccalauréat*.

Entrevistadora: Ah, bachillerato.

Traductora: Mmmh... [asiente]. Bachillerato este año.

Entrevistadora: ¡Ah, vale! Entonces, a la J si... sus hijos han estudiado.

130 Traductora: Es que el primer hijo no... no quiere continuar los estudios que en... clase es siempre un problema, problema de la escuela y no... no continúan más, pero la... los dos hijos están estudiando ahora.

Entrevistadora: ¿Y... qué están estudiando?, ¿la escuela?

Traductora: Sí, la escuela.

135 **Entrevistadora: ¿Primaria?**

Traductora: Pri... primaria y secundario.

Entrevistadora: Vale... y... m... pregúntale dónde le gustaría que llegaran sus hijos de estudios. O sea, hasta dónde le gustaría que estudiaran sus hijos, ¿me entiendes?

140 Traductora: Hasta la universidad, ¿por ejemplo?

Entrevistadora: Sí.

Traductora: ¿Lo que quiere ella?

Entrevistadora: Sí, sí, que ella tenga que decir: me gustaría que mis hijos estudiaran hasta... la escuela, la universidad...

145 Traductora: Mmmh... [asiente]. Que le gustaría que... sus hijos estudiaran en la universidad.

Entrevistadora: Vale, ¿y ella (P) también para su hija?

Traductora: Es que ella tiene que trabajar para su niña.

Entrevistadora: ¿Pero le gustaría que su niña llegara hasta la universidad?

- 150 Traductora: Sí [todas ríen].
Entrevistadora: Vale, entonces... ahora pregúntale... si su familia dispone de tierras, es decir, si tienen tierras propias.
Traductora: ¿Tierra para cultivar o... tierra para la construcción de casa?
Entrevistadora: ¡Ah! M... las dos cosas.
- 155 Traductora [respuesta de J]: Es que no tienen... tierras ellos para...
Entrevistadora: Para cultivar [interrumpe a la traductora]
Traductora: A... no... para...
Entrevistadora: No, para construir.
Traductora [respuesta de J]: Es que... esta... casa es una *héritage*, ¿cómo se dice?
- 160 **Entrevistadora: Una herencia**
Traductora [respuesta de J]: Una herencia, sí.
Entrevistadora: ¿Y... tiene herencia de tierras para cultivar, o no?
Traductora [respuesta de J]: Tienen, pero no están... a... bien... para cultivar.
Entrevistadora: No las usan.
- 165 Traductora [respuesta de J]: Mmmh... Sí, lo usan, pero tiene una parte...
Entrevistadora: Vale, tienen una parcela ella.
Traductora: Mmmh [asiente]. Parcela.
Entrevistadora: ¿Y esa parcela de quién es? Es una herencia, pero ¿de quién, del marido?
- 170 Traductora [respuesta de J]: Sí, del marido.
Entrevistadora: Vale. Y esas tierras de aquí... o sea, esa tierra que cultivan. ¿Quién hace las tareas de esa tierra? Se lo reparten...
Traductora: Es que... quien lo... lo...
Entrevistadora: Quién lo organiza.
- 175 Traductora: ¿Todas las tierras?
Entrevistadora: No, las suyas. O sea, ellas tienen una parcela, ¿cómo la trabajan? ¿Quién hace qué?
Traductora [respuesta de J]: Solo ella, solo ella.
Entrevistadora: Solo ella. ¿Y... lo que sale de esa tierra es para el autoconsumo o
- 180 **para vender o para las dos?**
Traductora [respuesta de J]: Los dos
Entrevistadora: ¿Y... cuántas horas dedica al día o a la semana?

Traductora [respuesta de J]: Trabaja... trabaja... ella con sus hijos en el terreno, a partir de las 8h y... y 11h por la mañana y por la tarde a las 12h hasta la tarde.

185 **Entrevistadora: Vale, y los hijos... De 8h a 11h y de 12h hasta las...**

Traductora [respuesta de J]: 5h o 6h

Entrevistadora: 5h o 6h, vale. ¿Sus hijos que son los nueve que viven aquí, más o menos?

190 Traductora [respuesta de J]: Los mayores. Y los otros hijos... los 5 y... y... el mayor, su hijo mayor.

Entrevistadora: ¿Y... y ella (P) tienen tierras en su casa? Son las mismas...

Traductora: ¿Qué? ¿Si P tiene otro terreno?

Entrevistadora: Sí, sí.

195 Traductora [respuesta de P]: Ah... es que trabaja... a... con no tiene terreno, solo pero el terreno de su... su su padre.

Entrevistadora: ¿Ella tiene el terreno de su padre o su padre tiene un terreno?

Traductora [respuesta de P]: Su padre tiene... te...

Entrevistadora: Su padre tiene terreo. ¿Y... quién lo trabaja?

Traductora [respuesta de P]: Trabaja con los padres.

200 **Entrevistadora: Vale, y la tierra esa de su padre la trabaja ella con su madre y... ¿Y su padre también trabaja allí?**

Traductora [respuesta de P]: Con el padre también.

Entrevistadora: Vale. ¿Y cómo organizan las tareas?

205 Traductora [respuesta de P]: Es que... ellas, ella y su madre que plantan, las semillas por ejemplo y el padre que... [ríe]

Entrevistadora: Remover.

Traductora: Mmmh... [asiente]. Remover.

Entrevistadora: Remover la tierra. ¿Y cuántas horas dedican? Primero ella y su madre y después su padre, por separado.

210 Traductora [respuesta de P]: Es que... trabajan a partir de las 5 de la mañana para... para el agua... ¿Cómo se dice?

Entrevistadora: Para regar

Traductora: Para regar, sí. Y... hasta las... 11 también por la mañana y por la tarde también.

215 **Entrevistadora: Vale, ¿Y su padre hace también lo mismo?**

Traductora [respuesta de P]: No, no

Entrevistadora: No, vale. Ahora pregúntales qué trabajo hacen fuera de casa para ganar dinero, si lo hacen...

220 Traductora [respuesta de J]: Es que... otro trabajo que hace... es que trabaja... ayuda a cultivar los terrenos de otra gente o también cultiva otro terreno de otra persona también y la producción se reparte.

Entrevistadora: Y... le puedes preguntar cuántas horas hace este trabajo, si lo hace cada día, el horario... Esas cuatro preguntas [Señala 4 preguntas del guion de entrevista].

225 Traductora [respuesta de J]: Es que no hay tiempo... muy fijo.

Entrevistadora: Vale.

Traductora [respuesta de J]: Porqué cuando quiere hacer cultivar allí, puede hacer cultivar también

Entrevistadora: O sea, van alternando.

230 Traductora [respuesta de J]: Mmmh... [asiente]. Ella trabaja también en la construcción de ladrillos.

Entrevistadora: ¡Ah, vale! ¿Ella (P) también?

Traductora: Solo J.

235 **Entrevistadora: ¿Según la época del año hacen unas u otras tareas? Por ejemplo, durante todo el año hay construcción de ladrillos, ¿o no? O durante todo el año se cultiva... O solo unos meses...**

Traductora [respuesta de P]: Para la construcción de ladrillos entre junio y julio, y para las verduras tiene 5... tiene meses.

Entrevistadora: Vale, ¿y el sueldo? O sea, ¿cuánto ganan para hacer estas tareas?

240 Traductora: ¿El sueldo para la construcción de ladrillos?

Entrevistadora: Lo que ganan para todos los trabajos, por ejemplo, para... no lo sé... ¿para cultivar no hay salario, pero es la producción?

Traductora [respuesta de J]: Sí, es la producción.

Entrevistadora: ¿Y para los ladrillos?

245 Traductora: Es que es un poco complicado para saber... para la producción, pero para el ladrillo, el ladrillo se vende... por 50 Ariarys.

Entrevistadora: Vale, la cosa está en que ellas ayudan a la producción y se quedan parte de estos ladrillos y ellas son las que venden estos ladrillos, ¿sí?

Traductora: Construir los ladrillos y después los venden.

250 **Entrevistadora: ¿Y ella? Eso que me has dicho es de la J y ¿P hace lo mismo, más o menos?**

Traductora: No.

Entrevistadora: Vale, pregúntaselo.

Traductora: Ella no...

255 **Entrevistadora: Ella no hace la construcción de ladrillos.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Solo conrea... solo hace la agricultura fuera de casa.

Traductora [respuesta de J]: Solo agricultura.

260 **Entrevistadora: Vale, pregúntales qué tareas hacen que... [habla J] ¿Qué ha dicho ahora?**

Traductora [respuesta de P]: Ella es que... que riega el campo por la mañana y después ir al colegio, el instituto.

Entrevistadora: Ah, vale claro. Ahora pregúntales que tareas con las cuales no ganen dinero hacen, fuera de casa. Por ejemplo, buscar leña o... O si van a buscar agua, por ejemplo. Cosas que hagan que no ganen dinero, o sea, que no cobren, que no ganen dinero, pero que también tengan que hacer.

Traductora: ¿Fuera de casa?

Entrevistadora: Por ejemplo, hay tareas que se hacen dentro de la casa, pero hay que no...

270 Traductora: ¿Y... para buscar agua para utilizar en casa?

Entrevistadora: O sea, que más hacen fuera de casa, aparte de trabajar.

Traductora [respuesta de J]: Busca agua en una fuente más... un poco más lejos de aquí.

Entrevistadora: Mmmh... bueno... vale. Ahora, si nos pueden contar un día normal para ellas, des de que se levantan hasta que se van a la cama y también si nos pueden decir un poco las horas.

275 Traductora [respuesta de J]: Es que cuando el tiempo de regar, tienen que levantar a las 5 de la mañana o incluso a las 4 para... para... ir al campo y... no... ¿cómo se dice eso...? Después a las 9 vuelven en casa para comer y... después hacen un poco de descanso y después ir otra vez al campo. Y... por la tarde se reúnen aquí y después se vuelve. Es una de sus hijas que prepara la comida.

280 **Entrevistadora: Vale. ¿Y... sus niños pequeños con quién se quedan, van al campo con ella?**

Traductora [respuesta de J]: Se queda con la chica que prepara la comida.

Entrevistadora: Vale. ¿Y la P? ¿Cuál es su día a día normal?

285 Traductora [respuesta de P]: Se levanta a... las 4:30 y después van al campo y vuelve a casa para... prepara para ir a la escuela.

Entrevistadora: Vale.

Traductora: Y el estudio acaba a las 12 y regresa a casa... y come y... después hace algo de tareas domésticas en casa y volver a la escuela. Y... por la noche, por la tarde también
290 a partir de las 5, está en casa para hacer las tareas.

Entrevistadora: ¿Y... qué tareas hace?

Traductora: Buscar agua o lavar los platos...

Entrevistadora: Entonces, ahora esto de aquí. ¿De que trabajan sus maridos? ¿Cuántas horas dedican? El horario... Lo mismo que ellas, pero para sus maridos.

295 Traductora [respuesta de J]: Mmmh... [asiente]. Su marido trabaja... ¿cómo se dice eso? Busca arenas en el río.

Entrevistadora: Ah, vale.

Traductora [respuesta de J]: Y después lo transportan en Tana (Antananarivo), por ejemplo, para una empresa de Tana.

300 **Entrevistadora: ¿Y... el horario que hace?**

Traductora [respuesta de J]: Trabaja todo el día.

Entrevistadora: Trabaja todo el día, pero ¿sabes las horas?

Traductora: Des de las 5... a partir de las 5 de la mañana o las 7.

Entrevistadora: ¿Cómo? ¿Des de las 5 de la mañana a las 7 de la tarde?

305 Traductora: No, des de las 5 si hay mucho trabajo y a las 7 también.

Entrevistadora: Hay días que empieza a las 5 y hay días que a las 7.

Traductora: Mmmh, sí.

Entrevistadora: ¿Y a qué hora regresa, más o menos?

Traductora: A las 8 de la noche.

310 **Entrevistadora: ¿Y el sueldo?**

Traductora [respuesta de J]: A veces ganan 20.000 Ariarys.

Entrevistadora: ¿Al día o a la semana?

Traductora: Al día.

Entrevistadora: ¿Y a veces menos?

315 Traductora: Sí, 15.000.

Entrevistadora: Entre 15.000 y 20.000

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ahora a P. No, no que no tiene marido. Vale, ¿y el dinero que llega en casa, quién lo gestiona?

320 Traductora [respuesta de J]: Ella lo gestiona.

Entrevistadora: Lo gestiona ella el dinero.

Traductora [respuesta de J]: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Las dos? ¿Lo que gana ella y lo que gana el marido?

Traductora: ¿Mmmh?

325 **Entrevistadora: Gestiona el dinero que gana...**

Traductora [respuesta de J]: Que gana marido y el de ella también.

Entrevistadora: ¿Y... ella (P) lo gestiona ella?

Traductora [respuesta de P]: Es que no tiene... sueldo...

Entrevistadora: Es que no tiene sueldo.

330 Traductora [respuesta de P]: Porque va a la escuela...

Entrevistadora: Pregunta qué hacen con el dinero que llega en casa, ¿para qué sirve?

Traductora [respuesta de J]: [ríe] Es que... a... para el dinero es para la comida lo...

Entrevistadora: Lo principal.

335 Traductora [respuesta de J]: La mayoría del dinero es para la comida, es que en casa... son muchos.

Entrevistadora: ¿Con lo que cultivan en... en las tierras no tienen suficiente o es poco variado? ¿Me entiendes?

Traductora: Sabéis que nuestro alimento básico es el arroz.

340 **Entrevistadora: Mmmh... [asiente].**

Traductora [respuesta de J]: Y la cosecha del arroz, cultivan arroz, pero no no...

Entrevistadora: Pero no para todo el año.

Traductora [respuesta de J]: Es por esto que tienen que comprar arroz y para... el acompañamiento ellos lo cultivan como las verduras, algo como eso e... cuando quieren comer carne tienen que ir a comprar.

345

Entrevistadora: Pregúntale si a veces utilizan el intercambio. ¿Sabes qué es el intercambio? Eso de yo tengo manzanas y tú tienes ladrillos y nos lo cambiamos sin pagar nada.

Traductora [respuesta de P y J]: No hacen eso. Es que dice... que trabajamos para comer.

350

Entrevistadora: Vale, bueno... trabajan fuera de casa para ganar dinero para comer.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ahora esas dos frases, de... “En cuanto a las tareas domésticas al hombre le corresponde...” ¿Sabes? O sea, le dices la frase....

355 Traductora: ¿Es que si el hombre hace tareas domésticas?

Entrevistadora: Sí, pero le tienes... no como si fuera una pregunta, sino como si fuera una frase, ¿sabes? Tú le tienes que decir: termina esa frase “De las tareas domésticas los hombres hacen...” Y ella tiene que decir “pues esto, esto y esto”.

Traductora: ¿Y cuál es el objetivo de esa frase? El objetivo.

360 **Entrevistadora: ¿El objetivo? Pues saber cuáles... si hacen tareas y cuáles hacen. ¿Sabes? Si los hombres hacen tareas domésticas y si... y cuáles. ¿Entiendes? O sea, es como si yo te digo: termíneme esta frase, ¿vale? “Creo que las mujeres tienen que hacer...” Y tú me tienes que decir “pues las mujeres tienen que cocinar y hacer esto y hacer esto” O “los hombres tienen que hacer...” Y tú me dices “nada” o “todo esto”.**

365

Traductora [respuesta de J]: Si es un hombre que, si es un hombre responsable a... tiene que ayudar en casa para las tareas, ayuda hacer o a... pensar.

Entrevistadora: ¿Y qué tareas ayuda hacer?

370 Traductora [respuesta de J]: Es que, es que el hombre tiene que... hace falta que... ayude al terreno y también por la mañana tiene que preguntar: ¿qué falta...?, ¿qué falta en casa? Eso es lo que quiere ella.

Entrevistadora: Entonces, ahora ¿qué tareas le corresponden a la mujer? La siguiente frase, que diga las tareas que hacen las mujeres dentro de casa.

375 Traductora [respuesta de J]: Mmmh... [asiente]. Si tiene tiempo y no está... no está cansada ayuda a su hija que prepara la comida y arregla la casa, pero cada día tiene que... enseñar o ayudar hacer la gestión, por ejemplo, tiene el dinero para comprar un sal o...

Entrevistadora: Vale, tiene que hacer esta gestión, vale. Y ahora pregúntale a P si está de acuerdo con lo que ha dicho ella. Pregúntale a P si está de acuerdo con lo que ha dicho su madre. Bueno, si quiere decir algo más sobre lo que cree que corresponde... bueno, que corresponde a las mujeres y a los hombres. ¿Entiendes? O sea, de las tareas domésticas ¿qué cree ella, también, o sea lo mismo o...?

380

Traductora [respuesta de P]: Sí, está de acuerdo.

Entrevistadora: Vamos a dejar esas preguntas de aquí y después la lista. Pregúntale si les gustaría tener más tiempo para hacer alguna cosa que no pueden hacer.

385 Traductora [respuesta de J]: Le gustaría... si tiene tiempo libre, para descansar, por ejemplo, estar con los hijos o se disfrutan. Ella dice que ella no tiene tiempo para... ella, por ejemplo, y ella (P) también... trabaja ayudar a su madre para la agricultura y después ir a la escuela y no tienen tiempo.

Entrevistadora: ¿No tienen tiempo para ellas?

390 Traductora: Para ellas y ella, no tienen tiempo y su... está feliz...

Entrevistadora: ¿Porque ella puede estudiar? ¿Es así?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Ahora, les dices estas frases de aquí y que te digan si están de acuerdo, en desacuerdo y porqué, ¿lo entiendes? Mira, les lees esa frase: “Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos”. Y ellas tienen que decir si están de acuerdo con esta frase o no y por qué.

Traductora [respuesta de J]: Es que sí que está de acuerdo, pero ahora el hombre no gana mucho y no puede...

400 **Entrevistadora: O sea, si el hombre ganara lo suficiente le gustaría que fuera así.**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale, pues la siguiente. ¿La entiendes? [Frase: “Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual”]

Traductora [respuesta de J]: Mmmh... [asiente]. No se puede [todas ríen].

405 **Entrevistadora: No se puede, pero... ¿les gustaría?**

Traductora: Mmmh... [asiente]. Les gustaría que hombres y mujeres tengan las tareas igual, pero no se puede porque el hombre siempre esta fuera.

Entrevistadora: Vale, la siguiente. [Le explicamos a la traductora la siguiente frase: “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor”].

410 Traductora [respuesta de P y J]: Sí, están de acuerdo.

Entrevistadora: Vale, la siguiente [Frase: “Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres”]

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Deberían cobrar lo mismo? [lo vuelve a preguntar]

415 Traductora [respuesta de J]: Es que son los hombres deberían cobrar mucho.

Entrevistadora: Vale, la última: “Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias” [lee la frase]

Traductora [respuesta de J]: Es que normalmente... no pueden, pero tienen que hacer el trabajo de los hombres ahora, como remover la tierra.

420 **Entrevistadora: ¿Pero, por ejemplo, ella cree puede ir a quitar tierra del río? O sea, su hombre trabaja quitando tierra del río, ¿ella podría hacer esa faena?**

Traductora [respuesta de J]: Sí pueden hacer.

Entrevistadora: Vale, ahora les explicas que les voy a dar una tabla con distintas tareas. ¿Les puedes preguntar si saben leer?

425

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

Entrevistadora 2: Vale, pues la primera pregunta es si practican alguna religión y qué religión es.

430 Traductora [respuesta de J y P]: Sí, son protestantes y.... en la Iglesia hay un... ¿cómo decir eso?... un grupo y.... están miembros de ese grupo.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, vale. Muy bien. Vale, y ahora vamos a hablar un poco sobre... los hombres y las mujeres. Pero no tanto del trabajo, sino cómo... ¿vale? Y si pueden empezar por describirme cómo sería para ellas una mujer ideal. [La traductora ríe]. ¿Cómo tiene que ser una mujer? Bueno, ¿cómo tienen que ser las mujeres? Una mujer perfecta, o la mejor mujer.

435

[...]

Traductora [respuesta de J y P]: Es que... una mujer ideal... no es la belleza lo que es más importante, pero su corazón. Y se visten bien. Simple pero bien.

440

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y el hombre perfecto?

Traductora [respuesta de J]: Un hombre ideal, lo principal es un hombre responsable y no bebe alcohol. [ríen]. Que trabaja y piensa en su familia.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, vale. Ahora vamos a hacer esto primero y luego esto, ¿vale? Les voy a decir una serie de, como adjetivos, bueno son los que están aquí, y me tienen que decir “esto es para el hombre” o “esto es para la mujer”. O sea, esto, aunque pueden ser... Yo por ejemplo diré “belleza” y esto pueden ser hombre o mujer, guapos, pero ¿con qué lo relacionan más rápido, sabes?

450

[...]

Traductora [respuesta de J]: La belleza es para la mujer, solidaridad mujer, fuerza hombre, ternura... los malgaches no están cariñosos [risas].

[...]

Entrevistadora 2: Que influye sobre sus valores.

455 Traductora: Que influye sobre sus valores. Por ejemplo, hay una expresión malgache que dice “fanaka malemy”. Es que las mujeres se refieren a los muebles. Y que es dulce.

[...]

Traductora: Mueble, sí, fanaka malemy, mueble, como eso. Y fanaka malemy es decir que las mujeres son dulces [quiere decir “blandas”] pero también fanaka, fanaka es algo
460 que... la decoración, las mujeres...

Entrevistadora 2: Vale, las mujeres son como la decoración.

Traductora: Decoración en casa. Pero dulces [quiere decir blandas] también. Y eso.

[...]

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y conocen gente que haya sufrido algo como esto [hace referencia a la violencia conyugal] o ellas mismas creen que pueden haber pasado por esto o algo así?

465 Traductora [respuesta de J]: Es que este caso pasa, pero indirectamente, y las mujeres no hacen una réplica o...

Traductora [respuesta de J]: Es que así es lo que pasa siempre aquí en Madagascar, es
470 que en una familia el... sobre todo si el hombre bebe alcohol, y después, después llegan a casa y... y hace un conflicto con su mujer, y dice siempre “soy yo quien manda”, “soy yo el que gana el dinero aquí” o que... “tú no eres lista, intelectual”. Algo como eso.

SEGUNDA ENTREVISTA DE LA ENTREVISTADA 1:

475

[...]

Entrevistadora 2: ¿No? Vale. Y puedes preguntarle... ¿El dinero del *Vodiondry* qué significado tiene para ella?

480 Traductora: Es el... Es que antes, los malgaches no daban este dinero, pero una... una carne de... cabra, de cabra, y ahora se sustituye por el dinero.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y para ella este dinero es... es como el símbolo de las tareas que deja de hacer la hija? ¿Es la compensación?

Traductora: A parte de las tareas domésticas, eso es, significa las obligaciones que la chica, obligaciones de la chica, de la novia...

- 485 **Entrevistadora 2: Con su padre.**
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora 2: Y el dinero es la compensación...
Traductora: Mmmh... [asiente].
[...]
- 490 **Entrevistadora 2: Primero de todo, ¿me puede hablar de cómo era su familia antes de que ella se casase? O sea, su padre, su madre, cómo se llevaban en casa...**
Traductora: Es que a partir de los 8 años huye de su casa, no vivía más con sus padres y trabajaba en la casa de la gente como... *a femme de...*
Entrevistadora 2: Como... ¿sirvienta? Como mujer... como la señora que hace las
495 **tareas domésticas.**
Traductora: Las tareas domésticas, sí.
Entrevistadora 2: Vale, y... ¿huyó porque no le gustaba su familia o porque sus pa-
dres la obligaron a trabajar...?
Traductora: Se sentía como que los... como que sus padres no la amaban.
- 500 [...]
Entrevistadora 2: Vale, vale. Entonces, ahora, sobre la relación con su marido ac-
tual, ¿me puede explicar cómo debe comportarse ella para que su marido esté
contento?
Traductora: Es que... trabajan juntos, ella y su marido, y después... después del trabajo
505 tiene que hacer el baño, después se descansan, se descansan, pero es su marido, enton-
ces debe dar amor siempre a él.
Entrevistadora 2: Vale. ¿Ella se siente libre de hacer lo que quiera?
Traductora: Cuando su marido está en casa no quiere que su... que ella vaya... a.... ir...
Entrevistadora 2: Salga de casa.
510 Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora 2: Cuando su marido está en casa quiere que ella también esté y
se quede allí.
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora 2: Vale, ¿y eso por qué?
515 [Risas]
Traductora: No lo sabe.
Entrevistadora 2: Vale, y aparte de esto, ¿su marido le prohíbe hacer más cosas?
Traductora: No.

Traductora: Es que su marido tiene un muy buen carácter, pero el único problema es que a veces su marido vende algo en casa y esto es lo que ella no le gusta, a él, a ella, pero y, además, el dinero de... el dinero que gana por vender estas cosas ella no.... no lo encuentra.

Entrevistadora 2: Vale, pero ¿qué vende? ¿Qué es lo que vende?

Traductora: Por ejemplo, algo en casa, por ejemplo... eso. [Señala un armario]

525 **Entrevistadora 2: Ah, vale, un mueble o...**

Traductora: Mmmh... [asiente].

[...]

Entrevistadora 2: Vale, vale. Y... ¿si viese un hombre que grita a su mujer en medio de la calle y la insulta y esto, haría algo o.... solo huiría?

530 Traductora: Es que tiene una amiga que su... el marido de esta amiga la golpea siempre y ella aconseja a su... solo le aconseja, a su amiga.

Entrevistadora 2: De que... ¿Y le aconseja que deje a su marido? ¿O qué le aconseja? ¿Qué consejos le da?

535 Traductora: Es que este hombre, el marido de su amiga, bebe mucho y cuando bebe ella huye de su... de su casa, y eso es lo que... eso para ella no está bien, porque tú tienes que... tu cambias a tu marido y que... que te quedas siempre en casa porque él te da dinero, da ropa, comidas en casa...

[...]

SEGUNDA ENTREVISTA DE LA ENTREVISTADA 2:

540 [...]

Entrevistadora 2: Vale. Y.... proverbios como “fanaka malemy” o.... otras tradiciones como por ejemplo el dinero que se da en las bodas malgaches... ¿hay alguna tradición de estas con la que no esté de acuerdo o no le guste mucho lo que simboliza... o algo así?

545 Traductora: Es que la cultura es buena, pero solo la... la cosa de astrología, eso es lo que quiere cambiar.

Entrevistadora 2: Vale. Y... Vale, y el proverbio, por ejemplo, de “fanaka malemy”, por ejemplo, ¿está de acuerdo? ¿También cree que es educativo?

550 Traductora: No está de acuerdo con este proverbio, es que ahora los hombres y las mujeres son iguales, en casa todos, ambos trabajan.

Entrevistadora 2: Vale, ¿ella está de acuerdo en que hombres y mujeres deben repartirse por igual las tareas domésticas?

Traductora: Es que... Es que todo el mundo tiene que participar, pero, todo, todo... cada uno de la pareja.

555 **Entrevistadora 2: Vale. Ella cree que deben hacer lo mismo.**

Traductora: No, pero participar, saber ayudar.

Entrevistadora 2: Vale, o sea, no las mismas tareas, pero el mismo número de tareas, más o menos.

Traductora: Mmmh... [asiente].

560 **Entrevistadora 2: Vale. ¿Pero qué tareas las hace la mujer? ¿Qué tareas haría la mujer y qué tareas haría el hombre?**

Traductora: Es que por ejemplo cuando la mujer hace la... hace las tareas domésticas en casa y por ejemplo los hombres cuidan a los hijos, a los niños.

565 **Entrevistadora 2: Vale. Vale, muy bien. ¿Y cree que los dos deben trabajar fuera de casa, la mujer y el hombre? ¿Y cobrar lo mismo? O sea, perdón, cuando ella, por ejemplo, si ella se quiere casar, vale, por ejemplo, cuando ella tenga marido, ¿ella querrá cobrar lo mismo que el hombre? ¿O cree que es mejor que las mujeres se queden en casa, por ejemplo? ¿Qué piensa?**

Traductora: Los dos trabajan fuera de casa.

570 **Entrevistadora 2: Vale. Y cobran lo mismo.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

[...]

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y alguna vez la mujer tiene derecho al hombre, tiene derecho a decirle al hombre cómo debe vestirse?

575 Traductora: Sí, tiene, pero la mayoría de los malgaches son las mujeres que compran los vestidos de su marido y ellas que preparan las ropas que van a vestirse su hombre.

[...]

580

Edad: 29 años

Barrio: Antombonana

Estudios: Secundarios.

Ocupación: Trabaja como artesana en la cooperativa de ONGD Yamuna, a veces para obtener dinero extra ayuda a transportar ladrillos y lava la ropa de otra gente.

Estado civil: Actualmente está separada, pero se casó culturalmente con 18 años.

Número de hijos: Tres hijos/as. Dos hijas de 11 y 10 años y un hijo de 7 años.

Con quién vive: Vive ella con sus tres hijos.

Lugar de entrevista: En su casa.

Entrevistadora: Dile que lo vamos a grabar en audio [la traductora lo traduce]. Si nos puede hablar primero un poco de su familia... ¿Cuántos hijos tienes? ¿Qué edad tienen? Si le gustaría tener más hijos...

Traductora: Es que ella se llama C [la traductora se ríe] ya lo sabíais. Tiene 3 hijos y está separada, lleva 7 años separada.

Entrevistadora: Vale. ¿Qué edad tienen los hijos?

Traductora: 11, 10 y 7 años

Entrevistadora: 11, 10 y 7, vale. ¿Todos los hijos son del mismo hombre?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿En casa vive ella con los 3 hijos? Pregunta con quién vive en casa.

Traductora: Solo ella y sus tres hijos.

Entrevistadora: Vale. ¿Con el marido el cual se separó estuvieron casados? ¿Lo entiendes?

Traductora: Sí, sí, solo la boda cultural que hacían.

Entrevistadora: ¿Y cómo conoció el chico?

Traductora: [Entrevistada y traductora ríen] Es que el padre de sus hijos vivía aquí antes y ella también, emigraron los dos aquí.

Entrevistadora: ¿Ella dónde nació?

Traductora: Es de Tana (Antananarivo)

Entrevistadora: ¿Por qué se casaron culturalmente y no legítimamente?

Traductora: Es que ella estaba embarazada del chico y no tuvieron tiempo para casarse.

Entrevistadora: Entonces, se separó hace 7 años, pero... ¿de quién fue la decisión de separarse?

Traductora: Es que el hombre sale con otra chica y la chica estaba embarazada y debe quitarla.

Entrevistadora: ¿Es decir, la dejo para irse con otra chica?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y... cómo se sintió ella?

Traductora: ¿Cómo?

Entrevistadora: ¿Cómo se sintió ella cuando su marido se fue con otra mujer y la dejara?

Traductora: [traductora y entrevistada ríen] La afectaba mucho, porque en este momento ella tiene su tercer hijo y... y el hombre no vuelven más ni para dar dinero y... y en este momento no trabaja porque las mujeres no trabajan... cuando casan.

Entrevistadora: Las mujeres cuando están casadas no trabajan.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Ya no tiene ninguna relación con el marido? ¿Ya no saben nada más de él?

Traductora: No quiere tener ninguna relación con él.

Entrevistadora: Sus hijos tampoco... y tampoco le ayuda económicamente, ¿no?

Traductora: Está sola, y es ella quién carga económicamente sus hijos. Cuando su hombre la quitó sus hijos ya tiene 2 o 3 años y no conocen a él.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿le gustaría tener pareja o le gusta estar sola?

Traductora: No quiere [todas ríen].

Entrevistadora: Dile que vamos a cambiar un poco de tema ya y vamos a hablar un poco del trabajo. [La traductora lo traduce]. Preguntarle si tiene estudios, cuáles y si le hubiera gustado haber estudiado más.

Traductora: Sí, estudia hasta el secundario, le hubiera gustado haber estudiado más hasta ahora.

Entrevistadora: ¿Hasta ahora?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Y... hasta ahora qué es? ¿Hasta la universidad?

Traductora: Hasta, por ejemplo, estudiar la informática...

Entrevistadora: La informática, vale. Entonces, m... ¿sus hijos están estudiando?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y hasta dónde le gustaría que llegaran, estudiar?

645 Traductora: Es que quiere... le gustaría que sus hijos tiene un futuro bien, como su hijo le gustaría ser... ¿cómo dice conductor de avión?

Entrevistadora: Piloto de avión, pilotar.

Traductora: Sí, [todas ríen] y... y el segundo quiere ser un militar [interrumpe la entrevista]. Es una chica.

650 **Entrevistadora: ¡Ah! Y quiere ser militar [la entrevistada ríe]. El primero es un chico, segunda chica y el tercero...**

Traductora: Mmmh... [asiente]. Chico, chica y chica también.

Entrevistadora: Entonces, ¿su familia dispone de tierras?

Traductora: No.

655 **Entrevistadora: Vale, entonces... ¿Qué trabajo...? [entrevistada y traductora hablan] ¿El qué?**

Traductora: No, no, sigue. [entrevistadora y traductora ríen]

Entrevistadora: Entonces, ¿qué trabajos hace fuera de casa para ganar dinero ella?

660 Traductora: Empieza... Empezó a trabajar en Yamuna, la cooperativa, el año 2008 hasta ahora, pero... ah... gana poco y... busca otro trabajo como buscar agua, ah... como... llevar ladrillos.

Entrevistadora: ¿Y cuántas horas dedica a Yamuna? ¿Y hacer las otras...?

Traductora: Es que no hay tiempo fijo, pero si hay un pedido a Yamuna va a trabajar ahí, sino se queda aquí, en la mayoría de su tiempo se queda casa.

665 **Entrevistadora: Se queda en casa, haciendo tareas como hacer ladrillos, buscando agua para otra gente.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Sí?

Traductora: Sí.

670 **Entrevistadora: Vale. ¿Según la época del año hace algún trabajo más o menos... o...?**

Traductora: Depende del pedido y en este... ahora es la época de lluvia y se trabaja mucho para la construcción de ladrillos y... y transportan, transporta los ladrillos y... pero para el trabajo de lavar las.... ropas cuando lluvia... [interrumpe entrevistadora]

675 **Entrevistadora:** ¿Y sabe a qué se dedican estas mujeres? O sea, a la gente que le lava la ropa, ¿a qué se dedican estas mujeres? ¿lo entiendes? A qué se dedican estas mujeres que se pueden permitir pagar a alguien que le lave la ropa.

Traductora: Es que... no sabe exactamente, pero son ricos.

Entrevistadora: Entonces... por ejemplo con los ladrillos ¿cuánto le pagan para eso?

Traductora: Depende del camino, la transportación.

Entrevistadora: Vale, pero más o menos, ¿cuánto?

Traductora: Lo mínimo es a partir de 3.000 Ariarys.

Entrevistadora: 3.000 Ariarys cada día.

685 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿El máximo lo sabes?

Traductora: 7.000 Ariarys.

Entrevistadora: 7.000.

Traductora: Mmmh... [asiente].

690 **Entrevistadora:** Vale. ¿Y... para lavar la ropa cuánto cobra más o menos?

Traductora: 2.000 Ariarys día.

Entrevistadora: 2.000 cada día.

Traductora: Hay días que por un *t-shirt*... por ejemplo se paga 50 Ariarys [entrevistadora repite: 50 Ariarys] pero si se trata de... de... ¿jeans?

695 **Entrevistadora:** Pantalones

Traductora: ¿Pantalones? ¿Jeans?

Entrevistadora: Tejanos

Traductora: ¡Agá! Tejanos, 100 Ariarys uno y si trata de alfombra 200 Ariarys.

Entrevistadora: Entonces, ¿en Yamuna cuánto puede cobrar más o menos?

700 Traductora: Es que no hay una cif...

Entrevistadora: Es que no hay una cifra, vale.

Traductora: Mmmh... [asiente e interrumpe la entrevistada] Es que depende del pedido. [La entrevistada señala una cosa de la cooperativa, que es lo que venden].

Entrevistadora: ¿Cómo eso?

705 Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: Entonces... vamos a ver... a... Al día, más o menos de media, ¿cuánto puede llegar en casa? Es decir, haciendo esas tareas que hace ¿cuánto entra en casa en un día? ¿Entiendes?

Traductora: ¿A regresar a casa?

710 **Entrevistadora: No, no, llega de dinero. ¿Cuánto dinero gana en un día más o menos, de mediana?**

Traductora: Es que... a... en una semana puede trabajar, si encuentra trabajo, 3 o 4 días, pero incluso hay solo un día que no encuentra trabajo y no puede decir...

Entrevistadora: Cuánto.

715 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Aparte, cuando no tiene estas tareas que no son remuneradas, ¿qué otras tareas hace fuera de casa que no sean pagadas?

Traductora: Es que solo las tareas domésticas, ella como no tiene marido es... desempeña el papel de un hombre en casa.

720 **Entrevistadora: Vale, nos puede... bueno estas tareas que hace, ¿las ha dicho? ¿Más o menos, cuáles son?**

Traductora: Buscar agua, la comida, ...

Entrevistadora: Vale, si nos puede contar un poco un día normal para ella...

Traductora: Se, se... se despierta [interrumpe la entrevistada y entra su hijo]

725 **Entrevistadora: ¿Este es el hijo que quiere pilotar?**

Traductora: Sí, sí [todas ríen]. Despierta a las 5 y después prepara la... la comida y... prepara los alumnos... ay... [se ríe] los hijos para ir a la escuela y volver a... y después volver a casa para reglar un poco la casa y después buscar trabajo fuera... y... a las 6 vuelven todos con sus hijos a casa, preparar la cena y hacer las revisiones...

730 **Entrevistadora: ¿Los deberes?**

Traductora: Los deberes de los hijos y después duermen.

Entrevistadora: Cuando los niños eran muy pequeños ¿qué hacía con ellos? Se los lleva al trabajo o... ¿cómo lo gestiona?

Traductora: Son los alumnos... él les entrega en Yamuna.

735 **Entrevistadora: ¡Ah! Dejaba los tres en Yamuna.**

Traductora: Mmmh... [asiente]

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿los hijos le ayudan hacer las tareas domésticas, un poco o son muy pequeños?

Traductora: Sí.

740 **Entrevistadora: Entonces, el dinero que llega a casa, cuando llega, ¿lo gestiona ella? O lo gestiona junto con sus padres o hermanos...**

Traductora: Solo ella.

Entrevistadora: Vale, un segundo, volvamos una pregunta antes, cuando ha dicho que sus hijos le ayudan hacer las tareas domésticas. ¿Hacen lo mismo, todos?

745 Traductora: Sí, todos lo mismo.

Entrevistadora: Vale. El dinero que llega, ¿para qué sirve?

Traductora: Para la vida. Para la comida, las ropas, el pago de la escuela...

Entrevistadora: ¿Y... a veces utiliza el intercambio?

Traductora: No.

750 **Entrevistadora: No. Entonces si me puede terminar las dos frases siguientes...**

[Frase: “En cuanto a las tareas domésticas al hombre le corresponde...”]

Traductora: No hay [todas ríen]. Es que... su... padre ayuda mucho a su mama en las tareas domésticas, pero su hombre no hace nada.

Entrevistadora: Vale, ¿y en qué tareas de la casa le ayudaba?

755 Traductora: Todo, cocinar, cuidar a los niños, coser las ropas rotas de ellos...

Entrevistadora: Vale, perfecto. ¿Y a la mujer? [Frase: “En cuanto a las tareas domésticas a la mujer le corresponde...”]

Traductora: Todo.

760 **Entrevistadora: Entonces... ella que vive sola, o sea que no tiene marido que tareas tiene que hacer que si tuviera marido no haría, o sea que las haría el marido.**

Traductora: Le gustaría.... quedar en casa para que sus hijos y vigilar a los estudios de sus hijos.

Entrevistadora: Vale, o sea ¿ella no trabajaría?

Traductora: Mmmh... [asiente].

765 **Entrevistadora: Vale, ¿y por las tareas de casa o como ir a buscar agua y eso...? Cree que hace alguna tarea que no haría si estuviera el hombre.**

Traductora: Es que lo hace siempre, pero le gustaría... tiene estos tiempos para su familia.

Entrevistadora: O sea, haría lo mismo solo le gustaría tener estos tiempos.

770 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Ah vale... Entonces, ella está de acuerdo si yo dijera que normalmente en todas las casas la mujer es quien se encarga de hacer las tareas de la casa y los hijos.

Traductora: Sí.

775 **Entrevistadora: Sí, está de acuerdo, vale. Dejamos la lista de las tareas para después.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces... ¿si tuviera más tiempo, aparte de lo que ya nos ha dicho, a qué le gustaría dedicarlo?

780 Traductora: Le gustaría que lleva sus hijos hacer una pequeña excursión.

Entrevistadora: ¡Ah, muy bien! ¿Dónde?

Traductora: Depende de los que tienen en la mano [se ríe]. Si no tienen dinero... a... ir al mercado cuando es jueves, el jueves es el día... de mercado allí a la *Camis*.

Entrevistadora: ¡Ah! ¿Dónde es la *Camis*? ¿Un barrio?

785 Traductora: Mmmh... [asiente]. Un barrio, aah... [como si pensara] un poco lejos de aquí.

Entrevistadora: Entonces... [interrumpe traductora]

Traductora: Si no van a visitar el palacio de Tana.

Entrevistadora: ¡Ah muy bien! ¿Y... le gustaría que sus hijos hicieran las mismas tareas que hace ella?

790 Traductora: ¿Mmmh?

Entrevistadora: Si le gustaría que sus hijos hicieran las mismas tareas que hace ella, cuando sean mayores.

Traductora: No [muy rápido y seco]

Entrevistadora: ¿Por qué no?

795 Traductora: Es que no... quieren que sus hijos siguen el camino que...

Entrevistadora: Ella...

Traductora: Ella ha hecho.

Entrevistadora: Vale. Entonces ahora si le puedes decir estas frases y pregúntale si está de acuerdo o en desacuerdo y por qué. Tienes que decirle que es así en general que ya sabemos que no tiene marido y no trae dinero en casa, pero es en general. [Frase: "Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos"]

800 Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale, en la primera que sí

805 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Que sí, que el hombre tiene que...

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, la segunda... [Frase: "Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual"]

810 Traductora: Para...

Entrevistadora: Tienen que hacer lo mismo, ¿no?

Traductora: Eh... sí, tienen que hacer lo mismo porque ahora... incluso las mujeres trabajan.

Entrevistadora: ¡Claro! Entonces... "Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor" [lee la frase]

Traductora: Eh... mm... No

Entrevistadora: ¿No?

Traductora: No.

Entrevistadora: Las pueden hacer los dos, o sea ella piensa...

820 Traductora: Piensan...

Entrevistadora: O sea, ella piensa que a... tanto hombres como mujeres pueden hacer lo mismo.

Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: ¡Muy bien! Am... Entonces las mujeres no deberían cobrar... am...

825 Traductora: Más que...

Entrevistadora: Perdona "Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres". [lee la frase]

Traductora: Ahora sí [traductora y entrevistada ríen]. Según la situación que existe ahora en Madagascar, sí.

830 **Entrevistadora: ¿Tienen que cobrar más los hombres?**

Traductora: ¿Ah?

Entrevistadora: O sea, ¿No? ¿Qué sí? ¿Qué? [entrevistadora ríe] Perdona eh...

Traductora: "Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres" [Lee la frase y traduce]. Es que los hombres deberían cobrar más que las mujeres.

835 **Entrevistadora: Vale. Y la última: "Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los..." [lee la frase] Ah... no eso no que ya lo ha dicho antes. Entonces, pregúntale... que... "Las mujeres deben cuidar de los niños porque lo hacen mejor que los hombres". ¡Pregúntale!**

Traductora: Sí, las mujeres.

840 **Entrevistadora: Dile que ahora vamos a cambiar un poco de tema...**

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

[...]

Entrevistadora 2: Ha hecho. Vale. Mmh... vale, pues ya está. Ahora lo de la cultura, si... ¿practica alguna religión?, ¿qué religión...?

845 Traductora: Católica.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, y le puedes preguntar si conoce los proverbios, el que me has dicho de las mujeres que son como muebles y el de que no se puede divorciar. Bueno dile... dile el proverbio y qué significado tiene para ella.

850 Traductora: La mujer como un mueble es que una mujer no tiene fuerza, fuerza, y que... es una regla que los ancianos han impuesto, que las mujeres deben quedarse en casa para ocuparse de la casa, pero no trabajan fuera.

Entrevistadora 2: ¿Y ella está de acuerdo con esto?

Traductora: No

855 [...]

Entrevistadora 2: ¿Y cree que hay más reglas que hayan impuesto los ancianos?

Traductora: "Casar por tener hijos"

Entrevistadora 2: Casarse por tener hijos.

Traductora: Y para los malgaches los hijos se consideran como una riqueza.

860 [...]

Entrevistadora 2: Vale. Y ahora esto, que... ¿cómo describiría a la mujer perfecta?

Traductora: Como ella [todas ríen]. Es que persigue hacer todas las obligaciones, por ejemplo, cuidar moralmente o corporalmente a sus hijos.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y el hombre perfecto?

865 Traductora: No hay hombre ideal [todas ríen]. Tiene amor a su mujer y a sus hijos y puede dar dinero a la familia para la supervivencia.

[...]

Entrevistadora 2: Es según lo que ha visto, vale. Vale, y ahora ya la última que es esto de que se tiene que imaginar una mujer de noche, bueno, que está en un bar y que... si viese esto, ¿qué se imaginaría? ¿Qué haría allí la mujer? ¿Pensaría que tiene familia o no?

870

Traductora: Es una loca [traductora y entrevistada ríen].

Entrevistadora 2: Es una loca, ¿por qué?

Traductora: No piensa en su familia. Es la noche y tú estás fuera.

875 **Entrevistadora 2: ¿Y si fuese un hombre?**

Traductora: [Ríe] No es una sorpresa.

Entrevistadora 2: Es normal, ¿no? [traductora y entrevistada ríen] Vale. ¿Y por qué lo hacen eso los hombres?

Traductora: Para, para divertirse o encuentran otra vida mejor que la suya en su familia
880 y también, si por ejemplo en su familia tiene un problema y no quiere pensar en eso y
va a disfrutar.

SEGUNDA ENTREVISTA:

**Entrevistadora 2: Vale, pues primero, ¿le puedes preguntar si conoce... como hicimos ayer, si conoce estos proverbios? Y los que conozca, los que ya supiese de
885 antes, ¿qué quieren decir para ella?**

Traductora: Es que aquí, el “*Ny vady jerijery*”⁶, habla de... de cómo una mujer se... se...

Entrevistadora 2: ¿Se viste?

Traductora: Se viste. Hay que cuidar la belleza, y cuidar, también, y hacer más decoraciones en la casa.

890 [...]

Entrevistadora 2: Vale... Entonces, ¿Ella cómo debía comportarse para que su marido estuviese contento?

Traductora: Es que... a su exnovio no le gustaba que la casa está en desorden cuando regresa a casa.

895 **Entrevistadora 2: ¿Y ella cómo debía... qué carácter debía tener para que su marido estuviese contento? ¿Cómo debía ser? ¿Obediente y callada? ¿O cómo?**

Traductora: Siempre era muy obediente.

**Entrevistadora 2: Entonces... aparte de esto, a parte de la casa, ¿su marido le ordenaba hacer otras cosas? Por ejemplo... no sé, igual que [nombre entrevistada 4:
900 H.] decía que su marido, o sea, que ella debía comprar carne a su marido, por ejemplo, ella... ¿Tiene que hacer algo más? O no salir de casa o...**

Traductora: Es que... si ella no hace lo que él manda, le golpea o la amenaza siempre, sí.

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿en qué ocasiones la golpeaba? Cuando no obedecía, pero ¿qué órdenes le daba su marido?

905 Traductora: Por ejemplo, su marido quiere tener agua, pero ella llevaba su niño y no podía hacer este orden, y él la golpeaba.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, y... ¿Entonces se alejó mucho de la familia, ella, cuando estaba con su marido?

910 Traductora: Sí, sí.

⁶ Traducción: “Si se tiene una esposa es para mirarla”

Entrevistadora 2: ¿Y de sus amigos?

Traductora: No tenía amigas, en esta época.

Entrevistadora 2: No tenía amigas. Vale, y... ¿su marido, por ejemplo, le prohibía salir de casa, también?

915 Traductora: Es que cuando salía de casa es que, por ejemplo, es él que mandó a ella de salir, para ir a su... a la madre de su exnovio o.... a su madre.

Entrevistadora 2: Vale, solo salía de casa cuando su marido se lo mandaba.

Traductora: Mmmh... [asiente].

[...]

920 **Entrevistadora 2: Entonces, ¿Su marido alguna vez tomó decisiones por ella?**

Traductora: Sí, sí, todo, siempre. Es que... por ejemplo, está en.... quiere continuar sus estudios en el instituto, pero él no.... le mandó de no hacerlo...

Entrevistadora 2: ¿Y otras cosas?

925 Traductora: Otras cosas, como... porque tenían hijos, en este momento, y después quiere un... alguien le propone hacer de profesora en una escuela, y él niega a este...

Entrevistadora 2: Ella... le propusieron trabajar como profesora y su marido no le dejó hacerlo.

Traductora: Mmmh... [asiente].

930 **Entrevistadora 2: Vale, ¿y por qué cree que su marido le prohibía hacer estas cosas? Estudiar o ser profesora.**

Traductora: ¿Por qué cree...?

Entrevistadora 2: ¿Por qué cree ella que su marido le prohibía todo esto?

Traductora: Es que... su exnovio decía que "los niños son aún pequeños, ¿quién va a ocuparse de ellos?" Quien... sus... la leche de la madre... eso.

935 **Entrevistadora 2: Vale. Muy Bien. Entonces, su marido, además, ¿le decía cómo vestirse?**

Traductora: Es él que compraba sus vestidos.

[...]

940 **Entrevistadora 2: ¿Y normalmente las mujeres les dicen a sus maridos cómo vestirse? ¿O solo son los hombres que se lo dicen a las mujeres?**

Traductora: Es que son las mujeres que preparan las ropas del hombre. Por ejemplo, si va a trabajar, su mujer ha preparado su camisa.

[...]

945 **Entrevistadora 2: Vale. ¿Su marido la ha criticado alguna vez en público o en privado?**

Traductora: No, no la criticaba delante un... público.

Entrevistadora 2: Vale, ¿y en casa la criticaba o la insultaba?

Traductora: No insulta, pero dice siempre, por ejemplo, si su ropa está sucia o la ropa de los niños estaba sucia, la riñe por eso.

950 [...]

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿Ella se sentía segura en su casa? ¿O no?

Traductora: Es que... solo tiene miedo cuando, por ejemplo, él la mandó a lavar su ropa para mañana, para que vista él mañana, y no la lava, esta ropa, en este momento tiene miedo de que cuando él llegara a casa él la... la golpease.

955 **Entrevistadora 2: Solo tenía miedo cuando no había hecho alguna cosa que su marido le había ordenado.**

Traductora: Sí.

[...]

960 **Entrevistadora 2: Alguna de las veces que su marido la golpeó a ella, ¿ella cree que en alguna de estas veces se lo merecía?**

Traductora: ¡Aah! Merecer...

Traductora: Es que no lo merece, es que no es justo que a partir de una ropa que no está lavada que este golpeada, porque si él puede comprender que ella tiene mucha tarea doméstica en casa e incluso los niños aún son pequeños...

965 [...]

Entrevistadora 2: Entonces, ¿qué le diría ella a un hombre que dijese que golpea a su mujer porque la mujer no hace las tareas que debe o....?

Traductora: ¿Qué aconsejaría a un hombre?

Entrevistadora 2: Qué aconsejaría a un hombre.

970 Traductora: Es que ella, ella le dice que una mujer no es para pegar, pero para que tú... para que tú le des dinero para que ella va a vivir.

[...]

ENTREVISTA DONA: 4 (H)

975

Edad: 47 años.

Barrio: Antombonana.

Estudios: Estudios primarios.

Ocupación: Trabaja en la cooperativa de ONGD Yamuna. A veces para ganar dinero extra, lava la roba de otra gente y ayuda a conrear o transportar agua.

Estado civil: No está casada.

Número de hijos: Dos hijas de 18 y 16 años.

Con quién vive: Vive con su marido y sus dos hijas.

Lugar de entrevista: En su casa.

[A continuación, hay un resumen de las primeras preguntas de la entrevista que se hizo de camino a casa de la entrevistada.]

980 Resumen: Tiene marido y dos hijas de 18 y 16 años. Se junto con el marido cuando ella tenía 30 años y él 27. No está casada ni culturalmente ni legítimamente, porque el marido es de Antsirabe y no tienen dinero suficiente para ir a buscar los papeles para poderse casar. Su marido ya no tiene padres, pero ella aún tiene su madre de 55 años y su padre de 60 años (las edades no). Ella solo estudió dos años de la primaria por falta de dinero, pero le hubiera gustado estudiar más.

985 **Entrevistadora: ¿Le puedes preguntar si sus hijas están estudiando?**

Traductora: Ahora su... hija va a hacer el examen de bachillerato y el otra es... en la secundaria. Si tiene la posibilidad... le gustaría que sus hijas estudian hasta la...

990 **Entrevistadora: La universidad. [Se para de gravar porque llegamos a su casa]. Vale, empezamos. Pregúntale si su familia dispone de tierras y de quién son esas tierras, si son de su marido, de herencia, tuyas...**

Traductora: No tiene campo, pero tienen terreno para construir casas, pero no tienen dinero para construirlo.

995 **Entrevistadora: Para construir las. Vale, aah... ¿ella trabaja fuera de casa para ganar dinero? Bueno creo que sí porque trabaja en la cooperativa de mujeres, ¿verdad?**

Traductora: Aah... sí.

Entrevistadora: Entonces, pregúntale cuántas horas... Bueno si hace a parte de la cooperativa si trabaja en algún sitio más...

1000 Traductora: Sí... sí... sí... si encuentra un trabajo, por ejemplo, lavar ropas de la gente o ayudar a alguien para cultivar ella... [interrumpe a la traductora].

Entrevistadora: Lo hace.

Traductora: Mmmh... [asiente].

1005 **Entrevistadora: Esto entiendo que son tareas esporádicas, pero lo de la cooperativa que intuyo que es el trabajo que hace ella, ¿cuántas horas le dedica? Si tiene horario fijo...**

Traductora: Es que no hay un tiempo fijo, pero cuando hay demanda... ¿cómo decís?

Entrevistadora: Sí, sí demanda.

1010 Traductora: Demanda trabaja en la cooperativa a partir de las 8 hasta 12 y después por la tarde, a las... a las... a las 2 hasta las 4. Pero también si hay tiempos como vosotras venden la producción a Yamuna.

Entrevistadora: Ah, vale. Y... Si hace algún trabajo depende de la... bueno... de la época del año que se encuentran. Si es muy diferente el trabajo que hace...

Traductora: Es lo mismo.

Entrevistadora: Es lo mismo. ¿Y... cuál es su sueldo, más o menos?

1015 Traductora: Para la... para la demanda... gana alrededor de 102.000 Ariarys hasta 200.000, pero si se trata de los clientes gana... por ejemplo 10.000 o 15.000.

Entrevistadora: ¿102.000?

Traductora: 102.000, 102.000.

Entrevistadora: Vale, vale, sí, sí, ¿pero al día o al mes?

1020 Traductora: Ah... es que es una demanda, una demanda muy [interrumpe entrevista-dora]

Entrevistadora: Aah... Un pedido muy grande en un día, por ejemplo...

Traductora: Mmmh... [asiente].

1025 **Entrevistadora: ¡Ah, vale! Y sino un día normal, un día normal unos 10 mil o así, ¿no?**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, vale. Entonces, a parte de esas tareas que son pagadas [traductora asiente: Mmmh...] ¿Hace algunas cosas fuera de casa? Como lo de ir a buscar agua, que no cobres eh.

1030 Traductora: Es que... sus hijas pueden comprar, hacer la compra, pero ella que busca el agua en una fuente más allá. No puede comprar el agua pública.

Entrevistadora: Vale. ¿Tienen animales?

Traductora: [todas ríen porque tiene al lado un gato] Solo tienen un gato.

1035 **Entrevistadora: Entonces, si me puede describir un día normal para ella, con las horas y así.**

Traductora: Es que se levanta a las 4 de la mañana y después prepara el... [interrumpe entrevistadora: el desayuno] desayuno y... si si no va a la cooperativa se queda aquí para lavar las ropas y para arreglar la casa [interrumpe entrevistadora: casa] Y por la tarde, si... si encuentra trabajo fue... fuera trabaja, pero si no hace una artesanía acá, en casa.

1040 **Entrevistadora: Vale, m... Entonces su marido am... ¿qué trabajos hace fuera de casa para ganar dinero? O sea, hace la construcción, ¿hace algo más?**

Traductora: Aah... Si hay una casa para construir la construía y si no hay... a... a... trabaja en el campo para... [interrumpe la entrevistadora].

Entrevistadora: Remover la tierra.

1045 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ¿y... cuántas horas se dedica a eso, más o menos?

Traductora: Si se trata de... de mover la tierra, a partir de las 8h hasta las 3h. Y si... se trata de la construcción de casa a partir de las 8h hasta las 4h.

1050 **Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿según la época del año el trabajo cambia? Porque... por ejemplo, ¿lo de remover la tierra es ahora porque es época de cultivar el arroz?**

Traductora: Es que... es... depende de la construcción de casa, es que si alguien le pide a... ligar en otra región de Madagascar [entrevistadora asiente: sí] o en Tana (Antananarivo), por ejemplo, no puede hacer... mover... quedar aquí.

1055 **Entrevistadora: O sea, si le sale el trabajo de la construcción deja lo que está haciendo y se va a hacer la construcción.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ¿y... cuánto gana, más o menos? Primero con la construcción y después para remover la tierra.

1060 Traductora: Un día... un día ganas 7.000 Ariarys.

Entrevistadora: 7.000 Ariarys.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Si nos puede contar un día normal de su marido, des de que se levanta hasta que se va a la cama.

1065 Traductora: Ah... cuando se despierta... entonces... a... va a la construcción de casa... y regresa a casa a las 4h y a veces hay alguien que... que le pide, por ejemplo, hacer las

ventanas... sus ventanas algo como eso y gana alrededor de 1.000 Ariarys 2.000 Ariarys, hacer eso.

Entrevistadora: Vale. Entonces, el dinero que llega en casa, ¿quién lo gestiona?

1070 Traductora: Ella.

Entrevistadora: ¿Ella?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale. ¿A qué va destinado este dinero que llega en casa?

1075 Traductora: De primero comprar el arroz, porque no cultivan ellos y a... los jabo... [interrumpe entrevistadora: jabones] Jabones y... por el pago de la electricidad.

Entrevistadora: Vale. ¿Y... en alguna oca... ocasión utilizan el intercambio?

Traductora: No, no hacen el intercambio [entrevistada ríe].

Entrevistadora: Y... le puedes preguntar: ¿por qué trabaja fuera de casa?

1080 Traductora: Mmmh... eeh... el sueldo de su marido n... no es suficiente para alimentar a sus hijas.

Entrevistadora: O sea, que ella tiene que trabajar para ganar dinero. Ahora, si me puede terminar las dos frases estas de aquí.

Traductora: Aah... aah... [se ríe] es muuuy difícil traducirlo en malgache, en francés sí, pero...

1085 **Entrevistadora: Lo puedes cambiar eh... El hombre a la casa le corresponde... o debe hacer...**

Traductora: Mmmh... [asiente]. Si tiene... si tiene tiempo puede cocinar o buscar agua.

Entrevistadora: ¿Y a la mujer?

Traductora: Para la mujer debe preparar la casa, a las hijas, todo... [ríe]

1090 **Entrevistadora: Vale, todo. Entonces, vamos... [interrumpe la traductora].**

Traductora: Incluso trabaja.

Entrevistadora: Vamos a dejar lo de la lista para después, ¿vale?

Traductora: Mmmh... [asiente].

1095 **Entrevistadora: Entonces, pregúntale si le gustaría pasar... o sea... mm... si tuviera más tiempo a qué cosas le gustaría dedicar este tiempo.**

Traductora: [traductora y entrevistada ríen] Lavar las ropas [todas ríen] y coser las ropas que están... rotadas.

Entrevistadora: Rotas [a la vez que la traductora].

Traductora: Mmmh... [asiente]. Rotas.

- 1100 **Entrevistadora: Entonces, ¿le gustaría que sus hijas hicieran las mismas tareas que hace ella?**
Traductora: No.
Entrevistadora: ¿Por qué?
Traductora: [traductora y entrevistada ríen] Sufrió... sufre para hacer estas tareas
- 1105 **Entrevistadora: ¿Sufre?**
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: No le gusta.
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: Entonces, ¿qué tareas le gustaría que hicieran sus hijas?
- 1110 Traductora: [traductora y entrevistada ríen] Le gustaría que sus hijas terminaran sus... sus... estudios y puedan hablar en muchas...
Entrevistadora: [entrevistada señala la traductora queriendo decir que le gustaría que sus hijas hicieran lo que hace ella (la traductora)] Como tú, ¿no?
Traductora: [todas ríen] Sí.
- 1115 **Entrevistadora: Vale, entonces... ahora las frases estas, si está de acuerdo, si no y por qué.**
Traductora: Mmmh... [asiente]. [Frase: *"Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos"*] Si es suficiente lo que gana su marido sí, se puede.
- 1120 **Entrevistadora: Y... pero... se puede, ¿qué quiere decir?**
Traductora: Que se puede a... quedar a casa, ocupar la casa.
Entrevistadora: Es decir, está de acuerdo en que la mujer se debe quedar en casa.
Traductora: Mmmh... [asiente]. [Frase: *"Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual"*] No, no es igual [se ríe].
- 1125 **Entrevistadora: No es igual, o sea, no deberían hacer las mis... [interrumpe la entrevistadora]**
Traductora: No deberían.
Entrevistadora: Vale, a..., la siguiente [Lee la frase: *"Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor"*]
- 1130 Traductora: Sí, sí, que está de acuerdo con eso.
Entrevistadora: a... a....
Traductora: Las tareas que hacen los hombres.
Entrevistadora: Las hacen mejor.

Traductora: Mmmh... [asiente].

1135 **Entrevistadora:** Y la de *“Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres”* [lee la frase]

Traductora: Eeh... No.

Entrevistadora: ¿No...?

Traductora: Son los hombres que... deberían cobrar más.

1140 **Entrevistadora:** Ah...

Traductora: *“Las mujeres...”* [no termina de leer la frase].

Entrevistadora: *“Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias”* [lee la frase]

Traductora: Mmmh... sí, no pueden. Las mujeres... [interrumpe la entrevistadora].

1145 **Entrevistadora:** No tienen las características físicas necesarias...

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ahora es como si fuera una más... no la tengo escrita, pero ahora te la digo.

Traductora: Mmmh... [asiente].

1150 **Entrevistadora:** *“Las mujeres deben cuidar los hijos porque lo hacen mejor que los hombres”*

Traductora: [las busca en el papel]

Entrevistadora: No, no me la estoy inventando ahora.

Traductora: Aah... [asiente].

1155 **Entrevistadora:** *“Las mujeres deben cuidar los hijos por... porque lo hacen mejor que... que los hombres”*

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale, cuéntale que las preguntas van a cambiar un poco.

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

1160 **Entrevistadora 2:** Le puedes decir que ahora hablaremos, bueno, un poco más como de la cultura de aquí y eso, y si practica alguna religión, ¿qué religión? Bueno, que hable un poco de en qué cree y eso.

Traductora: Es que es una protestante, pero su marido es católico.

Entrevistadora 2: Es católico.

1165 Traductora: Católico.

[...]

Entrevistadora 2: Vale... vale. Y ahora hacemos esto, ¿vale?, primero. Esto de aquí abajo, que le voy a decir unos valores o adjetivos y tiene que decir si cree que es para los hombres o para las mujeres, ¿vale?

1170 Traductora: La belleza la mujer.

Entrevistadora 2: La belleza la mujer.

Traductora: Solidaridad... ambos.

Traductora: [La fuerza] El hombre. Mmmh... ¿cómo se dice eso?

Entrevistadora 2: Cariño, dar amor...

1175 Traductora: [Ternura] El hombre [rfe].

Traductora: [Ríen]. [Obediencia] El hombre.

Entrevistadora 2: Obediencia el hombre.

Traductora: [Liderazgo] El hombre.

Entrevistadora 2: Liderazgo el hombre.

1180 Traductora: [Sinceridad] La mujer.

Entrevistadora 2: Sinceridad la mujer.

Traductora: [Sensualidad] La mujer.

Entrevistadora 2: Sensualidad la mujer.

Traductora: [Inteligencia] El hombre.

1185 **Entrevistadora 2: Inteligencia el hombre.**

[...]

Traductora: [Justicia] El hombre. La mujer.

Entrevistadora 2: Justicia el hombre. ¡Ah, mujer! Vale, y ahora, si... ¿por qué cree que hay algunas cosas que son para los hombres y algunas para las mujeres? Si... ¿Es así porque lo hemos aprendido o por la cultura o si es porque nacemos diferentes...?

1190

Traductora: Es la regla que transmiten los... los...

Entrevistadora 2: Las otras generaciones.

Traductora: Mmmh [asiente].

1195 **Entrevistadora 2: O sea, ¿sus vidas están marcadas por las generaciones anteriores?**

Traductora: Mmmh [asiente].

SEGUNDA ENTREVISTA:

[...]

1200 **Entrevistadora 2: Vale, entonces, ¿Ella cómo debe portarse para que su marido esté contento?**

Traductora: Cuando está en casa el marido, tiene que ser sonriente, ¿sonriente?

Entrevistadora 2: Sonriente.

Traductora: Sonriente, y si tiene dinero, comprar carne.

1205 **Entrevistadora 2: O sea, ella tiene que estar sonriente y comprar... vale. Y si no hace estas cosas, ¿su marido cómo se comporta? ¿Qué hace su marido si ella no se porta como él espera?**

Traductora: Está furioso y le pregunta siempre “¿Qué es el problema? ¿Qué pasó?”

[...]

1210 **Entrevistadora 2: Vale. Y... ah, ¿y alguna vez su marido la ha criticado en público o en privado o la ha insultado?**

Traductora: Es que una vez su marido la... la insultó, porque tenía a su hijo en casa y este hijo lloraba mucho, pero ella va con los vecinos a hablar, a discutir, discutirse, y por eso que su marido la insultó.

1215 **Entrevistadora 2: Vale, ¿y eso solo pasó una vez o es algo...?**

Traductora: Una vez, una vez.

[...]

Entrevistadora 2: No tiene amigos. Y... ¿por qué ha dejado de ver a sus amigos?

Traductora: Es que viven lejos de ella.

1220 **Entrevistadora 2: vale. Y... su marido... ¿Y ella alguna vez decidió irlos a ver o alguna cosa? ¿O no?**

Traductora: ¿A sus amigos?

Entrevistadora 2: A sus amigos.

Traductora: Es que es ellos que vienen aquí.

1225 **Entrevistadora 2: ¿Y ella por qué no va allí? ¿Porque no tiene dinero o por...?**

Traductora: No tiene tiempo.

[...]

Entrevistadora 2: Ah, vale. ¿Alguna vez su marido le ha dicho que ella no vale nada o que nadie la quiere a parte de él o la ha hecho sentir mal...?

1230 Traductora: Antes sí. Cuando aún no trabajaba.

Entrevistadora 2: ¿Cuándo ella no trabajaba su marido la hacía sentir mal y le decía que no sentía nada? ¡Ai!, que no valía nada

Traductora: Que no vale nada, sí.

Entrevistadora 2: Vale. Y alguna vez... bueno, ¿y ella como se sentía cuando le decía esto? ¿Se sentía que no valía nada o le daba igual lo que dijese el marido o...?

Traductora: Era triste.

Traductora: Era triste y llora mucho. Y además su marido no le da dinero.

Entrevistadora 2: No le daba dinero.

Traductora: Porque sus hijos, aún, en este momento, aún eran pequeños y no podía bajar ella.

Entrevistadora 2: Vale, o sea, ella no quería trabajar porque cuidaba de los niños.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora 2: Y aun así el marido le decía que no valía nada porque no trabajaba.

Traductora: ¿Ahora?

Entrevistadora 2: No, antes.

Traductora: Antes, sí.

Entrevistadora 2: Y... ¿El marido daba dinero para que cuidase de los niños? ¿Pagaba las cosas de los niños, el marido?

Traductora: ¿Ahora?

Entrevistadora 2: Antes.

Traductora: Solo la comida.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y entonces había dinero que ella no sabía dónde iba a parar? O sea, ¿El marido ganaba dinero y todo lo que ganaba lo daba a los niños?

¿O... el marido se quedaba parte del dinero?

Traductora: Solo una parte de su sueldo.

Entrevistadora 2: Una parte del sueldo...

Traductora: Para... solo para la comida.

Entrevistadora 2: Y el marido se quedaba dinero para él.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora 2: Vale. Vale, ¿y alguna vez su marido la ha amenazado diciéndole “si no haces esto te pegaré”? ¿o... ha amenazado a gente de su entorno...?

Traductora: Es que... no la amenaza, pero... pero, por ejemplo, si no hay pedido en la cooperativa y no tiene dinero, el sueldo del marido no lo da.

Entrevistadora 2: No lo comparte.

Traductora: Mmmh... [asiente]. Pero solo la mitad del sueldo que él le da.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y ella qué piensa de esto?

Traductora: Busca otro... otro trabajo, por ejemplo, trabajar en las tierras de la gente.

1270 **Entrevistadora 2: Vale, y si... ¿Qué le parece... qué piensa sobre que su marido no comparta el dinero? ¿Le parece qué está bien o qué está mal?**

Traductora: No está bien.

[...]

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y cuándo la pega a ella? ¿En qué ocasiones la pega?

Traductora: No la pega, pero está simplemente ofendido contra ella.

1275 **Entrevistadora 2: Vale, pero el otro día dijo que ella no tenía dientes porque su marido la pegaba...**

Traductora: Aaah.

Entrevistadora 2: Pues eso, ¿en qué ocasiones? ¿Cuándo la pega?

Traductora: Cuando no.... no cobra.

1280 **Entrevistadora 2: Cuando no cobra, la pega.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora 2: ¿Y en otras ocasiones? ¿O solo esta?

Traductora: Solo esta.

1285 **Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿y le puedes preguntar si se siente como qué su casa es un sitio seguro?**

Traductora: ¿Sentir...?

Entrevistadora 2: Su casa, si siente que su casa y su marido son... ¿le dan seguridad o no? Si tiene miedo de su marido o...

Traductora: Tiene miedo cuando no.... no cobra.

1290 **Entrevistadora 2: Vale. Vale, entonces, su relación con su marido, ¿ha cambiado al largo del tiempo? O... ¿Al principio se portaba muy bien y ahora... la pega más?**

Traductora: Desde el principio, pero antes, antes de trabajar en la cooperativa, trabajaba en las tierras de la gente y en este momento siempre cobraba, cada día, pero desde que trabaja en la cooperativa no cobra cada día.

1295 **Entrevistadora 2: Entonces, la empezó a pegar cuando dejó de cobrar cada día, ¿no?**

Traductora: Mmmh... [asiente].

[...]

1300 **Entrevistadora 2: Vale, y entonces, en su caso, ¿cuáles cree... cuál cree que la chica la es la causa de la violencia conyugal en su matrimonio?**

Traductora: Es que... porque no cobra.

Entrevistadora 2: Es su culpa porque ella no cobra.

Traductora: Mmmh [Asiente]

Entrevistadora 2: ¿Pero cree que es su culpa, entonces, que el marido la pegue?

1305 [Risas]

Traductora: No tiene la culpa.

Entrevistadora 2: Claro que no.

Traductora: Es que no tiene la culpa... ¿Qué voy a hacer? ¿Voy a robar?

[Risas]

1310 [...]

ENTREVISTA DONA: 5 (B)

Edad: 38 años.

Barrio: Antombonana.

Estudios: Primarios.

Ocupación: Trabaja como artesana haciendo cestas y cría pollos. Además, a veces trabaja como dependienta vendiendo medicamentos en una tienda.

Estado civil: Separada.

Número de hijos: Cuatro hijos/as. Dos hijos y una hija biológicos de 18,15 y 7 años y una niña de 13 años hija de su hermana.

Con quién vive: Vive con sus cuatro hijos/as.

Lugar de entrevista: En su casa.

1315 **Entrevistadora: Muy bien. Entonces primero si le puedes volver a preguntar la edad. Creemos que nos dijo 38 años.**

Traductora: 38.

Entrevistadora: Am... Ahora, primero, si nos puede hablar un poco de su familia y le preguntas: ¿Cuántos hijos tiene? ¿Qué edad tienen? Y... si le gustaría tener más hijos.

1320 Traductora: Es que... [interrumpe entrevistada] Es que... no tiene marido, está separada, están separados [ríe] y... tiene tres hijos, pero... pero hay una chica la hija de su hermana, que vive con ellos aquí.

Entrevistadora: Vale, y... o sea, ¿cuántos años tienen?

1325 Traductora: 18... [interrumpe entrevistada]. 18, de 15 y él 7 [señala el niño que está a en la casa] y la chica, que la hija de su hermana, a... 13.

Entrevistadora: ¡Ah, 13! Vale, ya lo entiendo. Pregúntale si le gustaría tener más hijos.

Traductora: No se puede... [entrevistada y traductora ríen].

Entrevistadora: Entonces... [interrumpe entrevistada].

1330 Traductora: Des de que era joven, a... le gustaría tener 4 hijos, dos hijas y dos hijos [entrevistada y traductora ríen].

Entrevistadora: Y es lo que tiene, ¿no?

Traductora: Sí [todas ríen].

Entrevistadora: Entonces, ¿con quién vive aquí en casa? Eso es su casa, ¿no?

1335 Traductora: ¿Su casa?

Entrevistadora: O sea, ¿con quién vive en casa?

Traductora: Ella y los 4 hijos.

Entrevistadora: Vale, entonces... se casó con el marido, pero... y se separaron.

Traductora: Mmmh... [asiente].

1340 **Entrevistadora: Entonces, ¿cuándo se casaron?, ¿se casaron culturalmente o legítimamente o no se casaron?**

Traductora: Es que su familia tiene... tiene muy... otra costumbre muy diferente. Es que para... en su... su origen la pareja no hace la boda ni culturalmente ni legítimamente. Es que... había un chico que pide la mano de la chica y hacer la boda cultural, el *Vodiondry*,
1345 que da dinero a la familia de la novia y, pero... no prosigue a... obtener la chica.

Entrevistadora: O sea, se hace como esta ceremonia, pero no es un matrimonio.

Traductora: Es que había una pareja que quiere casarse, pero y en el momento que el chico va a dar pedir la mano de la chica la familia no la da al chico, no la dejó.

Entrevistadora: Entonces... ¿a ella le pasó esto?

1350 Traductora: No, no. A una pareja que vive en su... su... su región de origen.

Entrevistadora: Entonces, ella no se casó ni nada.

Traductora: Ni se casó ni nada... pero cuando quieren estar con... con un hombre viven juntos y cuando, después... y ella y su marido tienen hijos pueden casarse después.

Entrevistadora: ¿No se pueden casar si no tienen hijos?

1355 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Y esta es la costumbre en su región?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces, ella tuvo hijos, pero no se casó.

Traductora: Mmmh... [asiente].

1360 **Entrevistadora: Vale, entonces... ¿la boda qué se hace cuando has tenido hijos es el Vodiondry?**

Traductora: *Vodiondry* y legítimamente, casar en el altar.

Entrevistadora: Vale. ¿Y... ahora le puedes preguntar cómo se conocieron con el exmarido?

1365 Traductora: Vivía en Antsirabe y su exmarido... trabajaba allí.

Entrevistadora: ¿Se marchó ella?

Traductora: ¿Marchó?

Entrevistadora: Ella vivía antes en Antsirabe con el marido... [interrumpe traductora]

1370 Traductora: No, no, vivía con su familia, con su padre.

Entrevistadora: Vale, pero entonces... ¿cómo conoció el marido? ¿Allí en Antsirabe?

Traductora: Mmmh... [asiente]. Sí, en Antsirabe.

Entrevistadora: ¿Y cuándo vino hacia aquí ella? ¿Con su marido?

1375 Traductora: ¿Cuándo? [le pregunta a la entrevistada] Cuando estaban juntos [interrumpe entrevistada] Es que buscaban trabajo aquí ella y su marido.

Entrevistadora: Am... Entonces, ¿de quién fue la decisión de separarse?

Traductora: [entrevistada y traductora ríen] Es que su familia tenía una... un gran problema y el novio huyo este problema y volvió.

1380 **Entrevistadora: ¿Se marchó?**

Traductora: Mmmh... [asiente]. Se marchó.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿aún tiene algún contacto con el marido o ya no sabe nada más de él?

Traductora: No tiene.

1385 **Entrevistadora: No tiene ningún contacto.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Le puedes preguntar, ¿cómo se sintió cuando el marido se fue?

Traductora: [traductora y entrevistada ríen] Es que... le afecto mucho [interrumpe entrevistada]. Al principio le afectaba mucho porque tiene 3 hijos y piensa que incluso que... su marido no cobra... más dinero en casa. Eh... es importante siempre que su marido esta para los niños.

1390

Entrevistadora: Vale. Y ya vivía en esta casa cuándo el marido se fue, ¿no?

Traductora: ¿Eh?

- Entrevistadora:** ¿Ya vivía en esta casa cuándo el marido se fue?
- 1395 **Traductora:** ¿El marido vivía aquí?
- Entrevistadora:** Cuando el marido se fue de casa, ¿ya vivía toda la familia aquí en Vontovorona?
- Traductora:** Sí, vivían siempre aquí. [La entrevistada tiene los ojos rojos como de llorar]
- Entrevistadora:** Ahora, ya vamos a cambiar un poco de tema y vamos a hablar del trabajo.
- 1400 **Traductora:** Mmmh... [asiente].
- Entrevistadora:** ¿Primero si le puedes preguntar si tiene estudios...? ¿Cuáles...? ¿Y si le hubiera gustado estudiar más?
- Traductora:** Ah... estudia, pero... solo en en el estudio primario.
- 1405 **Entrevistadora:** Solo estudios primarios, vale. ¿Y... sus hijos están estudiando?
- Traductora:** Sí, estudian... todos...
- Entrevistadora:** Están estudiando. ¿Y qué están estudiando?
- Traductora:** En el... el primero en... [habla con la entrevistada]. En el colegio... los dos primero...
- 1410 **Entrevistadora:** ¿Primaria o secundaria?
- Traductora:** En el segundo.
- Entrevistadora:** Secundaria
- Traductora:** Secundaria y... y el último en primaria.
- Entrevistadora:** Vale, ¿y... hasta dónde le gustaría que estudiaran sus hijos?
- 1415 **Traductora:** ¿Eh...?
- Entrevistadora:** ¿Hasta dónde le gustaría que estudiaran sus hijos?
- Traductora:** [entrevistada y traductora ríen] Es que hace todo lo que puede o pueda hacer para que sus hijos puedan estudiar.
- Entrevistadora:** Vale, entonces... ¿dispone de tierras ella?
- 1420 **Traductora:** No, no tiene.
- Entrevistadora:** Entonces... ¿qué trabajos hace fuera de casa para... para, bueno, para ganar dinero?
- Traductora:** Es que... es que hace... [lo señala]
- Entrevistadora:** ¿Cestas?
- 1425 **Traductora:** Mmmh... [asiente]. Cestas.
- Entrevistadora:** ¿Y cuántas horas dedica, más o menos?

Traductora: Es que todo el día hace esto (cestas) y si... si no tiene pedido am... vende medicamentos, vende medicamentos... en el pueblo.

1430 **Entrevistadora: ¡Ah, vale! ¿Pero... pero... estos medicamentos los hace ella también?**

Traductora: No, no.

Entrevistadora: ¿Solo va a venderlos?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, entonces... ¿también trabaja en la cooperativa?

1435 Traductora: Antes

Entrevistadora: Antes, vale. Entonces... ¿cuál es su sueldo? ¿Intuyo qué es cuando lo vende?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Pero... más o menos en un día cuánto puede ganar?

1440 Traductora: Si hay mucho pedido, cobra... 9.000 al día.

Entrevistadora: Si hay mucho pedido... ¿pero si no?

Traductora: Si no hay pedido, vende los medicamentos y cobra... 2.000 Ariarys.

Entrevistadora: Vale... am... entonces... ¿a veces hace alguna... a veces trabaja en la agricultura para ganar más dinero? O si hace tareas para otra gente o algo...

1445 Traductora: No.

Entrevistadora: No.

Traductora: [habla la entrevistada] Pero cría pollo.

Entrevistadora: ¡Ah! ¿Cría pollos y después los vende?

Traductora: Mmmh... [asiente].

1450 **Entrevistadora: ¿Qué tareas hace fuera de casa que no sean pagadas?**

Traductora: Hacer la compra y buscar agua.

Entrevistadora: Vale, entonces... si nos puede describir un día normal y corriendo, des de que se levanta hasta que se va a dormir. ¿Qué hace?

1455 Traductora: Se levanta a las 5 de la mañana y después a rezar y... después a arreglar la casa y después trabajar.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿prepara el desayuno para los hijos... los acompaña al colegio o algo así?

Traductora: Es que... es que no... ya no prepara los alumnos, a los hijos... pero prepara el desayuno.

1460 **Entrevistadora: Los hijos se preparan solos.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿ella gestiona el dinero qué entra en casa?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y... para qué sirve este dinero?

1465 Traductora: Es que, para la comida y la inscripción de los alumnos, los hijos... para la ocasión de casa...

Entrevistadora: ¿Cómo?

Traductora: Es que... alquiler.

Entrevistadora: ¡Ah, vale, vale!

1470 Traductora: Y para esta... [señala una linterna]

Entrevistadora: ¿Para la electricidad?

Traductora: No, no es una electricidad.

Entrevistadora: ¡Ah! Son pilas.

Traductora: Son pilas.

1475 **Entrevistadora: Vale, ¿Y cuánto le cuesta el alquiler?**

Traductora: 20.000 Ariarys al mes.

Entrevistadora: ¿A veces utiliza el intercambio?

Traductora: Aah... no.

1480 **Entrevistadora: Entonces... A ver si ahora nos puede terminar las frases esas de: en cuanto las tareas domésticas... Dile que ya sabemos que no tiene marido, pero en un caso supuesto... qué cree ella...**

Traductora: Mmmh... [asiente y busca las frases, primera frase: *"En cuanto a las tareas domésticas al hombre le corresponde..."*] A parte que los hombres deben dar dinero a su familia para... la vivencia, el hombre debe ayudar hacer las tareas domésticas, solo lavar las ropas [traductora ríe].

Entrevistadora: ¿Solo lavar las ropas?

Traductora: Solo puedo lavar las ropas...

Entrevistadora: ¿Con lavar las ropas no ayudan?

Traductora: Mmmh... [asiente]

1490 **Entrevistadora: ¿Y para las mujeres? ¿Qué tareas domésticas hacen? [Segunda frase: *"En cuanto a las tareas domésticas a la mujer le corresponde..."*]**

Traductora: Es que ocupar a... a los hijos y limpiar la casa.

Entrevistadora: Vale, y... pregúntale si también lavar los platos... Todo eso que te he dicho antes [hace referencia a antes de empezar la entrevista]

1495 Traductora: Sí, ... [interrumpe la entrevistada] Ella y su hija trabajan juntos para hacer ...
la... los platos... [interrumpe entrevistadora].

Entrevistadora: ¿Su hija y ella?

Traductora: Mmmh... [asiente]. Su hija y ella.

Entrevistadora: ¿Su hija de 18 años?

1500 Traductora: Mmmh..., sí.

Entrevistadora: Entonces, dejamos la lista para después. Vale... entonces... Ahora, pregúntale si le gustaría tener más tiempo para hacer... una cosa... otras cosas...

Traductora: Si tiene tiempo libre... a... le gustaría hacer una excursión.

Entrevistadora: ¿A dónde? ¿Con sus hijos?

1505 Traductora: Sí, con sus hijos. [Habla con la entrevistada] Mm... es que alrededor de Tana (Antananarivo) o... a las periferias... por ejemplo ir... sus hijos le gustaría visitar a... un museo en la periferia... de Tana (Antananarivo).

Entrevistadora: Vale, ahora si le puedes decir estas frases de aquí, si está de acuerdo o no y por qué. [Frase: “Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos”]

1510 Traductora: Es que... no, no está de acuerdo... [interrumpe entrevistadora].

Entrevistadora: No está de acuerdo con esta frase.

Traductora: Es que... es que el dinero que... que gana el hombre... no es suficiente... solo para... la comida, la electricidad, el alquiler... y no, pero ella quiere tener otra cosa... por ejemplo las ropas o algo...

1515 **Entrevistadora: Vale, la siguiente: “Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual” [lee la frase]**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Sí, vale. Entonces, “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor” [lee la frase].

1520 Traductora: [traductora y entrevistadora ríen] Eh... Sí.

Entrevistadora: Vale, entonces la cuarta “Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres” [lee la frase].

Traductora: [La entrevistada se lo piensa mucho] Es que... es que depende de la situación... pero como su caso, antes ella... cobraba mucho que su marido y... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: ¿Cobraba más ella que su marido?

Traductora: Mmmh... [asiente]. Y su marido piensa que... que ella la rebaja.

Entrevistadora: ¿Que le rebaja?

1530 Traductora: Mmmh... [asiente y se hace un silencio].

Entrevistadora: No lo entendido muy bien...

Traductora: El marido pensaba que... ella le rebajaba...

Entrevistadora: ¡Ah, vale! Rebajaba como el estatus del marido...

Traductora: Mmmh... [asiente]

1535 **Entrevistadora: Vale, o sea, ¿que si los dos cobran igual el hombre se siente ofendido?**

Traductora: ¿Eh igual? Cobra más que... su marido y su marido estaba...

Entrevistadora: ¿Parece que la mujer está por encima del hombre? ¿Entonces... no le gustaba?

1540 Traductora: [silencio]

Entrevistadora: ¿Eso le pasaba a ella?

Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: ¿Y el marido se quejaba?

Traductora: ¿Se quejaba?

1545 **Entrevistadora: No le gustaba, no le gustaba cobrar menos.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces... con esta frase, ¿ella piensa qué las mujeres pueden cobrar más que los hombres?

Traductora: Mmmh... sí.

1550 **Entrevistadora: ¿Aunque al marido no le guste?**

Traductora: Mmmh... sí [todas ríen].

Entrevistadora: Entonces, la quinta frase: “Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias” [lee la frase].

1555 Traductora: Sí. [hablan todas a la vez]

Entrevistadora: Vale, entonces... Ahora dile que vamos a cambiar un poco de tema.

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

1560 **Entrevistadora 2: Vale, vale. Muy bien. Vale, ahora le voy a decir esta frase, lo de que tiene que imaginarse una situación, que es que es de noche, que son más o menos las diez y hay una mujer sentada sola en un bar. Entonces, le preguntas,**

¿Qué cree que hace esta mujer aquí? ¿Tendría familia? Si... bueno, no sé, ¿cómo iría vestida?

1565 Traductora: Es que para ella no está bien que en esta hora una mujer... que una mujer o bien una chica esté fuera de su casa. Primero, si encuentra una mujer como eso, es una mujer no ideal. Y es todo.

Entrevistadora 2: Vale, ¿y si fuese un hombre? El que está en el bar.

Traductora: Ah, y piensa que es una prostituta, si... Es un poco algo normal, porque los hombres cuando encuentran a sus amigos siempre están en los bares para beber o...

1570 **Entrevistadora 2: Vale. Y ahora le diré una lista de valores y tiene que decirme si los asocia a mujeres o a hombres.**

Entrevistadora 2: Belleza.

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: Solidaridad.

1575 Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: Fuerza.

Traductora: Los hombres.

Entrevistadora 2: Ternura.

Traductora: Las mujeres.

1580 **Entrevistadora 2: Obediencia.**

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: Liderazgo

Traductora: Los hombres.

Entrevistadora 2: Sinceridad.

1585 Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: Sensualidad.

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: Inteligencia.

Traductora: [se ríen] Las mujeres.

1590 **Entrevistadora 2: ¿Y justicia?**

Traductora: Las mujeres.

[...]

Entrevistadora 2: Y... y bueno, esto, ¿cree que es a causa de la cultura que los hombres son de una forma y las mujeres de otra? ¿O es por qué nacemos diferentes?

1595 **¿O hay alguna otra razón?**

Traductora: Es debido a la cultura.

Entrevistadora 2: Vale, vale. ¿Ahora le puedes preguntar si practica alguna religión y cuál?

Traductora: Es que hay un grupo religioso, yo no sé cómo se llama...

1600 **Entrevistadora 2: ¿Un grupo religioso?**

Traductora: Que se llama [Nombre del grupo] y está en Tana (Antananarivo). Cada domingo va a Tana siempre para rezar.

Entrevistadora 2: ¿Y es católico o protestante...?

Traductora: Viene del protestantismo.

1605 [...]

Entrevistadora 2: Los dos, vale. ¿Y cree que en general se respetan más a los hombres que a las mujeres mayores? ¿O se respetan por igual?

Traductora: Los hombres.

Entrevistadora 2: ¿Y por... por qué cree que es así?

1610 Traductora: [traductora y entrevistada ríen] Porque los hombres es el... tiene el líder.

Entrevistadora 2: Son los líderes.

Traductora: Son los líderes.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y cree qué es así por la cultura?

Traductora: Es una regla que... Es una regla que nuestros ancianos han impuesto.

1615 **Entrevistadora 2: Vale.**

Traductora: Y... ella me ha dicho también que... incluso, por ejemplo... soy una mujer, pero y... tengo mayor edad que un hombre, y yo siempre tengo que respetar a los... a este hombre.

[...]

1620 **Entrevistadora 2: Vale. Y otra pregunta, ¿en la boda, en el *Vodiondry*, para ella qué significa el dinero que se paga?**

Traductora: Es que no hace esta boda cultural y no conoce...

[Opinión de la traductora]: Pero para mi opinión también es que alguien dice que este dinero es para que... que el chico da a los padres de la novia, es el símbolo de las tareas domésticas que hace la chica en casa y el cambio de esto.

1625

[...]

Entrevistadora 2: Vale, y ahora le preguntas si... ¿qué piensa de las tradiciones en general? Si está de acuerdo o no con lo que... bueno.

Traductora: Es que encuentra que nuestra cultura está bien, porque a partir de esta cultura que nuestros padres nos educan y.... y esto

Entrevistadora 2: Vale, ¿Y cree que debería cambiar alguna cosa? ¿o no?

Traductora: [La entrevistada piensa] No. No hay nada que cambiar.

SEGUNDA ENTREVISTA:

1635 [...]

Entrevistadora 2: ¿Qué debía hacer ella para qué su marido estuviese contento y no le hablara mal o no la golpease? ¿Cómo debía comportarse?

Traductora: Es que su exmarido es muy muy celoso, y para que sea contento se queda siempre en casa. Ni ir a comprar la comida, no hace ella... ni ella, solo es su exmarido que va a comprar.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y todas las otras tareas las hacía ella? Todas las otras tareas de casa.

Traductora: Es que antes trabajaban en una casa, en una casa, y era ella que se ocupaba de la casa, la cocina, de las... de la gente que vivía en esta casa, y su marido, su marido es el *gardien*.

Entrevistadora 2: Vale, el guarda.

Traductora: *Gardien*, sí.

[...]

Entrevistadora 2: Y... ¿cree en general que... cree en general que un marido tiene el derecho de prohibir cosas a su mujer?

Traductora: ¿Creen?

Entrevistadora 2: Si cree ella que los maridos tienen derecho a prohibir cosas a sus mujeres.

Traductora: Sí, lo cree.

1655 **Entrevistadora 2: Y, por ejemplo, ¿qué cosas?**

Traductora: Que las mujeres, por ejemplo, las mujeres no pueden salir de noche, deben cuidar a los niños y preparar a los niños.

[...]

Entrevistadora 2: ¿Y cree que las mujeres pueden prohibir cosas a sus maridos?

1660 Traductora: Sí. Pueden decir a sus maridos cuando... cuando hacen algo mal o si su dinero no es suficiente para la familia ella puede...

[...]

Entrevistadora 2: Tu culo. Vale. ¿Y cree que un hombre tiene derecho a decirle a su mujer que se tape más, que se vista con ropa más larga?

1665 Traductora: Sí.

Entrevistadora 2: Cree que tiene derecho.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora 2: Vale, bueno, ¿y me puede decir por qué?

Traductora: Es el líder.

1670 [Risas]

[...]

Entrevistadora 2: ... ¿Si la había criticado nunca en público o en privado?

Traductora: Delante de sus hijos o de la gente también.

Entrevistadora 2: ¿Vale y que cosas le decía?

1675 Traductora: Es que a veces su marido la trataba cómo una imbécil delante de la gente y también antes... como ella encuentra que el dinero que ganaba su marido no era suficiente, intentaba trabajar fuera y eso es algo que nunca a los hombres malgaches les gusta, tú mujer trabaja y su marido la trataba cómo una prostituta.

[...]

1680 **Entrevistadora 2: ¿Sintió qué cuando estaba con su marido fue perdiendo amistades? Porque su marido le prohibía verlas.**

Traductora: Abandonó todos sus amigos.

Entrevistadora 2: ¿Y la familia también? ¿Se alejó más de la familia desde que estaba con su marido? ¿Cuándo estaba con su marido se alejó más de la familia?

1685 Traductora: Es que su marido tiene un... un carácter muy diferente. Por ejemplo, si hay un invitado de la familia de ella, a veces su marido no hablaba con estos invitados.

[...]

Entrevistadora 2: Vale. Vale, ¿le puedes preguntar si su marido la comparaba con otras personas o le decía que era inferior a otras personas?

1690 Traductora: Es que no es que él comparase a ella con otra persona, pero decía siempre, cuando ella quería tener una discusión a propósito de la violación del marido a sus hermanas, y decía siempre que “yo no os necesito a vosotras, yo puedo tener sexo a otras chicas que se prostituyan en el camino o en otro lugar”.

[...]

1695 **Entrevistadora 2: Cuando ella estaba en casa, ¿se sentía qué estaba en un sitio seguro? ¿O no, porque estaba el marido allí?**

Traductora: Es que tenía siempre miedo, cada día, no para ella sino para sus hijos. Es que... si su marido ha podido violar a sus hermanas, puede ser que violara también a sus hijas.

1700 **Entrevistadora 2: Vale, ¿y alguna vez su marido violó a sus hijas?**

Traductora: No.

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿Ella tenía miedo de su marido por lo que le pudiese hacer a ella?

Traductora: A sus hijas. Y a ella también.

1705 [...]

Entrevistadora: Vale, pero si... Si igualmente alguien, un hombre, le dijese que cree que está bien pegar a las mujeres y así, ¿ella qué opinaría?

Traductora: Le opina [quiere decir aconseja] ir a una escuela de padres o... [habla de *L'école de parents* de la ONGD Yamuna]

1710 **Entrevistadora: Vale, y ahora... Vale, ella dice que normalmente los problemas como... del matrimonio, son privados y no se cuentan a los amigos o así.**

Traductora: Mmmh.

Entrevistadora: Vale, ¿por qué cree que es así? ¿Por qué no se cuentan los problemas, entre amigas, por ejemplo?

1715 Traductora: Es que, si cuenta su problema a otra persona o a otra amiga, es que si cuenta, por ejemplo, "A", un problema, ponemos "A" a este problema, y este problema va a ser "B", y muy largo también. Es que la continuación de este problema cambia. Su amiga lo cambia.

Entrevistadora: Ah, vale, ¿que se hacen como rumores, quiere decir?

1720 Traductora: Mmmh. [Asiente] Rumor. Y también si...las amigas no quieren tu... no quieren tu éxito, siempre quieren que... Si por ejemplo...

Entrevistadora: Entonces no son amigas.

Traductora: Sí, no tiene confianza.

Entrevistadora: Vale, vale, ya lo entiendo. ¿Y le gustaría tener alguna amiga de confianza para contarle estos problemas?

1725

[La entrevistada llora]

Traductora: Es que quiere a las personas que pueda contar su vida, como nosotras.

Entrevistadora: ¿Quiere que sea así? ¿O no?

Traductora: Quiere, sí. Lo quiere.

1730 **Entrevistadora: Le gustaría que fuese así.**

Traductora: Mmmh. [Asiente]

ENTREVISTA DONA: 6 (L)

Edad: 50 años.

Barrio: Antsahabe.

Estudios: Primarios.

Ocupación: A veces, ayuda a picar piedra.

Estado civil: Casada por segunda vez.

Número de hijos: Seis hijos/as. Cinco son del primer matrimonio y tienen 30, 28, 26, 18 y 14 años. El último hijo es del segundo marido y tiene 6 años.

Con quién vive: Vive con su segundo marido y sus dos últimos hijos.

Lugar de entrevista: En su casa.

1735 **Entrevistadora: Muy bien, dile que muchas gracias por participar y dile que esta entrevista será totalmente anónima y confidencial, solo se va a utilizar para la investigación y que... vamos a empezar ya.**

Traductora: Es que... de nada, pero a... vosotras han visto la... el lado... la situación familiar a partir de... que encontráis aquí.

1740 **Entrevistadora: Vale, entonces vamos a empezar. Y... pregúntale si tiene 50 años. Tenemos apuntado...**

Traductora: Sí.

1745 **Entrevistadora: Vale, entonces primero vamos a hablar un poco de la familia y si nos puede decir cuántos hijos tiene... qué edad tienen y si le gustaría tener más hijos.**

Traductora: Tiene 6 hijos aah... ella ha casado dos veces. Su primer hijo tiene 30 años, la segunda 28 y la tercera 26 y una chica 18 y ella 14 y él 6 [los dos hijos más pequeños están en la sala].

1750 **Entrevistadora: Vale, entonces... los hijos no son todos del mismo hombre, ¿verdad?**

Traductora: Solo él [señala el niño de 6 años] que... su el hijo... que ella y su marido actual.

Entrevistadora: Vale, los otros 5 son del otro. Entonces, ¿con quién vive aquí en casa?

1755 Traductora: Y ella, 4, ella y su marido y este hijo y la niña [los señala].

Entrevistadora: ¿Los otros ya viven con sus parejas?

Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: ¿Pero te lo ha dicho que viven con...?

Traductora: Mmmh... [asiente]

1760 **Entrevistadora: Vale, entonces... ¿con el primer marido se casó legítimamente o culturalmente?**

Traductora: Solo la boda cultural.

Entrevistadora: Cultural. ¿Y... con el actual, con la pareja actual?

Traductora: Solo la boda cultural, pero van a casar le... [interrumpe la entrevistadora]

1765 **Entrevistadora: Legítimamente.**

Traductora: Mmmh... [asiente]

Entrevistadora: Entonces, ¿el primer marido cómo lo conoció?

Traductora: Es que vivían en el mismo barrio.

Entrevistadora: ¿En el mismo barrio aquí en Vontovorona?

1770 Traductora: No.

Entrevistadora: En otra...

Traductora: En otra parte.

Entrevistadora: ¿Y... cómo es que vinieron aquí?

Traductora: Es que su... [interrumpe la entrevistada]. Es que su madre vive aquí, él va
1775 a... él visito a su madre y por eso... y después trabaja en la cooperativa, en... Sí.

Entrevistadora: ¿Cómo, pero... su madre vivía aquí en Vontovorona?

Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: ¿Pero conoció el marido en otro lugar y después regresó aquí?

Traductora: Aah... [negación]. No, no... su marido actual que vive aquí.

1780 **Entrevistadora: Vive aquí, vale... Vivía con su familia en otro lugar.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Que se casó con el marido y después vino aquí.

Traductora: Mmmh... [asiente].

1785 **Entrevistadora: Vale, entonces... por qué se casaron, o sea, ¿quién eligió el tipo de matrimonio? Con el marido actual.**

Traductora: ¿Actual?

Entrevistadora: Sí.

Traductora: Es la decisión de su marido.

Entrevistadora: Vale.

- 1790 Traductora: Pero ella no pensado en eso.
Entrevistadora: ¿No pensaba en casarse?
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: Vale, entonces... con el marido con el cual se separó, ¿de quién fue la decisión de separarse?
- 1795 Traductora: Es su decisión, porque... [interrumpe entrevistadora].
Entrevistadora: ¿De ella?
Traductora: Mmmh... [asiente]. Su marido bebe i fuman mucho.
Entrevistadora: ¿Y ella le dejo?
Traductora: Mmmh... [asiente].
- 1800 **Entrevistadora: ¿Y... cómo se sintió al dejarlo?**
Traductora: Es que la vida continua [todas ríen].
Entrevistadora: Vale... [interrumpe entrevistada]
Traductora: Y a partir de eso, solo ella quien se encarga de los niños.
Entrevistadora: Vale, ¿y... tiene algún contacto con su exmarido?
- 1805 Traductora: No tiene.
Entrevistadora: Pues ahora, dile que vamos a cambiar un poco de tema y que vamos a hablar del trabajo.
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: Entonces, primero pregúntale si tiene estudios, cuáles y si le hubiera gustado estudiar un poco más.
- 1810 Traductora: Es que... no vivían con su padre, pero con sus... su abuelo y su abuelo es un viejo y no podía... enseñarla. Y solo estudiaba en la clase primaria.
Entrevistadora: Vale. ¿Solo estudió primaria?
Traductora: Mmmh... [asiente]. Pero le gustaría que...
- 1815 **Entrevistadora: Haber estudiado más.**
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: Vale. ¿Sus hijos han estudiado o están estudiando?
Traductora: La niña no estudia más.
Entrevistadora: ¿Qué ha hecho, primaria?
- 1820 Traductora: Mmmh... [asiente]. Primaria, ella no puede... pagar las...
Entrevistadora: Los estudios, vale.
Traductora: Mmmh... [asiente]. Pero él [el niño pequeño] va a estudiar más.
Entrevistadora: ¿Y... los otros 4?

- Traductora: Están casados.
- 1825 **Entrevistadora: Ya, pero... ¿han estudiado?**
Traductora: Solo en las clases primarias.
Entrevistadora: ¿Todos?
Traductora: Todos, sí.
Entrevistadora: ¿Él va a estudiar más por qué... o sea, la niña no quiere, no lo pueden pagar?
- 1830 Traductora: No lo pueden pagar
Entrevistadora: ¿Pero... lo del niño sí?
Traductora: Él va... estudiar en.... la escuela pública.
Entrevistadora: Vale...
- 1835 Traductora: Y allí solo la inscripción que ellos van a pagar, pero allí hay un pago a cada mes...
Entrevistadora: ¿Y la niña estudiaba en la privada?
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: ¡Ah vale! Entonces... ¿su familia dispone de tierras?
- 1840 Traductora: Tiene, pero un poco... tiene tierra para cultivar, pero no es muy...
Entrevistadora: No es muy grande.
Traductora: No es muy grande y esta casa es una herencia.
Entrevistadora: ¿Es una herencia de ella o de él?
Traductora: Del marido.
- 1845 **Entrevistadora: Del marido. ¿Y... la tierra es una herencia o la han comprado?**
Traductora: Sí, herencia.
Entrevistadora: ¿Del marido, también?
Traductora: Sí, del marido también.
Entrevistadora: Entonces... ¿cómo se organizan las tareas de esta tierra?
- 1850 Traductora: Ella y su marido... trabajan la tierra.
Entrevistadora: ¿Pero... hacen las mismas tareas o... se parten, ella hace unas y el marido otras?
Traductora: Es... la misma tarea.
Entrevistadora: Las mismas tareas, o sea... los dos remueven la tierra...
- 1855 Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: ¿Y los dos siembran...?
Traductora: Siembran, sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces, me puede contar más detalladamente ¿qué tareas hace ella en la tierra?

1860 Traductora: Planta legumbres.

Entrevistadora: Planta las legumbres. Entonces, ¿quién se encarga de regar, de recoger los alimentos...?

Traductora: Es que... por la mañana prepara el almuerzo y recogen en el campo.

1865 **Entrevistadora: ¿Y después se va al campo? Entonces, ¿es ella qué hace estas tareas qué te he dicho?**

Traductora: Sí, sí es ella.

Entrevistadora: Vale. Entonces ¿es su marido quién remueve la tierra?

Traductora: Ah... sí remover la tierra, pero puede también ayudar.

Entrevistadora: Vale. ¿Y... cuántas horas dedican a estas tierras?

1870 Traductora: Cada día.

Entrevistadora: ¿Cuántas horas, más o menos?

Traductora: Ah... trabaja allí a partir de las 6h hasta las 14h de la tarde.

Entrevistadora: ¿Ella?

Traductora: Ella y su marido.

1875 **Entrevistadora: ¿Los dos?**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ¿lo qué sale de estas tierras lo venden o es para el consumo propio?

Traductora: Solo... para el autoconsumo.

1880 **Entrevistadora: Vale, entonces... ¿ella hace algún trabajo fuera de casa para ganar dinero?**

Traductora: Si... si... [interrumpe entrevistada] si hay un pequeño trabajo para como... [hace el gesto].

Entrevistadora: ¿Picar piedras?

1885 Traductora: Sí, picar piedras y... su sueldo cada día a partir de 2.000 Ariarys.

Entrevistadora: 2.000 Ariarys, vale, entonces... ¿cuántas horas dedica a este trabajo?

Traductora: 6 horas.

Entrevistadora: ¿Por la tarde?

1890 Traductora: Por la mañana.

Entrevistadora: ¿Eso no siempre lo hace esto?

- Traductora: No, no
- Entrevistadora: Es solo puntual, vale. Entonces... ¿hace algunas tareas fuera de casa aparte de cultivar las tierras que no sean pagadas?**
- 1895 Traductora: No hay.
- Entrevistadora: No hace.**
- Traductora: No hace.
- Entrevistadora: ¿Ni ir a buscar agua ni nada?**
- Traductora: Buscar agua en el patio
- 1900 **Entrevistadora: ¡Ah! Lo tienen aquí en el patio.**
- Traductora: Mmmh... [asiente].
- Entrevistadora: Vale, entonces.... ¿Tienen animales?**
- Traductora: Solo los perros
- Entrevistadora: Solo los perros [todas ríen]. Entonces, ¿nos puede describir un día normal para ella?**
- 1905 Traductora: Es que... [interrumpe entrevistada]. Es que se levanta a las 6 de la mañana y después ir al baño y... prepara el desayuno y después ir a trabajar... [interrumpe entrevistadora].
- Entrevistadora: A la tierra.**
- 1910 Traductora: En la tierra o buscar... ¿cómo se dice?... madera para la cocina.
- Entrevistadora: Vale, entonces... y después de trabajar, ¿hace la comida ella?**
- Traductora: Ella
- Entrevistadora: ¿Y... por la tarde?**
- Traductora: Es su hija quien prepara el almuerzo.
- 1915 **Entrevistadora: Vale, pero... ella ¿qué hace por la tarde?**
- Traductora: Ella... después de trabajar, prepara la cena.
- Entrevistadora: Vale, ¿su marido trabaja fuera de casa para ganar dinero?**
- Traductora: Ah... mover las tierras de la gente.
- Entrevistadora: Vale.**
- 1920 Traductora: Y obtiene 3.000 o 4.000.
- Entrevistadora: ¿Y... eso lo hace cada día? o... ¿tiene horario fijo...?, ¿cuántas horas dedica al día...?**
- Traductora: Cuando alguien... [interrumpe entrevistadora].

1925 **Entrevistadora:** Cuando alguien le pide, vale. ¿Hay algún trabajo que también haga... por ejemplo creo que ahora es época de remover las tierras, pero durante todo el año se remueven las tierras?

Traductora: Todo el año... hay siempre... [interrumpe entrevistadora].

Entrevistadora: Para remover la tierra, vale. Entonces, ¿nos puede describir un día normal de su marido?

1930 Traductora: Eso lo mismo.

Entrevistadora: ¿Lo mismo que ella?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: De 6 a 14 trabajan en la tierra, a menos sé que algún día le pidan remover la tierra de alguien...

1935 Traductora: Es lo mismo porque si si va a remover la tierra... el trabajo empieza siempre a las 8 o las 7, hasta las 12, las 14 de la tarde.

Entrevistadora: Entonces aquel día no trabaja sus tierras.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ¿entonces el dinero qué llega en casa quién lo gestiona?

1940 Traductora: Siempre la mujer [traductora ríe].

Entrevistadora: Siempre la mujer.

Traductora: [entrevistada y traductora ríen mucho]

Entrevistadora: ¿El qué?

Traductora: Es que... la mujer... es quién tiene la llave [todas ríen].

1945 **Entrevistadora:** ¿Y... a qué va destinado este dinero?

Traductora: Si... la comida que está en casa no es suficiente... para comprar, pero... y los restos para comprar las semillas.

Entrevistadora: ¿Las semillas del campo?

Traductora: Del campo.

1950 **Entrevistadora:** ¿Entonces... a veces utilizan el intercambio?

Traductora: No.

Entrevistadora: No, vale. Ahora, si nos puede terminar las frases [no hace lo de terminar las frases de las tareas domésticas].

1955 Traductora: En casa siempre ella que hace todo, pero... si el hombre está en casa, puede descansarse, pero...

Entrevistadora: ¡No entiendo! O sea, la mujer lo hace todo, pero si el hombre está en casa la mujer deja de... [interrumpe la traductora]

Traductora: No, no el hombre puede descansarse en casa... y, pero si está enferma (mujer) el hombre puede hacer...

1960 **Entrevistadora: Vale, entonces el hombre no hace nada, cuando llega en casa descansa y la mujer hace todas las tareas excepto si la mujer está enferma, ¿sí?**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Todas estas tareas cuáles son?

Traductora: Preparar la comida, arreglar la casa, buscar agua... todo.

1965 **Entrevistadora: Pero... por ejemplo buscar agua lo hacen en el patio.**

Traductora: En el patio, sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿cuándo... lava la ropa...?

Traductora: Cada sábado.

1970 **Entrevistadora: ¡Ah vale! ¿y cuándo los hijos están enfermos, quién se encarga de llevarlos al médico y de que tomen la medicación y eso...?**

Traductora: Los dos.

Entrevistadora: Vale. Entonces.... Cuando sus hijos eran pequeños ¿quién los cuidaba?

Traductora: Ella.

1975 **Entrevistadora: Ella, vale. Entonces, ¿no trabajaba cuando tenía los hijos muy pequeños?**

Traductora: Trabaja en el campo y lleva los hijos con ella.

1980 **Entrevistadora: Pregúntale si estaría de acuerdo si yo digo que en su casa... que es ella quien se encarga de que en casa este todo en orden, que haya alimentos para todos y que todo funcione.**

Traductora: [explicación del proverbio del plátano] Ella no puede quedar, le gustaría quedar a en casa para [inaudible], pero qué vas a hacer si la casa está en orden, entonces siempre ir al campo.

1985 **Entrevistadora: O sea, cuando la casa este en orden, ir al campo, pero siempre primero la casa.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Ah vale, vale. Entonces pregúntale si le gustaría dedicar más tiempo a otras cosas.

Traductora: [entra su marido] Si tiene tiempo libre le gustaría lavar todas las ropas.

1990 **Entrevistadora: Lavar todas las ropas, vale. ¿Entonces, le gustaría qué sus hijos hicieran las mismas tareas que hace ella?**

- Traductora: Le gustaría, sí... [interrumpe entrevistadora].
- Entrevistadora: ¿Le gustaría que hicieran las mismas tareas?**
- Traductora: Mmmh... [asiente].
- 1995 **Entrevistadora: Entonces, dile que le vamos a decir una frase, si nos puede decir si está de acuerdo, en desacuerdo y por qué.**
- Traductora: [lo traduce]
- Entrevistadora: Vale, la primera es: “Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos” [lee la frase]**
- 2000 Traductora: Sí, acepta es que dios lo... dice esta regla y aceptan.
- Entrevistadora: O sea, ¿está de acuerdo con lo que dice esto?**
- Traductora: Mmmh... [asiente].
- Entrevistadora: ¿Y... por qué está de acuerdo?**
- Traductora: [ríe] Es el destino.
- 2005 **Entrevistadora: ¿O sea, es así?**
- Traductora: Mmmh... [asiente]. Es así.
- Entrevistadora: “Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual” [lee la frase]. Pregúntale si está de acuerdo con esta frase.**
- Traductora: No [entrevistada y traductora ríe]
- 2010 **Entrevistadora: ¿Por qué?**
- Traductora: Es que... en en el trabajo... en el campo... la mujer puede descansar si está cansada, pero el hombre no.
- Entrevistadora: Entonces claro cuando llegan en casa es al revés.**
- Traductora: Mmmh... [asiente].
- 2015 **Entrevistadora: Entonces, “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor” [lee la frase].**
- Traductora: Sí.
- Entrevistadora: Sí. Entonces, “Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres” [lee la frase]**
- 2020 Traductora: Es que los hombres deben cobrar más.
- Entrevistadora: Vale, ¿por qué?**
- Traductora: [entrevistada y traductora ríen mucho] Es que... si las mujeres cobran más que los hombres las mujeres pueden... lo... lo gano este dinero a partir con... por ejemplo... hacer la prostitución [ríen].

2025 **Entrevistadora:** La última ya... *“Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias”* [lee la frase]
Traductora: Sí, es verdad [entrevistada y traductora ríen mucho].

Entrevistadora: Entonces, ahora dile que vamos a cambiar un poco de tema y...

2030 [SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

[...]

Entrevistadora: ¿Cómo? ¿Qué cosas hace la mujer y qué cosas hace el hombre?
¿Quién debe obedecer a quién? Si se discuten, ¿quién tiene la razón?

Traductora: Es que, si hay una pequeña discusión o un conflicto entre ellos, tienen que
2035 discutir a propósito de eso para que... para que tengan la paz. Y... y si se trata de... de los niños, de los hijos, si los hijos están enfermos, el padre debe dar... tener la solución para que puedan ir al médico o para... para comprar los medicamentos y las mujeres que... que llevar el... sus hijos al médico. Pero el hombre debe dar el dinero.

[...]

2040 **Entrevistadora:** Vale. Ahora, tiene que imaginarse... tiene que imaginarse esta situación... Bueno, “es de noche, son las diez de la noche y hay una mujer sentada en la mesa de un bar y que...”

[Risas]

Traductora: [Riendo] Tiene...

2045 **Entrevistadora:** ¿Tiene qué?

Traductora: Tiene vergüenza de hablar de eso.

Entrevistadora: ¡No! ¡No pasa nada!

[Risas]

Traductora: Que es una prostituta.

2050 **Entrevistadora:** Vale. ¿Y pensaría que tiene familia o que no?

Traductora: Sí, tiene familia o son... o.... una chica.

Entrevistadora: Y si fuese un hombre, ¿Pensaría lo mismo?

Traductora: Es que si hay hombres que trabajan por la noche y antes de ir a.... regresar a casa, van al... a un bar. Pero hay hombres que hacen, que son ladrones y ahí van... a
2055 robar.

Entrevistadora: Vale. Y ahora le diremos unos cuantos valores y tiene que decir si... si son para mujeres o para hombres. ¿Belleza?

[Interviene el marido] [Risas]

2060 Traductora: Para ella la belleza no es muy importante, pero es el comportamiento que es... más vale el comportamiento que... es mejor. Pero puede ser que un hombre es... tiene la belleza o... la mujer.

Entrevistadora: ¿Y su marido que decía?

Traductora: La mujer. [Ríe]

Entrevistadora: Su marido cree que la mujer. Vale. ¿Solidaridad?

2065 Traductora: La mujer.

Traductora: Es que siempre es las mujeres que tienen la solidaridad. Por ejemplo, si el hombre va... El hombre va siempre fuera de la casa y... y la mujer quedan en, se quedan en casa para los vecinos y...

Entrevistadora: Vale. ¿Y la fuerza?

2070 Traductora: El hombre.

Entrevistadora: ¿Qué dice?

Traductora: Nada de especial, pero que se oye en la radio que siempre es el hombre que tiene la fuerza. Mas que la mujer.

Entrevistadora: ¿Se oye en la radio?

2075 Traductora: Mmmh. [asiente]

Entrevistadora: Vale. ¿Y la ternura?

[Risas]

Traductora: La mujer.

Entrevistadora: Vale. ¿Y la obediencia?

2080 [Risas]

Traductora: Es que la mujer debe ser obediente siempre.

Entrevistadora: ¿Por qué?

Traductora: Para que ellos tengan paz y para evitar el conflicto.

Entrevistadora: Vale. ¿Liderazgo?

2085 Traductora: Es que... he hablado de que ella... que tiene la llave, entonces ella tiene liderazgo.

[Risas]

Entrevistadora: Vale. ¿Sinceridad?

Traductora: Los dos.

2090 **Entrevistadora: Vale. ¿Sensualidad?**

Traductora: La mujer, pero si es, pero... la mujer, las mujeres pueden controlar bien su sentimiento.

Entrevistadora: Deben controlar...

Traductora: Mmmh. [asiente]. ¡Sabén! Controlar...

2095 **Entrevistadora: Ah, vale. ¿Inteligencia?**

Traductora: Es que... no se sabe si es los hombres que son más listos que las mujeres, pero hay mujeres que... que es muy intelectual y hombre muy intelectual también.

Entrevistadora: Vale, ¿y justicia?

2100 Traductora: Si... si crees en Dios, pueden, puede ser que tú eres, que tú tienes la justicia. Si eres un hombre o una mujer.

Entrevistadora: Vale. ¿Y por qué cree que hay unos valores que son más para hombres, como la fuerza? O bueno, la fuerza ha dicho ella y valores como la belleza o la sensualidad o la obediencia ¿qué son para mujeres?

[...]

2105 **Entrevistadora: Vale, vale. Pues ahora vamos con la parte de... de la cultura. Y... ¿le puedes preguntar si practica alguna religión y cuál?**

Traductora: Es que antes... eran protestantes, pero... pero su marido tenía una enfermedad y... curan, curan... y después... integran en una, en una religión que se llama “*Fifohazana*”, y allí que ella curado, ha curado.

2110 **Entrevistadora: Vale. ¿Y esta otra religión es del protestantismo o no?**

Traductora: No.

Entrevistadora: ¿Es totalmente diferente?

Traductora: Diferente, sí.

Entrevistadora: ¿Y de dónde viene esta religión?

2115 Traductora: Es una religión que ha... que fue creada en Fianarantsoa.

Entrevistadora: Vale. ¿Cómo se llama?

Traductora: *Fifohazana*.

[...]

2120 Traductora: Es que hay un otro proverbio: “*Aleo adala tena, toy izay adala renianaka*.” Es que más vale que tú seas malo, el hombre, que sea malo, que la madre de tus hijos.

Entrevistadora: Más vale que el marido sea malo que no que la madre sea mala.

Traductora: Mmmh. Sí. Es que cuando tú... tú eres la madre de... de los hijos, tú no puedes comportar malo, porque las mujeres que educan a los hijos, y si tú eres malo, eres mala, como vas a educar a los niños.

2125 [...]

Traductora: Pero según ella, los ambos se comportan bien.

Entrevistadora: O sea, en su caso los dos se comportan bien, pero está de acuerdo en que si tiene que ser... o sea, que es mejor que el hombre sea malo, que no que la mujer.

2130 Traductora: Mmmh. [Asiente]

[...]

Entrevistadora: Vale. Y... Conoce la tradi... bueno, lo de... Espera un momento, eh. Vale, el dinero que se da en las bodas culturales, para ella, ¿este dinero qué significa?

2135 Traductora: Es que este dinero va a... a partir en dos. La mitad es para los padres, y la mitad para que los padres puedan comprar muebles o regalos a su hija que se va a casar.

Entrevistadora: Vale, ¿y lo que me dijiste tú de que para alguna gente significa como el dinero que pagas a los padres porque la chica va a dejar de hacer las tareas que hace en casa...?

2140 Traductora: La mitad que... que obtienen los padres significa como esto.

Entrevistadora: Vale, o sea que la mitad es para muebles y la mitad es como la compensación por las tareas que la chica dejará de hacer.

Traductora: Mmmh. [Asiente]

[...]

2145 **Entrevistadora: Vale. Son solo excepciones. Vale, y ahora dile que ya estamos a punto de acabar, solo, bueno, si me puede decir ¿qué piensa de todos estos proverbios, si cree que hay algunos que deberían cambiar, o si son buenos para los malgaches...?**

Traductora: Aceptan. No hay nada a cambiar.

2150 **Entrevistadora: Vale. Y les gusta.**

Traductora: Les gusta.

Entrevistadora: ¿Y qué pensaría...? Ya es la última, eh. Si... O sea, ¿Qué pasaría si... si alguien le dijese que no le gusta la cultura o que no siguen las tradiciones, que no están de acuerdo con la boda cultural... qué pensaría?

2155 [Interviene el marido]

Traductora: No le importa, es que cada uno tiene su elección.

Entrevistadora: Vale. ¿Y el marido ha dicho lo mismo?

Traductora: Mmmh. [Asiente]

[...]

2160

SEGUNDA ENTREVISTA:

[...]

Entrevistadora 2: Uau, vale, ¿y me puede hablar un poco de cómo era la relación con su marido?

2165 Traductora: Tenía una buena relación, uno y otro respetaban, pero su problema es que su marido se droga y bebe mucho, por eso que ella pide el divorcio.

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿Cómo debía comportarse ella para que su marido estuviese contento?

Traductora: ¿El marido actual o... el de antes?

2170 **Entrevistadora 2: El de antes.**

Traductora: Es que en esta... en este momento era aún... como una pequeña, porque tiene catorce años y no sabe cómo va la vida y, por ejemplo, cuando está sola en casa, por la mañana, y esta mañana está... lo normal esta mañana se dedica para cocinar y después coger la comida al hombre en el campo, y ella no.... no recuerda que yo tengo que cocinar, pero ella va a jugar con los... con los chicos en el camino. Pero su marido no la riñe, pero él va a cocinar de nuevo, él.

2175

Entrevistadora 2: Entonces, si ella se olvidaba de hacer cosas lo hacía su marido.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora 2: Y no se enfadaba.

2180 Traductora: No.

Entrevistadora 2: Vale, ¿y con su marido actual cómo es la relación y qué cosas tiene que hacer ella para que su marido esté contento?

Traductora: Es que lo que le importa a su marido es que ella trabaje, se ocupe de la familia y respetar a la familia o a él. A su marido no le importa la belleza. Es que antes tenía una... una otra mujer, y esta mujer lo engañó. Es que se pone siempre, viste siempre a la moda, e ir siempre a Tana, y después se vuelve a ser prostituta. Y él no quiere que ella se vista bien, pero... pero no es bien en la moda que... que corta. Pero ella tiene que ponerse una falda siempre cuando sale.

2185

[...]

2190 **Entrevistadora 2: Ah, vale. Y... ¿su marido de antes alguna vez tomó alguna decisión por ella o le prohibió hacer cosas?**

Traductora: No... No tomaba decisiones en su... en su...

Entrevistadora 2: En su lugar.

Traductora: ... En su lugar, pero antes, cuando... sus abuelos no tienen hijos, hijos chicos,
2195 solo hijas, y ella decidió acabar, no estudiar más, para ayudar a sus abuelos para el
campo. Y le gustaría que tiene... tenía este marido para ayudarla a hacer el campo.

Entrevistadora 2: ¿Y su marido la ayudaba?

Traductora: Mmmh... [asiente].

[...]

2200 **Entrevistadora 2: Vale, ¿y entonces esto es porqué las mujeres se comportan mal?**
¿O por qué los hombres son violentos?

Traductora: Es que, a propósito del “*Ny tokantrano fiafiana*”⁷ es que son las mujeres que
aguantan más que los hombres, los hombres no son como nosotras, cuando él encuentra
un problema o encuentra algo que tú haces y esto está mal, podrá ser violento. Pero si
2205 es la mujer que encuentra que su marido se comporta mal, *elle, elle*, ella aguanta siem-
pre.

Entrevistadora 2: Aguanta siempre.

Traductora: Sí.

[...]

2210 **Entrevistadora 2: Vale. ¿Y ella se sentía segura en casa?**

Traductora: Tenía siempre miedo porque su marido cada día se emborrachó, siempre.

Entrevistadora 2: Vale. Entonces, ¿siempre la golpeaba?

Traductora: Mmmh... [asiente].

[...]

2215 **Entrevistadora 2: Vale. Y... Vale, por último, ¿Qué opinión tiene ella sobre el divor-**
cio?

Traductora: Yo no entiendo. [La traductora ríe] Pero para ella es una... algo malo, pero
ella me habla de cómo la pareja se separa, se separa, no es que sea algo malo... yo no sé,
pero para ella, cuando... el motivo para separarse es la infidelidad. Por ejemplo, si su
2220 marido la encuentra con otro hombre, este marido no va a decirle enseguida que “yo te
veo con otro hombre”, pero mañana él te dirá que va a... “cocíname un arroz” y si ella no
lo hace, en este momento que el marido va a decir “ah tú tienes otro hombre, tú no quie-
res ocupar... tú no quieres más ocuparte de mí”.

[...]

2225

⁷ Traducción: “El matrimonio es sinónimo de tolerancia”

ENTREVISTA HOME: 7 (JB)

Edad: 52 años.

Barrio: Masoandro

Estudios: No tiene estudios.

Ocupación: A veces, ayuda a cultivar el terreno de otra gente y, también, cargar sacos de arena a los camiones.

Estado civil: Está casado culturalmente y legítimamente.

Número de hijos: Ocho hijos/as de entre 25 y 11 años.

Con quién vive: Vive con su mujer y siete hijos/as, su hija mayor ya está casada.

Lugar de entrevista: En el Centro Educativo Mandrosoa

Entrevistadora: La entrevista será totalmente confidencial y anónima y solo se utilizará para la investigación que estamos haciendo. Y... ya vamos a empezar. Ah, durara aproximadamente una hora y lo vamos a grabar en audio.

2230

Traductora: [traduce]

Entrevistadora: Primero de todo si nos puede decir su nombre, a... el nombre, la edad y el barrio dónde vive. Si lo puedes escribir tu... Solo el nombre, el apellido no hace falta. ¿Qué te ha dicho?

2235

Traductora: El año.

Entrevistadora: Puedes apuntar el año, tranquila.

Entrevistadora: Vale, perfecto. Entonces, primero si nos puede decir cuántos hijos tiene y qué edad tienen...

Traductora: Tiene 8 hijos y... el primero 25 años y el último 11.

2240

Entrevistadora: ¿Y los otros no lo sabe?

Traductora: No sabe.

Entrevistadora: ¿Y tiene pareja?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Y están casados?

2245

Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: ¿Culturalmente o legítimamente?

Traductora: Los ambos.

Entrevistadora: ¿Entonces, con quién vive en casa?

Traductora: 9 personas en casa, porque su hija ya está casada.

- 2250 **Entrevistadora: Vale, o sea son ellos dos y 8 hijos.**
Traductora: 7, 7 hijos.
Entrevistadora: 7 hijos, claro. Vale, entonces... ¿él tiene estudios?
Traductora: No.
Entrevistadora: No ha estudiado nada, vale. ¿Y le hubiera gustado estudiar?
- 2255 Traductora: Es que le gustaría, pero no se puede.
Entrevistadora: No se puede ¿por dinero?
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: ¿Y sus hijos están estudiando o han estudiado?
Traductora: Todos.
- 2260 **Entrevistadora: Y...**
Traductora: Solo la hija [interrumpe entrevistado]. Es que hay... una hija y un hijo que va a hacer el bachi... bachillerato.
Entrevistadora: Y los otros ¿qué están haciendo, primaria o secundaria?
Traductora: Secundaria.
- 2265 **Entrevistadora: Pero... ¿el más pequeño tenía 7 años?**
Traductora: 11, en la primaria.
Entrevistadora: Está en la primaria, vale. Entonces, ¿su familia dispone de tierras?
Traductora: Sí, tiene tierras para cultivar y para la casa.
Entrevistadora: ¿Para la construcción?
- 2270 Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: ¿Y cuántas tierras? O sea, para cultivar que tiene una parcela, más de una... igual que cuántas para construir... ¿Cuántas parcelas tiene, más o menos? No sé cómo se cuenta, pero...
Traductora: [ríe] Dos media...medio parcela.
- 2275 **Entrevistadora: Dos parcelas y media, vale. ¿De cultivo?**
Traductora: De cultivo.
Entrevistadora: ¿Y para la construcción?
Traductora: Ah... como eso [como el aula].
Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿de quién son esas tierras?
- 2280 Traductora: De ellos.
Entrevistadora: De ellos, pero ¿de él o de su mujer...?
Traductora: Mmmh... para la construcción las tierras en... por el campo.
Entrevistadora: Los dos, los dos.

2285 Traductora: Es que el campo es herencia... de la mujer... de su mujer y... la tierra para la construcción es él que... la compró.

Entrevistadora: La compró él, vale. Entonces, la tierra esa de cultivo, ¿quién hace las tareas de esa tierra? O sea, ¿quién se cuida?

Traductora: La familia.

Entrevistadora: La familia, pero ¿los hijos...? [interrumpe traductora]

2290 Traductora: Los hijos y los padres.

Entrevistadora: Y los padres, vale. ¿Y cómo se organizan las tareas?

Traductora: Es que cuando hay el sol, cuando hace calor a... trabaja a partir de las 7 de la mañana hasta a... hasta la... tarde, toda la familia.

Entrevistadora: ¿Toda la familia?

2295 Traductora: Toda la familia.

Entrevistadora: Entonces, ¿cuándo van los hijos a la escuela?

Traductora: Es que cuando... la clase empieza, los chicos solo trabajan en el campo... cada sábado.

Entrevistadora: Vale, los chicos solo trabajan el sábado en el campo.

2300 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces, ¿él y su mujer son los que hacen las tareas?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, entonces pregúntale si se parten las tareas con su mujer. O sea, si hay unas tareas qué las hace él y otras si las hace su mujer.

2305 Traductora: Es que es ella, su mujer, quien cultiva y él es hace el ¿agujero?

Entrevistadora: Ah, ¿él remueve la tierra?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: La mujer planta, siembra, riega... regar.

Traductora: Regar, Mmmh... [asiente].

2310 **Entrevistadora: ¿Todo eso lo hace la mujer?**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Y recoger los alimentos que salen también?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿El hombre solo remueve la tierra?

2315 Traductora: Y hacer a... poner los abonos.

Entrevistadora: Vale, o sea, él hace lo de remover la tierra y los abonos. Vale, entonces... [interrumpe traductora]

Traductora: Y hace el agujero para... el agujero para poner las semillas, los granos.

2320 **Entrevistadora: Ah, vale, vale. Entonces... ¿cuántas horas hacen... cuántas horas dedican a la tierra?**

Traductora: [interrumpe la entrevistadora]

Entrevistadora: Él, eh. Cuántas horas dedica él en la tierra.

Traductora: Mmmh... [asiente]. Es que... él comienza a trabajar a las 7 hasta las 11 y, después, regresar a casa para... cocinar.

2325 **Entrevistadora: ¿Él para cocinar?**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Cocina él, vale. ¿Y por la tarde vuelve a trabajar?

2330 Traductora: Sí, volver al campo o [habla con el entrevistado] buscar... maderas para el fuego, para cocinar o a... buscar hierbas [habla con el entrevistado] para la comida de los cebús.

Entrevistadora: Ah, vale. Y cuando ya ha acabado la época de remover, que solo falta sembrar, regar y todo eso, ¿es él, el que se queda en casa o qué hace? O sea, cuando es solo la mujer que trabaja porque ya no hace falta que él haga nada, ¿qué hace él?

2335 Traductora: Hay siempre trabajo que hacer, es que aquí cuando... es la cosecha del arroz tú vas a plantar otra... cosa, por ejemplo, la mandioca, legumbres... siempre trabaja.

Entrevistadora: Vale, o sea, cuando no está una cosa, está la otra.

Traductora: Mmmh... [asiente].

2340 **Entrevistadora: Vale, lo que sale de esas tierras es para... o sea, ¿para el autoconsumo o lo venden o las dos cosas?**

Traductora: Estoy segura de que es las dos [opinión de la traductora]. Para las dos.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿a veces hay alguien que viene a ayudarlos a cultivar las tierras? O sea, ¿pagan a alguien para que les ayude a cultivar?

2345 Traductora: Es que sí, pero no pagas, pero... por ejemplo, somos dos familias y ahora vamos a cultivar nuestra tierra y mañana vamos a cultivar la...

Entrevistadora: A cultivar la suya.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿qué trabajos hace fuera de casa para ganar dinero?

2350 Traductora: [entrevistado y traductora ríen] Es que.... a veces trabajan... para la gente o... a veces hay un coche que transmite arenas... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: Que transporta arenas.

Traductora: Mmmh... [asiente] Transporta y él que... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: O sea, él va al río a... a sacar arena.

2355 Traductora: Eh no, él que pone las arenas en el coche.

Entrevistadora: Vale, él carga el coche.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces, ¿cuándo a veces trabajan para la otra gente es cómo lo qué ha dicho de... voy a cultivar el terreno del vecino y después el me ayuda o...?

2360 [interrumpe traductora]

Traductora: ¿U otra cosa?

Entrevistadora: ¿O trabaja porqué le pagan? O sea, va a cultivar el terreno del otro porque después le paga. ¿Me entiendes?

Traductora: Mmmh... [asiente].

2365 **Entrevistadora: Vale.**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿A veces cobra?

Traductora: Cobra

Entrevistadora: ¿Y cuánto puede cobrar para cultivar otro terreno?

2370 Traductora: Un día 5.000.

Entrevistadora: ¿Un día qué es? Solo la mañana... la tarde...

Traductora: Por la mañana hasta las 14h de la tarde.

Entrevistadora: Des de las 7h hasta las 14h, ¿más o menos?

Traductora: Mmmh... [asiente].

2375 **Entrevistadora: Vale, cuando va a cargar... el coche, ¿cuánto le pagan?**

Traductora: Es que... [interrumpe entrevistador]. El primero encargo es 1.000 Ariarys.

Entrevistadora: ¿Qué quiere decir el primer encargo?

Traductora: [ríe] Es que a veces el coche transporta... más veces.

Entrevistadora: Ah, va y vuelve y cada uno es 1.000.

2380 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Cada vez que se carga es 1.000 Ariarys?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces... volvamos una pregunta antes. Cuando me ha dicho que... le pagan para cultivar el terreno del otro, que le pagan por un día 5.000, ¿también le dan comida, parte de la producción?

2385

Traductora: Mmmh... sí

Entrevistadora: ¿A parte de los 5.000?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Las dos cosas?

2390 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces... nos puede explicar... ya lo ha hecho un poco, pero si nos puede explicar más detalladamente que hace un día normal y corriente, o sea.... a qué hora se levanta, va a la tierra...

2395 Traductora: [ríe]. Es que se levanta a las 5 de la mañana y en seguida va al campo para regar, para buscar el agua... para regar y, después, regresa a casa para el desayuno y después a trabajar.

Entrevistadora: Vale, va a trabajar ¿y después vuelve a casa para comer...?

Traductora: Eh, para comer el almuerzo.

Entrevistadora: El almuerzo... ¿y después vuelve a la tierra?

2400 Traductora: Mmmh... [asiente] Siempre.

Entrevistadora: ¿O sea, solo va a casa para comer?

Traductora: Para comer y...

Entrevistadora: ¿Es así o no?

Traductora: Y cocinar.

2405 **Entrevistadora: Ah cocinar, ¿él cocina el desayuno?**

Traductora: El almuerzo.

Entrevistadora: Y la cena, ¿quién la cocina?, ¿su mujer?

Traductora: Los hijos.

2410 **Entrevistadora: Entonces, ¿su mujer hace algún trabajo fuera de casa para ganar dinero?**

Traductora: Ah... lleva verduras en Tana (Antananarivo), cada día.

Entrevistadora: Ah, él va.... su mujer va a Tana a vender las verduras que salen.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. ¿Y cuántas horas dedica a eso de vender?

2415 Traductora: Es que... a partir de las 2h de la mañana hasta las 15h de la tarde.

Entrevistadora: ¿Des de las 2h de la mañana, cuando es de noche aún?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: O sea, a las 2h de la mañana se levanta para ir a Tana hasta las 15h de la tarde [la traductora lo dice a la vez].

- 2420 Traductora: Sí.
Entrevistadora: ¡Uau! ¿Y cuánto dinero puede ganar en un día, vendiendo las verduras?
Traductora: Es que no hay un sueldo fijo.
Entrevistadora: Pero ¿cuánto, más o menos?
- 2425 Traductora: De 5 o 4.000.
Entrevistadora: ¿Qué decía?
Traductora: [Ríe] Es que su mujer... lleva las verduras... [hace el gesto]
Entrevistadora: En la cabeza.
Traductora: En la cabeza y llama a los hombres [lo dice en malgache] “verduras, verduras”
- 2430 **Entrevistadora: ¡Ah vale! Si nos puede explicar, contar un poco cómo es un día normal para su mujer. O sea, a qué hora se levanta... todo eso.**
Traductora: Ah... Empieza a trabajar a las 12 y cuando regresa a casa descansar un poco y, después... coger de hora de mandioca, o...
- 2435 **Entrevistadora: Ah, hoja de mandioca. Ah, ¿va a coger las hojas de mandioca?**
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: ¿Eso cada día?
Traductora: Cada día, sí.
Entrevistadora: Ah...
- 2440 Traductora: Porque las hojas de mandioca después hay que [hace el gesto].
Entrevistadora: Triturarlas.
Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: Entonces... Vale, el dinero que llega en casa, ¿quién lo gestiona?
Traductora: La mujer.
- 2445 **Entrevistadora: La mujer. [continúa hablando el entrevistado]. ¿Qué ha dicho?**
Traductora: Es que... yo lo contesto cómo es que su mujer gestiona... el dinero... porque él siempre va a Tana.
Entrevistadora: ¿Cómo lo hace para gestionar el dinero porque ella siempre está fuera?
- 2450 Traductora: Mmmh... [asiente].
Entrevistadora: ¿Y qué te ha dicho?
Traductora: Es que es ella que gestiona... que dice que este dinero es para eso, para eso ...
Entrevistadora: Vale, ¿y a qué va destinado este dinero, que llega a casa?

Traductora: Es para la comida y ahora, por la inscripción de los hijos y la electricidad.

2455 **Entrevistadora: Vale. A entonces, cada día la mujer... pregúntale si es cada día que la mujer le dice ese dinero es para tal... ¿O cómo lo hacen?**

Traductora: Es que no hay electricidad, pero es el petrol.

Entrevistadora: El petróleo

Traductora: Petróleo, sí. Ah... es que su mujer que hace la compra a Tana, en Tana.

2460 **Entrevistadora: Ah, es ella que compra.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Pero qué compra?

Traductora: La comida, el café, la sal...

Entrevistadora: O sea, la mujer es la encargada de comprar lo que falta en casa.

2465 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Sí?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿a veces utilizan el intercambio?

Traductora: No.

2470 **Entrevistadora: No. Pero si él cultiva en sus tierras, cultiva *courgettes* y su vecino cultiva patatas, cuando él va a ayudar a cultivar el terreno de su vecino que cultiva patatas, ¿hacen intercambio de mira yo te doy patatas y tú me das tal? ¿O no lo hacen esto?**

Traductora: Sí.

2475 **Entrevistadora: Eso sí que lo hacen.**

Traductora: Eso sí.

Entrevistadora: Vale. ¿Y solo con lo del campo?

Traductora: Mmmh... sí.

2480 **Entrevistadora: Vale. Entonces... ahora si nos puede terminas las dos frases esas de: *En cuanto a las tareas domésticas al hombre le corresponde...* [lee la frase]**

Traductora: Es que por su caso su mujer va siempre a fuera, a Tana, es él que encarga todas las tareas.

Entrevistadora: ¿Y qué tareas hace, dentro de casa?

2485 Traductora: Cocinar... [habla con el entrevistado]. Es que cuando tus hijos aún pequeños, tú te tienes que encargar de todo, como cocinar, arreglar la casa, limpiar, buscar agua, maderas...

Entrevistadora: ¿Todo eso lo hace él?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Y cuándo los hijos eran pequeños, ¿quién los cuidaba?

2490 Traductora: Él.

Entrevistadora: ¿Él? ¿Pero si él iba a trabajar, se los llevaba a trabajar?

Traductora: Mmmh... [asiente]. Y los mayores.

Entrevistadora: Ah, los cuidaban los mayores.

Traductora: Mmmh... [asiente].

2495 **Entrevistadora: ¿Pero cuando los mayores están en el cole?**

Traductora: Él y cuándo trabaja se los lleva.

Entrevistadora: Vale. Entonces, *En cuanto a las tareas de casa a la mujer le corresponde ...* [Lee la frase]

2500 Traductora: Es que ahora sus hijos pueden hacer las tareas domésticas y ella puede descansar.

Entrevistadora: Ella puede descansar cuando llega en casa, vale. Entonces, cuando los niños están malos y tienen que ir al médico o... o eso, ¿quién se encarga de llevarlos al médico?

Traductora: Los dos.

2505 **Entrevistadora: Los dos se encargan.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿qué tiene hijos o hijas? O sea, se encargan los hijos de las tareas domésticas de la casa, pero ¿qué son hijos o hijas? Es que no le he preguntado.

2510 Traductora: Los ambos, hijos e hijas.

Entrevistadora: Hijos e hijas. ¿Y se las parten? O sea, ¿hacen las mismas tareas los chicos que las chicas?

Traductora: Iguales.

Entrevistadora: ¿Y quién lava la ropa?

2515 Traductora: Las chicas, con la madre.

Entrevistadora: Las chicas con la madre, vale. ¿Por la tarde?

Traductora: Con la madre sábado y domingo.

Entrevistadora: Entonces... ¿le gustaría tener más tiempo para dedicarlo a otras cosas?

2520 Traductora: Ah... sí, para hacer una excursión.

Entrevistadora: Una excursión, ¿dónde y con quién?

Traductora: Con la familia o por ejemplo ir a Tana o a Tsimá, es un parque, en Tana también, un parque zoo...

2525 **Entrevistadora: Ah vale el zoo. Entonces, una pregunta de antes eh, ¿Normalmente quién cobra más? O sea, ¿quién gana más dinero él o su mujer?**

Traductora: Es que... es cada día ella, pero para él cobran cada 3 mes o 4, a parte de la cosecha.

Entrevistadora: Ah... no entiendo.

Traductora: Es que su mujer cobra siempre cada día, pero él no.

2530 **Entrevistadora: Él cuando le sale el trabajo es de ir a cargar el coche.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Y no siempre.

Traductora: Mmmh... [asiente]. Y no siempre.

2535 **Entrevistadora: Entonces, ¿le gustaría que sus hijos hicieran las mismas tareas que hace él?**

Traductora: No.

Entrevistadora: ¿No? ¿Por qué?

Traductora: Es que... los precios de la vida... se aumentan siempre, pero para vender... las producciones del campo no aumentan, solo baratos, siempre baratos.

2540 **Entrevistadora: Vale. Entonces, si nos puede decir, si me puede decir si está de acuerdo con estas afirmaciones o si está de acuerdo o en desacuerdo y por qué. Vale, la primer es: “Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos” [lee la frase].**

Traductora: Es que si... si el sueldo del marido es suficiente para la familia, sí se puede.

2545 **Entrevistadora: O sea, ¿está de acuerdo?**

Traductora: Mmmh... [asiente]. Sí, está de acuerdo.

Entrevistadora: Vale. Ah... Entonces la siguiente es: “Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual” [lee la frase].

Traductora: Ahora sí, son iguales.

2550 **Entrevistadora: Ah... no, pero ¿deben hacer lo mismo?**

Traductora: Sí, deben.

Entrevistadora: Deben hacer. Entonces, “Las tareas...” Espera, pregúntale por qué, ¿por qué deben hacer lo mismo?

Traductora: Es que ahora la vida es difícil, hay que ayudar uno a otro.

2555 **Entrevistadora: Vale. La siguiente es: “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor” [lee la frase].**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Sí. Entonces: “Los hombres deben cobrar más que las mujeres” [lee la frase].

2560 Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Por qué?

Traductora: Es que... el hombre tiene más fuerza que la mujer y puede soportar todos los problemas en el trabajo y puede también trabajar la noche, la tarde...

Entrevistadora: O sea, ¿son más productivos?

2565 Traductora: Mmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces: “Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias” [lee la frase].

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Sí?

2570 Traductora: Sí, es verdad [traductora ríe].

Entrevistadora: Vale. Entonces ahora dile que vamos a cambiar un poco las preguntas y vamos a dejar el trabajo.

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

[...]

2575 **Entrevistadora 2: Es protestante, vale. Vale, entonces, ¿ahora le puedes preguntar si conoce estos proverbios? ¿Le puedes decir uno por uno? O sea, le dices “¿Conoces este proverbio?” Y si te dice que sí, le preguntas ¿“Qué significa para ti?”, ¿Vale? [La Entrevistadora 2 muestra una lista con proverbios]**

2580 Traductora: El primero, “*Ny vady jerijery*”⁸ es que, para casarse, para tener esposa hay que mirarla. Es que, en casa, es que la belleza de la mujer depende de lo que hace el marido. Si tú, si el marido da felicidad a la mujer, tu mujer será... será guapa, y al contrario no. Entonces, cuando tú, haces mucha violencia a tu mujer y después tú vas a mirar otra mujer.

Entrevistadora 2: Vale.

⁸ Traducción: “Si se tiene una esposa es para mirarla”

2585 Traductora: Aquí es “*Jejo reny, ka adala anaka*”⁹ que es que la mujer que hace, que hace algo mal, e imitan eso los hijos. No, es que depende de las características de los niños.

Entrevistadora 2: Vale, no está de acuerdo con este proverbio.

Traductora: No está de acuerdo. Mmmh, sí.

2590 **Entrevistadora 2: Vale, no es culpa de la madre, sino que son los hijos que si son malos pues no es culpa de la madre. ¿O no?**

Traductora: Es que no es forzosamente que los niños serán malos también, como ella.

[...]

2595 **Entrevistadora 2: Vale. Muy bien. Y... ¿Me puede...? Una pregunta sobre las tradiciones, como por ejemplo la circuncisión, la boda, todo esto, ¿me puede decir si cree que los hombres y las mujeres tienen el mismo papel? O si los hombres hacen unas cosas y las mujeres otras. Por ejemplo, en la circuncisión, ¿hombres y mujeres hacen lo mismo? ¿O el hombre hace más cosas y las mujeres menos?**

Traductora: No es igual.

Entrevistadora 2: No es igual. ¿Y cuál es la diferencia?

2600 Traductora: Por ejemplo, en la circuncisión el papel de las mujeres es para cocinar la comida en la fiesta, pero... pero a propósito del papel de los hombres, por ejemplo, ir a buscar el agua a la fuente o ir a buscar el día previsto para hacer la circuncisión, ir a un astrólogo o también ir al médico quien va a hacer la circuncisión.

2605 **Entrevistadora 2: Vale, vale. O sea, las mujeres solo cocinan y los hombres hacen toda la preparación de la fiesta.**

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Vale, muy bien. Y... de esta parte, ya la última pregunta, en el *Vodiondry*, el dinero, ¿qué significado tiene para él?

2610 Traductora: Es que esto, este dinero significa para honrar o respetar a los padres. Es que tú no sales solo con tu, tu... con su chica, pero tú le respetas.

Entrevistadora 2: Entonces, para él no tiene el significado de... como la compensación de las tareas domésticas que dejará de hacer la chica. ¿Para él no tiene este significado? ¿O sí?

2615 Traductora: Es que... Es que hay... Por ejemplo, aquí, este dinero es el *Vodiondry*, el dinero para respetar, para honrar a los padres, y hay otro dinero para las tareas domésticas, y esto. Y hay también un dinero para dar al hermano de la novia.

Entrevistadora 2: Ah, ¿también esto?

⁹ Traducción: “Mujer ligona/caza fortunas y de mala vida, hijo enclenque”

Traductora: Sí, al pequeño hermano.

Entrevistadora 2: Es que, ¿puede ser qué se hagan cómo tres rondas?

2620 Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Vale, y para cada ronda, o sea, por ejemplo... lo que dices que es una discusión entre dos, que uno dice un dinero, el otro dice otro, y esto, ¿se hace para las tres partes? O sea, para el dinero que honra a los padres, para el dinero del hermano pequeño y para...

2625 Traductora: Hay tres, tres...

Entrevistadora 2: Tres rondas.

Traductora: Tres *enveloppe, enveloppe*.

[...]

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿Y qué tiene que hacer para comportarse bien? O sea, ¿Cómo debes controlar a tu mujer? ¿Qué es lo que tiene que hacer la mujer?

2630

Traductora: Es que, por ejemplo, la mujer no puede blasfemar, hacer blasfemia, o... tiene que vestir bien para que sus hijos puedan ver cómo la gente... como las personas...

Entrevistadora 2: Deben comportarse.

Traductora: Mmmh. [Asiente]

2635 **Entrevistadora 2: Vale, ¿y el hombre ideal cómo es para él?**

Traductora: Un hombre fiel, cobra bien, y.... y esto.

[...]

Entrevistadora 2: Vale. Entonces, ahora tiene que imaginarse que es de noche, que son las 22h más o menos, y que hay una mujer en un bar. Entonces, bueno, ¿qué pensaría de esta mujer? ¿Cuál sería su opinión? ¿Qué creería que está haciendo? ¿Tendría familia?

2640

Traductora: Es que, si se trata de una chica, eso es algo malo, porque puede ser que un hombre le... le lleva ahí. Pero si se trata de una mujer es... depende de ella.

Entrevistadora 2: Si es una chica pequeña no, pero si es una mujer puede hacer, puede estar allí y no pasa nada.

2645

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Y él no opinaría que es una mala chica, una mala mujer ni nada.

Traductora: No, no.

Entrevistadora 2: Y si fuese un hombre, ¿lo mismo?

2650 Traductora: No pasa nada.

Entrevistadora 2: Mmmh... Y ahora, le diré unos valores, estos, y tiene que decir si son para hombres o para mujeres. ¿Vale? ¿Belleza?

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: ¿Solidaridad?

2655 Traductora: Los ambos.

Entrevistadora 2: ¿Fuerza?

Traductora: Los hombres.

Entrevistadora 2: ¿Ternura?

Traductora: Las mujeres.

2660 **Entrevistadora 2: ¿Obediencia?**

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: ¿Liderazgo?

Traductora: Es que... siempre son los hombres que preguntan a las mujeres que... “¿tú has... has hecho lo que yo mando?”

2665 **Entrevistadora 2: ¿Y “liderazgo” ha dicho hombres?**

Traductora: ¿Eh?

Entrevistadora 2: ¿Liderazgo...?

Traductora: Los ambos.

Entrevistadora 2: ¿Los ambos? ¿ambos?

2670 Traductora: Ambos.

Entrevistadora 2: ¿Sinceridad?

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: ¿Sensualidad?

Traductora: Las mujeres.

2675 **Entrevistadora 2: ¿Inteligencia?**

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: ¿Y justicia?

Traductora: Las mujeres.

2680 **Entrevistadora 2: ¿Y por qué cree que hay unos valores que son para hombres y otros para mujeres? ¿Es por qué nacemos diferentes? ¿O por qué nos educan diferente? ¿O por qué?**

Traductora: Es que la educación es lo mismo, la misma, pero los hombres siempre están fuera de la casa y por eso que mienten siempre, por ejemplo.

2685 **Entrevistadora 2: Vale. Mmmh, vale, ahora vamos a cambiar un poco de tema, ya es el último tema. Entonces, le puedes preguntar, primero, ¿cómo era su familia antes de que se casase? ¿Cómo eran sus padres? ¿cómo se portaban entre ellos? Si se hablaban bien, si se comportaban bien...**

Traductora: Es que no vivía con sus padres, vivía con la hermana de su madre. Y a veces, y después trabajaba en la casa de la gente.

2690 [...]

Entrevistadora 2: Después se arregla. ¿Y cuándo se arreglan las cosas suele ser por qué la mujer obedece? ¿O no?

2695 Traductora: Es que, por ejemplo, lo que él y su mujer... la razón para que hacen un conflicto es que antes bebe mucho, y la mujer estaba enfadada y no hablaba con él. Y después él dice que "tú eres, tú tienes la culpa porque no pasa nada si yo bebo".

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y ahora ya no bebe él?

Traductora: Solo un poco.

Entrevistadora 2: ¿Y desde cuanto que no bebe?

Traductora: Cuando sus hijos están un poco, son un poco mayores.

2700 **Entrevistadora 2: ¿Y él por qué bebía? ¿Porque estaba cansado del trabajo o.... por qué...?**

Traductora: ¿Antes?

Entrevistadora 2: Sí, antes.

2705 Traductora: Es que... Antes, cuando no hay mucho, cuando aún no tienen ocho hijos, es que sus amigos le llevan a hacer un poco de fiesta.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, ¿y qué tipo de cosas le ordena? O sea, ¿cómo debe comportarse su mujer para que él esté contento?

2710 Traductora: Es que lo que él no le gusta de su mujer, es que su mujer cuando, cuando educa a sus hijos insulta mucho, a ellos.

Entrevistadora 2: Vale, y esto es lo que le ordena que no haga.

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: ¿Y aparte de esto hay más cosas...? ¿Hay más cosas que él ordene hacer a su mujer?

2715 Traductora: No.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, y ya la última pregunta, ¿qué cree que es la violencia conyugal? ¿Y qué causas cree que tiene?

2720 Traductora: La violencia conyugal es el hecho de no estar de acuerdo, los padres que no están de acuerdo entre ellos y.... y también no dar valor a la mujer... golpear a las mujeres y no dar dinero a ellas.

Entrevistadora 2: Vale, pues ahora ya está, muchas gracias. ¡Ah, no! ¿Y las causas?

2725 Traductora: La infidelidad de los hombres. Es que, si un hombre es infiel, este hombre da su... da el dinero a ella, y ella pide a este hombre que "soy yo que te prepa... te preparo, te ocupo, y mejor que tú das el dinero a mí".

Entrevistadora 2: Entonces ya está, muchas gracias. (...)

ENTREVISTA HOME: 8 (R)

Edad: 40 años.

Barrio: Masoandro

Estudios: Primarios.

Ocupación: A veces, ayuda a cultivar la tierra de otra gente.

Estado civil: Está casado culturalmente.

Número de hijos: Cuatro hijos/as de 15, 9, 8 y 7 años.

Con quién vive: Vive con su mujer y sus cuatro hijos/as.

Lugar de entrevista: En el Centro Educativo Mandrosoa.

2730 **Entrevistadora: Vale. Entonces primero de todo pregúntale si tiene hijos y qué edad tienen.**

Traductora: Tiene 4 hijos. El primer tiene 15 años, el segundo 9 y 8 y 7.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿tiene pareja?

Traductora: Sí.

2735 **Entrevistadora: ¿Y con quién vive en casa?**

Traductora: 6.

Entrevistadora: Ellos dos, la pareja y los 4 hijos.

Traductora: Y los hijos [a la vez que la entrevistadora].

2740 **Entrevistadora: ¿Está casado? Y si está casado, si está casado legítimamente o culturalmente.**

Traductora: Solo la boda cultural.

Entrevistadora: Solo la boda cultural, vale. Entonces pregúntale si tiene estudios y cuáles.

Traductora: Estudia solo en la clase primaria.

2745 **Entrevistadora: Primaria, vale. ¿Le hubiera gustado estudiar más?**

Traductora: Mmmh... sí, le hubiera gustado, pero sus padres no pueden... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: Pagar. ¿Sus hijos han estudiado o están estudiando?

Traductora: Los pequeños los dos él... que tiene 8 y 7 años.

2750 **Entrevistadora: ¿Están estudiando?**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Y los de 15 y 9 han estudiado?

Traductora: Ah... sí, han estudiado antes, estudia en la clase primaria.

2755 **Entrevistadora: O sea, los dos mayores han estudiado primaria y los otros dos están haciendo primaria.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. ¿Y son chicos o chicas?

Traductora: ¿Los hijos que estudian?

Entrevistadora: No, no, todos, los cuatro.

2760 Traductora: Uno chico y tres chicas.

Entrevistadora: Vale, ¿chico cuál es?

Traductora: El primer.

Entrevistadora: El de 15.

Traductora: El de 15.

2765 **Entrevistadora: Vale. Pregúntale si su familia dispone de tierras.**

Traductora: Es que... la tierra en donde está su casa a su suegro es de...

Entrevistadora: ¿Es una herencia?

Traductora: Mmmh... [asiente] Herencia.

Entrevistadora: Es de su suegro, ¿su suegro ya está muerto?

2770 Traductora: Está vivo.

Entrevistadora: Está vivo, pero les da la casa.

Traductora: Le da.

Entrevistadora: ¿Le da a él? No es una herencia para la mujer, sino para el marido.

Traductora: A la mujer, herencia.

2775 **Entrevistadora: Es herencia de la mujer.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, y... [interrumpe traductora]

Traductora: Y no tienen tierra para cultivar, pero es la tierra de... [habla con el entrevistado] Es que la tierra para cultivar es a un... otra persona, es de... es de... pertenece a otra familia.

2780

Entrevistadora: ¿Qué son vecinos?

Traductora: Ah... no, vive en Tana.

Entrevistadora: ¿Él vive en Tana?

Traductora: Aah... [negación] la familia, el propietario de la tierra.

2785

Entrevistadora: Y se encarga él de... [interrumpe traductora]

Traductora: Mmmh... [asiente] y da una parcela de la cosecha a él.

Entrevistadora: A ellos, vale. Entonces, ¿quién trabaja esas tierras? O sea, hay como... por ejemplo hay como dos tierras, las dos son del propietario, pero una le cede lo que sale de esa tierra.

2790

Traductora: Solo él que encarga.

Entrevistadora: ¿Solo él? ¿La mujer no le ayuda y los hijos tampoco?

Traductora: La familia, él, la mujer y los hijos.

Entrevistadora: Vale. Entonces, tiene... ¿el propietario le da dinero para cultivar eso o no le da y se queda todo lo que sale de la tierra?

2795

Traductora: No, no, no le da dinero.

Entrevistadora: No le da dinero, solo le cede que pueda cultivar allí.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿cómo se organizan las tareas de esa tierra? O sea, ¿qué hace cada cosa?

2800

Traductora: Él que mueve la tierra y la mujer que planta.

Entrevistadora: Que planta, ¿y quién riega, por ejemplo?

Traductora: Los ambos.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿cuántas horas dedica a esa tierra?

Traductora: Ah... por la mañana, por ejemplo, las 7 hasta las 12 del mediodía.

2805

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿los hijos también ayudan hacer las tareas de esas tierras?

Traductora: Sí, ayudan.

Entrevistadora: ¿Y qué tareas hacen?

Traductora: Transportan abonos o cuidan las hierbas...

- 2810 **Entrevistadora: ¿Y le ayudan a él a remover la tierra y a su mujer sembrar, plantar y recoger los alimentos?**
Traductora: Sí.
Entrevistadora: Sí, ¿ayudan a los dos?
Traductora: Mmmh... [asiente].
- 2815 **Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿él trabaja fuera de casa para ganar dinero?**
Traductora: Por ejemplo... trabaja la tierra de la gente.
Entrevistadora: De la gente, ¿y cobra para trabajar la... tierra de la otra gente?
Traductora: Sí, cobra.
Entrevistadora: ¿Y cuánto cobra?
- 2820 Traductora: 4.000 al día.
Entrevistadora: 4.000 al día. ¿Y eso lo hace cada día o solo cuándo le llaman?
Traductora: Cuando le llaman
Entrevistadora: Cuando le llaman, vale. Entonces, ¿lo que sale de esa tierra es para el autoconsumo o también lo venden?
- 2825 Traductora: Para el autoconsumo.
Entrevistadora: Para el autoconsumo, vale. ¿Y... tienen animales?
Traductora: No, no tienen.
Entrevistadora: No tienen, vale. Entonces si nos puede describir un día normal y corriente, des de que se levanta hasta que se va a la cama.
- 2830 Traductora: Es que... cuando se levanta ir al baño y desayunar, después a trabajar, almorzar y trabajar otra vez.
Entrevistadora: Vale. Entonces... ah... ¿su mujer trabaja fuera de casa para ganar dinero?
Traductora: No, no trabaja.
- 2835 **Entrevistadora: No trabaja. ¿Y... y qué hace su mujer? ¿Cómo es un día normal para su mujer?**
Traductora: Es que es como....
Entrevistadora: ¿Cómo él?
Traductora: Mmmh... [asiente]. Como él, se levanta va al baño y después a trabajar y...
- 2840 prepara la casa, cuando está cansada para trabajar la tierra, preparar la casa y cocinar.
Entrevistadora: Vale. Entonces... ah... Cuando dice preparar la casa ¿qué quiere decir?
Traductora: Arreglar la casa [le sorprende la pregunta].

- Entrevistadora: Pero... ¿qué se tiene que hacer para arreglar la casa?**
- 2845 Traductora: Limpiar la casa o hacer una pequeña decoración...
- Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿su mujer a veces lava la ropa para otra gente?**
- Traductora: No.
- Entrevistadora: No, ¿y no va a cultivar terrenos de otra gente?**
- Traductora: No.
- 2850 **Entrevistadora: Vale. ¿Hay gente que les ayuda a cultivar sus tierras?**
- Traductora: No, no hay.
- Entrevistadora: No les ayuda nadie. Entonces, ¿el dinero que llega en casa es solo el que él gana cuando ayuda a alguien a cultivar?**
- Traductora: Ah... el dinero que...
- 2855 **Entrevistadora: ¿Lo has entendido o no?**
- Traductora: Mmmh... sí. [Habla con el entrevistado]. Sí, solo este dinero que ha cobrado a partir del trabajo... de la tierra de la gente.
- Entrevistadora: O sea, ¿solo él gana dinero en casa?**
- Traductora: Mmmh... [asiente].
- 2860 **Entrevistadora: Vale. ¿Quién gestiona este dinero que llega?**
- Traductora: La mujer.
- Entrevistadora: La mujer, vale. ¿Y a qué va destinado este dinero?**
- Traductora: Comprar el arroz.
- Entrevistadora: Comprar el arroz, ¿solo el arroz?**
- 2865 Traductora: Sí.
- Entrevistadora: ¿Solo eso?**
- Traductora: Mmmh... [asiente].
- Entrevistadora: Vale. Ah... entonces... ¿Cómo pagan el colegio de los hijos?**
- 2870 Traductora: Es que... el resto de... el resto... es que cuando cobra dinero primeramente la mujer compra arroz y después si hay un resto... esto es que va a pagar la escuela. Es que sus hijos estudian en las escuelas públicas.
- Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿a veces utilizan el intercambio?**
- Traductora: No.
- Entrevistadora: No, vale. Entonces, ¿los hijos ayudan a cultivar la tierra?**
- 2875 Traductora: Mmmh... [asiente].
- Entrevistadora: ¿Y hacen todo? O sea, le ayudan a él a remover la tierra, a sembrar...**

Traductora: Sí, sí ayudan a los dos.

Entrevistadora: A los dos. Entonces, ¿de la tierra él solo la remueve y riega? Tra-

2880 ductora: Sí, él.

Entrevistadora: ¿Y sembrar y plantar la mujer?

Traductora: La mujer, sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces si me puede terminas las dos frases esas: “En cuanto a las tareas de la casa al hombre le corresponde...” [lee la frase]

2885 Traductora: No hay.

Entrevistadora: No hay cosas. ¿Y a la mujer?

Traductora: Todo.

Entrevistadora: Todo. ¿Y qué es todo?

Traductora: Cocinar, arreglar la casa, cuidar a los hijos...

2890 **Entrevistadora: Vale. Entonces, si ahora mismo piensa en su mujer qué cosas podría estar haciendo.**

Traductora: Esta en el campo.

Entrevistadora: ¿Ahora está en el campo?

Traductora: Mmmh... [asiente].

2895 **Entrevistadora: Entonces, es la mujer quién lava la ropa... ¿y si los hijos están malos quién los lleva al médico?**

Traductora: Los ambos que llevan al médico.

Entrevistadora: Ambos, vale. Ah... pregúntale si le gustaría tener más tiempo para dedicarlo a otras cosas.

2900 Traductora: Sí, le gustaría tener... un tiempo libre para trabajar.

Entrevistadora: Ah, para trabajar la tierra.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: O sea, le faltan horas al día para poder hacer todas las tareas que quiere hacer.

2905 Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ah por ejemplo... ir a buscar agua, ir a buscar leña y todo eso que se hace fuero o ir a buscar hojas de ¿guayaba?... Bueno todas esas cosas, ¿quién las hace?

Traductora: Las mujeres con sus hijos.

2910 **Entrevistadora: Con los hijos. Pregúntale si estaría de acuerdo si yo dijera que “la mujer es quién se encarga de que en casa no falte nada”, ¿entiendes?**

Traductora: ¿Mmmh?

Entrevistadora: Pregúntale si está de acuerdo si dijo: “la mujer de la mujer es que en casa este todo en orden”, ¿entiendes qué quiero decir? [conversación para que la traductora comprendiera la pregunta]

2915

Traductora: Hay que trabajar él.

Entrevistadora: ¿Cómo?

Traductora: Es que eso no es suficiente.

Entrevistadora: ¿Qué la mujer se encargue de todo no es suficiente?

2920

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿El hombre tiene que ayudar?

Traductora: No, hay que... la mujer trabaja... también, trabaja para cobrar dinero.

Entrevistadora: Vale, pero su mujer no lo hace eso.

Traductora: Sí, pero él trabaja en el campo.

2925

Entrevistadora: ¿La mujer trabaja en el campo?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. O sea, la mujer a parte de las tareas de la casa además tiene que trabajar, ¿y el hombre solo tiene que trabajar?

Traductora: El hombre solo que... sí, sí, sí.

2930

Entrevistadora: ¿Sí? Vale. Entonces, ¿le gustaría que sus hijos hicieran las mismas tareas que hace él?

Traductora: Sí, sí.

Entrevistadora: Sí, le gustaría. ¿Por qué?

Traductora: Es que... ya que sus hijos no estudian mucho... entonces no tiene que hacer que trabajar al campo.

2935

Entrevistadora: Vale. O sea, que si no pueden estudiar no tienen nada más que hacer que trabajar en el campo.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Ahora ya si me puede terminar estas afirmaciones... Entonces dile: “Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos” [lee la frase].

2940

Traductora: Sí, está de acuerdo.

Entrevistadora: Está de acuerdo, ¿Por qué?

Traductora: Es que... lo que el hombre cobra esto tiene que estar suficiente para vivir.

2945

Entrevistadora: Vale. O sea, pregúntale si es la situación que él tiene en casa.

Traductora: Sí, sí.

Entrevistadora: O sea, ¿es la situación perfecta?

Traductora: Sí, sí.

2950 **Entrevistadora: Sí, vale. La siguiente: “Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual” [lee la frase].**

Traductora: No, no es lo mismo.

Entrevistadora: No deben hacer lo mismo, ¿quién las debe hacer?

Traductora: Es que para él son la mujer que encarga de la casa.

Entrevistadora: ¿Y por qué?

2955 Traductora: [entrevistado y traductora ríen] Es que siempre las mujeres que hacen... las tareas y él... entonces no necesita ayuda de los hombres.

Entrevistadora: Vale. Entonces: “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor” [lee la frase].

Traductora: Sí, sí.

2960 **Entrevistadora: ¿Está de acuerdo?**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale. ¿Por qué?

Traductora: Es que siempre... él no explica bien...

Entrevistadora: ¿Él no ha explicado bien la razón por la cual ellos lo hacen mejor?

2965 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Bueno... lo dejamos. Entonces: “Los hombres deberían cobrar más que las mujeres” [lee la frase].

Traductora: Sí, sí.

Entrevistadora: Está de acuerdo, ¿por qué?

2970 Traductora: Es que siempre... siempre los hombres que encuentran trabajos.

Entrevistadora: ¿Y las mujeres no encuentran trabajos?

Traductora: Mmmh... sí, es que para... su caso es él... él que encuentra trabajo de la gente.

2975 **Entrevistadora: Bueno... vale, la última: “Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias” [lee la frase].**

Traductora: No pueden.

Entrevistadora: No pueden

Traductora: No pueden

2980 **Entrevistadora: Vale, entonces... por ejemplo, el cree que remover la tierra su mujer no lo puede hacer porque... porque no puede.**

Traductora: Es que pueden, pero... la mujer se descansa... está cansada...

Entrevistadora: ¿Se cansa antes? O sea, ¿no es tan productiva?

Traductora: Mmmh... sí.

2985 **Entrevistadora: Vale. Entonces dile que ya estamos de este apartado y que ahora vamos a hablar de otro tema.**

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

[...]

Entrevistadora 2: Vale, ¿y un hombre perfecto?

2990 Traductora: Es que un hombre fiel y que respeta a su mujer y cobra dinero para la vivencia.

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿Cree que es así en la vida real? Que las mujeres se comportan bien y.... y que los hombres respetan a sus mujeres y todo esto.

Traductora: Sí, sí. Es real.

2995 [...]

Entrevistadora 2: Vale, muy bien. Entonces, ¿le puedes preguntar...? ahora haremos lo de los valores, que... ¿Qué es para chicos y que es para chicas? ¿La belleza?

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: ¿Solidaridad?

3000 Traductora: Los ambos.

Entrevistadora 2: ¿Fuerza?

Traductora: Los hombres.

Entrevistadora 2: Los hombres. ¿Ternura?

Traductora: Los ambos.

3005 **Entrevistadora 2: ¿Obediencia?**

Traductora: Los ambos.

Entrevistadora 2: ¿Liderazgo?

Traductora: Los hombres.

Entrevistadora 2: ¿Sinceridad?

3010 Traductora: Los ambos.

Entrevistadora 2: ¿Sensualidad?

Traductora: Los ambos.

Entrevistadora 2: ¿Inteligencia?

Traductora: Las mujeres.

3015 **Entrevistadora 2: ¿Y justicia?**

Traductora: Los ambos.

3020 **Entrevistadora 2: Vale. Entonces, ahora cambiamos un poco de tema. ¿Puedes preguntarle cómo era su familia antes de casarse? Y cómo se portaban sus padres... ¿Cómo era el matrimonio de sus padres? Si se comportaban bien, si se hablaban bien...**

Traductora: Es lo mismo que le ocurre a él, es que sus padres se comportan bien y están siempre en paz, no hay mucho conflicto entre ellos, pero la única, el único problema es la pobreza.

3025 **Entrevistadora 2: ¿Y en el caso de sus padres, también trabajaba su padre y su madre que quedaba en casa?**

Traductora: ¿Eh?

Entrevistadora 2: En el caso de sus padres, ¿su padre trabajaba y su madre se quedaba en casa?

Traductora: Solo su padre que trabajaba.

3030 [...]

Entrevistadora 2: Vale, y... ¿cómo cree él que debe comportarse su mujer? ¿Qué debe hacer su mujer para que él esté contento?

Traductora: Es que cuando regresa a casa, por ejemplo, hay que la casa esté bien ordenada, bien limpia...

3035 **Entrevistadora 2: Vale, y.... si su mujer no hiciese esto, ¿él que haría?**

Traductora: Es que él que arregla la casa, si...

3040 **Entrevistadora 2: Si la mujer no lo hiciese lo haría él. Y si su mujer se comportase de una manera que no fuese adecuada o fuese rebelde o de repente dijese que no quiere hacer las tareas o se vistiese de una forma que a él no le gustase o algo, ¿qué haría él?**

Traductora: Hay que hablar a ella.

[...]

ENTREVISTA HOME: 9 (E)

Edad: 59 años.

Barrio: Imerinkajaka.

Estudios: Primarios.

Ocupación:

Estado civil: Está casado culturalmente, legítimamente y por la iglesia católica.

Número de hijos: Ocho hijos/as, cuatro hijos y cuatro hijas, de entre 39 y 20 años.

Con quién vive: Vive con su mujer y sus dos últimos hijos/as.

Lugar de entrevista: En el Centro Educativo Mandrosoa.

3045 Traductora: [hablan traductora y entrevistado]

Entrevistadora: ¿Qué dice?

Traductora: Es que he preguntado sobre... [lo señala]

Entrevistadora: El barrio.

Traductora: Mmmh... [asiente]. El nombre.

3050 **Entrevistadora: El nombre, ¿y qué quiere decir?**

Traductora: Es que... el rey estaba caminando en este barrio y por eso que...

Entrevistadora: Se dice así.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, primero de todo pregúntale cuántos hijos tiene y qué edad tienen.

3055

Traductora: Tiene 8 hijos y el primero tiene 39 años y el último 20.

Entrevistadora: 20 años, ¿y los otros? ¿No lo sabe?

Traductora: Es que... no recuerda... porqué dice que el último tiene 20, pero hay otro hijo que tiene 17 años....

3060 **Entrevistadora: Ah, bueno... o sea, que no lo sabemos.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ¿y son chicos o chicas? O sea, pregúntale cuántos chicos y cuántas chicas tiene.

Traductora: 4 hijas y 4 hijos.

3065 **Entrevistadora: ¡Ah muy bien! ¿Tiene pareja?**

Traductora: Sí, casaran culturalmente, legítimamente y en la iglesia también.

Entrevistadora: Están casados por todos lados [entrevistadora y traductora ríen].

Traductora: Mmmh... [asiente]

Entrevistadora: Vale. ¿Con quién vive en casa?

3070 Traductora: Solo 4... él y su mujer y los dos últimos... hijos.

Entrevistadora: Vale, ¿son chicos?

Traductora: Uno chico y una chica.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿tiene estudios?

Traductora: Sí, en las...clases primarias.

3075 **Entrevistadora: Solo la primaria. ¿Y le hubiera gustado haber estudiado más?**

Traductora: Le gustaría, pero los padres no pueden pagar.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿sus hijos están estudiando o han estudiado?

Traductora: Es que son... es que sus hijos son todos muy listos, pero... cosa de la falta de dinero... él no puede dar... para la continuación de los estudios. Sus hijos son ah... tienen el bachillerato.

3080

Entrevistadora: Ah el bachillerato. ¿Todos han llegado al bachillerato?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿su familia dispone de tierras?

Traductora: Sí, tienen.

3085

Entrevistadora: ¿Sí?, ¿para cultivar y para construir?

Traductora: Mmmh... sí, tienen, pero es no suficiente para alimentar a todos... hijos, todos sus hijos.

Entrevistadora: Todos sus hijos. ¿Esas tierras son una herencia?

Traductora: Ah... él compra tierras y también herencia.

3090

Entrevistadora: O sea, tiene tierras que son herencia y tierras que las ha comprado él.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, pero ¿todas son para cultivar?

Traductora: Es que... hay parcela de tierras que no se puede más... cultivar.

3095

Entrevistadora: No se puede cultivar más.

Traductora: Mmmh... [asiente], porque hay agua.

Entrevistadora: Hay demasiada agua.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces... o sea, tiene tierras que son de herencia que no las puede cultivar porque hay demasiada agua y después ha comprado otras que sí que las puede cultivar.

3100

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Esas tierras porque las... ¿quién trabaja en esas tierras?

Traductora: La pareja, él y su mujer.

3105 **Entrevistadora: ¿Y los hijos ayudan?**

Traductora: Ayudan si no estudian.

Entrevistadora: Si no están estudiando ayudan, vale. Entonces... ¿Cómo se organizan las tareas de la tierra con su mujer? O sea, ¿quién hace cada cosa?

3110 Traductora: Es el que mover la tierra... hace en el trabajo que hace... que necesita más esfuerzo... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: ¿Eso lo ha dicho él?

Traductora: Mmmh... [asiente], pero también si la mujer está... cansada le ayuda.

Entrevistadora: Él le ayuda, vale. ¿Cuántas horas dedica a esas tierras?

3115 Traductora: Empieza a trabajar a partir de las 8 de la mañana hasta las 12 y regresa a comer y después de por la tarde a partir de las 2 hasta las 3 y media.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ah... antes ha dicho que él hacía las tareas que requerían más esfuerzo, ¿y la mujer qué tareas hace?

Traductora: Por ejemplo, sembrar.

Entrevistadora: Y regar y eso ¿quién lo hace? ¿También la mujer?

3120 Traductora: Los ambos.

Entrevistadora: ¿Y recoger... recolectar... los alimentos?

Traductora: Normalmente ella, pero él le ayuda.

Entrevistadora: Vale. Entonces... ¿él hace algún trabajo fuera de casa para ganar dinero?

3125 Traductora: Solo el trabajo en el campo. No tra...

Entrevistadora: ¿No gana dinero él?

Traductora: No.

Entrevistadora: No, gana, vale. Entonces, ¿hay alguien que les ayuda a cultivar esas tierras o solo él y su mujer?

3130 Traductora: No hay alguien, pero sus hijas que están ya casados lo que llaman ellos...

Entrevistadora: A veces vienen sus hijos que están ya casados.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿lo que sale de esas tierras es para el consumo propio o para venderlo o para las dos?

3135 Traductora: Para el autoconsumo, pero hay que vender las producciones para poder... comprar arroz cuando la cosecha del arroz está...

Entrevistadora: Vale, ¿y quién se encarga de vender estos productos, la producción?

Traductora: La mujer, su mujer.

3140 **Entrevistadora: La mujer, vale. Entonces, ¿me puede contar un día normal para él? Des de que se levanta hasta que se vuelve a la cama.**

Traductora: Es que cuando... se levanta, en seguida... a rezar, dar las gracias a dios... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: Perdona, ¿a qué hora se levanta?

3145 Traductora: A las 4, y después desayunar y a trabajar.

Entrevistadora: O sea, desayuna, va a trabajar hasta las 12, regresa a comer... y a las dos vuelve a la tierra hasta las 3 y media.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, y cuando regresa a casa a las 3 y media ¿qué hace?

3150 Traductora: Cuidar a sus animales.

Entrevistadora: ¿Y qué animales tiene?

Traductora: Cebús, gallinas y cerdos.

Entrevistadora: Ah... se... ¿cuida él solo de los animales?

Traductora: Todos.

3155 **Entrevistadora: Todos, ¿toda la familia?**

Traductora: Y también *lapin*, ¿cómo dice?

Entrevistadora: Conejo.

Traductora: Conejo *lapin*.

Entrevistadora: También tiene conejos.

3160 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces, estos animales ¿para qué sirven? O sea, ¿qué hacen con ellos?

Traductora: Es que por ejemplo los cebús... los cebús... ayudan a la gente a mover la tierra y las gallinas cuando están enferma... enfermos mata un gallino... para tener...

3165 recuperar la fuerza y los cerdos para venderlos.

Entrevistadora: ¿Y los conejos?

Traductora: El conejo también para venderlo...

Entrevistadora: Vale. Entonces, por ejemplo, en el cebú cuando se tiene que ordeñar, ¿quién se encarga de hacer eso? Bueno si lo hacen... [la traductora no lo entiende] ¿El cebú es hombre?

Traductora: Sí, hombre.

Entrevistadora: Vale, entonces nada, ya está. Entonces... que trabajos... o sea la mujer aparte de trabajar la tierra y vender las producciones, ¿qué más hace para ganar dinero?

3175 Traductora: Solo eso.

Entrevistadora: Silo eso, vale. ¿Y cuántas horas dedica? Bueno, espera... si me puede contar cómo es un día normal para su mujer...

3180 Traductora: Ah... cuando... cuando se levanta como lo hace rezar, después preparar el desayuno y... ir a trabajo [ríe], ir al campo. Después a las 11 o a las 10 y media regresa a casa para preparar el almuerzo, comen y después a trabajar al campo también. Y... cuando regresa a casa, por la tarde, ayuda... ayuda también a su marido a cuidar a los animales.

Entrevistadora: A cuidar a los animales, vale. ¿Y cuándo va al mercado a vender las producciones?

3185 Traductora: Es que... no es todo... el día... que va a vender... depende de la cosecha, por ejemplo, a un... por ejemplo... [habla con el entrevistado]. Es que por ejemplo si plantan... verduras ahora... y la cosecha será después de dos o tres semanas y a partir de eso que puede ir a... vender.

Entrevistadora: Vender, vale. Entonces... ¿cuándo la mujer va a vender qué horario hace?

3190 Traductora: Ah... ah... a las 2 de la mañana a las 7 de la mañana.

Entrevistadora: De las 2 de la mañana a las 7 de la mañana, vale. Y cuando regresa, ¿qué hace?

Traductora: Se vuelve a dormir un poco y después a trabajar al campo.

3195 **Entrevistadora: Y después a trabajar al campo, vale. Entonces, el dinero que llega en casa ¿es solo de lo que se vende?**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y quién lo gestiona este dinero?

Traductora: La mujer.

3200 **Entrevistadora: ¿Y... a qué va destinado este... dinero?**

Traductora: Para... para pagar la escuela y comprar arroz i semillas.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿utilizan el intercambio a veces?

Traductora: No.

3205 **Entrevistadora: No, vale. Entonces, ahora si me puede terminar estas frases: *En cuanto a las tareas de la casa al hombre le corresponde...* [lee la frase].**

Traductora: Es que normalmente no... hace tareas domésticas, pero si por ejemplo mover esta... mesa...

Entrevistadora: Ayuda.

Traductora: Ayuda.

3210 **Entrevistadora: Vale. Entonces: *En cuanto a las tareas de la casa a la mujer le corresponde...* [lee la frase].**

Traductora: Es que cuidar a los hijos y tienen... tienen ahora nietos y cuidar de los nietos también. Limpiar la casa, arreglar todo, cocinar...

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿quién va a buscar agua, leña, plantas...?

3215 Traductora: Los ambos.

Entrevistadora: Ambos, ¿todo esto ambos?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. ¿Cuándo los niños están enfermos o algo así, es la mujer que se encarga?

3220 Traductora: Los ambos.

Entrevistadora: Ambos, vale. Cuando los chicos eran pequeños... ¿quién los cuidaba cuando no iban a la escuela?

Traductora: La mujer.

3225 **Entrevistadora: La mujer.... pero ¿entonces no iba al campo...? [interrumpe traductora]**

Traductora: Sí, se la lleva.

Entrevistadora: Se llevaba los hijos al campo, vale. Entonces... ¿le gustaría... le gustaría dedicar más tiempo a otras cosas?

3230 Traductora: Le gustaría tener... tiempo libre para poder construir casas para sus hijos que su casa actual es un poco... pequeña.

Entrevistadora: Pequeña, vale. ¿Él es constructor? Bueno...

Traductora: No, no es albañil, pero puede ayudar.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿le gustaría que sus hijos hicieran las mismas tareas que hace él?

3235 Traductora: Eh... sí le gustaría, pero... le gustaría también... si si... pueden trabajar en otra... cosa.

Entrevistadora: En otra cosa, ¿por ejemplo?

Traductora: Es que depende de lo que quiera... quieren los hijos.

3240 **Entrevistadora: Depende de lo que quieran los hijos, vale. Pregúntale si estaría de acuerdo si dijo: "En su casa es responsabilidad de la mujer que la casa este en orden, que haya alimentos para todos, que todo esté en funcionamiento"**

Traductora: Este de acuerdo que la mujer queda... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: Si está de acuerdo, si en su casa la responsabilidad de la mujer es que la casa este en orden, que haya alimentos para todos...

3245 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¡Pregúntale eso!

Traductora: Sí.

3250 **Entrevistadora: Vale. Entonces... ahora si nos puede decir si están de acuerdo, en desacuerdo y por qué, de las siguientes frases: "Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos" [lee la frase].**

Traductora: [el entrevistado piensa mucho la respuesta] Sí, está de acuerdo.

Entrevistadora: ¿Por qué?

3255 Traductora: [entrevistado y traductora ríen] Es que... cuando no hay alguien... la mujer no se encarga de la casa no puede trabajar, no puede... el hombre no puede trabajar.

Entrevistadora: Ah, si la mujer no se encarga de la casa el hombre no puede trabajar.

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Por qué?

3260 Traductora: Tiene hambre [traductora ríe].

Entrevistadora: Vale. La otra: "Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual" [lee la frase].

Traductora: Lo mismo.

Entrevistadora: ¿Tienen que hacer lo mismo?

3265 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: ¿Por qué?

Traductora: Eso es... *fifan a pina* [palabra en malgache] en malgache es que cada uno ayuda a otro.

3270 **Entrevistadora: Vale, pero... o sea, el ayudaría a la mujer hacer las tareas, no cree que deberían hacer lo mismo. ¿No sé si me explico...?**

Traductora: Sí, sí, deben hacer lo mismo.

Entrevistadora: Vale. Entonces: “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor” [lee la frase].

Traductora: Sí, sí está de acuerdo.

3275 **Entrevistadora: Vale. Entonces: “Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres” [lee la frase].**

Traductora: Deberían.

Entrevistadora: Deberían cobrar más que las mujeres, ¿por qué?

3280 Traductora: Es que... son los hombres que trabajan... y...y... los hombres que tienen más esfuerzo que la mujer.

Entrevistadora: Vale. Y la última: “Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias” [lee la frase].

Traductora: Sí, está de acuerdo.

3285 **Entrevistadora: Está de acuerdo, vale. Y ahora ya vamos a cambiar de tema, pero antes puedes preguntarle ¿cuánto cobra su mujer al vender las producciones?**

Traductora: 4... 4 o 5.000, si tienen más producciones... puede tener 10.000.

Entrevistadora: Vale, perfecto. Ahora vamos a cambiar un poco de tema.

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

3290 [...]

Entrevistadora 2: Vale, o sea, el hombre, cuando es joven, tiene que mirar a las mujeres para escoger cuál será su esposa.

Traductora: Sí.

3295 Traductora: La segunda es que... Por ejemplo, “*Jejo reny, ka adala anaka*¹⁰” es que los padres que están son malos, y los chicos, los hijos están, serán también malos. Es que, por ejemplo, un hijo, un chico, un hijo que no vive junto con sus padres, y entonces los padres no pueden aconsejarlo, educarlos, y estos hijos serán malos.

Entrevistadora 2: Vale, ¿y es lo mismo para el padre que para la madre?

Traductora: Sí, sí, sí.

3300 **Entrevistadora 2: ¿Pero el proverbio habla de la madre?**

¹⁰ Traducción: “Mujer ligona/caza fortunas, hijo enclenque”

Traductora: Sí, sí.

[...]

Entrevistadora 2: Vale, ¿y cree que las mujeres tienen que aguantar más que los hombres? o sea, ¿qué los hombres tienen siempre la razón? O...

3305 Traductora: Es que... todos, los ambos que aguantan. Y si... a propósito de la insuficiencia de dinero en casa, puede ser, puede ser la culpa de los hombres, que no encuentran trabajo bueno o que puedan cobrar más dinero, pero a veces hay mujeres que no pueden organizar bien el dinero que... que gana su marido.

[...]

3310 **Entrevistadora 2: Vale, muy bien. Entonces, ¿me puede describir cómo es para él la mujer ideal?**

Traductora: Una mujer ideal es cuando es una mujer que respeta a sus padres, a su marido, a sus suegros y a sus vecinos.

Entrevistadora 2: Y... ¿Cómo debe comportarse en casa la mujer ideal?

3315 Traductora: Es una mujer obediente y que se ocupa bien de su familia.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y el hombre ideal?

Traductora: Es... respeta a su mujer y.... se ocupa de la sobrevivencia de la familia y de cuidar a sus hijos.

3320 **Entrevistadora 2: Vale. ¿Y cree que en la realidad es así? Cree... Bueno, primero para las mujeres, ¿cree que en la realidad las mujeres se comportan... son respetuosas? y.... bueno, todo lo que ha dicho.**

Traductora: Es que la mayoría, la mayoría de las mujeres actualmente no respetan a los hombres, a los hombres, ahora.

Entrevistadora 2: Y no los respetan...

3325 Traductora: A los vecinos, a...

Entrevistadora 2: ¿Qué hacen? Vale, pero ¿qué quiere decir “no respetar”?

Traductora: Es que él lo habla generalmente, es que ahora los jóvenes, ya sea un hombre, un chico o una chica, no respetan la costumbre. Es que, para nosotros, antes, no podemos vestirse o cambiar las ropas delante tu hermano o tus padres, pero ahora...

3330 **Entrevistadora 2: Sí que lo hacen.**

Traductora: ...no pasa nada. O también cuando encuentras a personas mayores tienes que respetar a ellos, y ahora esto no existe, no existe más.

Entrevistadora 2: ¿Esto lo ha dicho todo él o tú?

Traductora: Él.

3335 **Entrevistadora 2: Ah, vale, vale. Vale. Y entonces, ¿para él está mal que cambien las cosas? ¿No le gusta lo que pasa ahora?**

Traductora: No le gusta.

Entrevistadora 2: Vale. Y... Vale, entonces, si él estuviese de noche y viese a una mujer que está en un bar a las diez de la noche, ¿qué pensaría?

3340 Traductora: Es que es una prostituta.

Entrevistadora 2: Vale. ¿Y si fuese un hombre?

Traductora: Es un loco.

[...]

3345 **Entrevistadora 2: Y... ¿Cuándo él bebía cómo era su matrimonio? ¿También iba tan bien, o sea también iba todo tan bien como va ahora?**

Traductora: Es que él gasta el dinero a... a comprar alcohol y no tiene dinero para la sobrevivencia de la familia.

Entrevistadora 2: ¿Y ahora ya no bebe?

Traductora: No, no.

3350 [...]

Entrevistadora 2: Vale, y... ¿qué haría él si su mujer se vistiese de una forma que a él no le gustase?

Traductora: Es que... compra, da dinero a ella para comprar ropa.

Entrevistadora 2: ¿Pero si se vistiese con ropas cortas o algo así?

3355 Traductora: Lo diría.

[...]

Entrevistadora 2: Vale. Y cree que normalmente, cuando dos personas se divorcian, ¿cuál cree que es la causa?

3360 Traductora: Por ejemplo, la infidelidad o la pareja no está de acuerdo, o también el hombre no puede sobrevivir.

Entrevistadora 2: No puede dar dinero.

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Vale, y... ¿puedes preguntarle qué pasaría, que hubiese hecho él si su mujer no pudiese tener hijos?

3365 Traductora: [El entrevistado piensa] Es que, si fuera así, adoptan, adoptarían a hijos de su familia.

Entrevistadora 2: ¿Y si su mujer no quisiese tener hijos?

[Opinión de la traductora]: Eso nunca, no existe. [Ríe]

Traductora: Si fuera, si fuera su mujer... eso, acepta su decisión.

3370 [...]]

ENTREVISTA HOME: 10 (N)

Edad: 47 años.

Barrio: Masoandro.

Estudios: Primarios.

Ocupación: Jardinero.

Estado civil: Está casado culturalmente y legítimamente.

Número de hijos: Nueve hijos/as de entre 18 y un año y dos meses.

Con quién vive: Vive con su mujer y los nueve hijos/as.

Lugar de entrevista: En el Centro Educativo Mandrosoa

3375 **Entrevistadora: Dile que muchísimas gracias por participar y que gracias por la espera. Vamos a hablar un poco del trabajo y después de la situación familiar y eso... Y que lo que vamos a hablar aquí es todo totalmente confidencial y anónimo.**

Traductora: Es que cuenta que... es él que busca... ha encontrado estos hombres.

Entrevistadora: Sí, sí. Que muchísimas gracias por traerlos, dile. ¿Le has dicho que será grabado?

3380 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Pregúntale si tiene hijos y cuántos hijos tiene.

Traductora: Ah... tiene 9 hijos [ríe].

Entrevistadora: 9 hijos. ¿Todos son suyos, biológicos?

Traductora: Ah... sí.

3385 **Entrevistadora: ¿Y qué edad tienen?**

Traductora: El primero tiene 18 años y el último 1 y dos meses.

Entrevistadora: Uno y dos meses, vale. Entonces, ¿tiene pareja?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. ¿Quién vive en casa?

3390 Traductora: Todos.

Entrevistadora: Todos, vale. Entonces, ¿está casado? Y si está casado, ¿culturalmente o legítimamente?

Traductora: Culturalmente y legítimamente.

Entrevistadora: Los dos, vale. Entonces... ¿él tiene estudios?

3395 Traductora: Ah... estudiaba des del segundo año de clase de primaria.

Entrevistadora: O sea, ¿ha estudiado la primaria?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. ¿Y... le hubiera gustado estudiar más?

Traductora: Es que... sí, le gustaría tener... continuar los estudios y dice siempre a sus
3400 hijos aún que... no tienes... ¿cómo se dice eso? Carta blanca... [hace el gesto]

Entrevistadora: Cartera, mochila.

Traductora: Si no tiene mochila, basta con... basta llevar... [hace el gesto de llevar los libros en la mano]

Entrevistadora: Vale. ¿Y sus hijos han estudiado o están estudiando?

3405 Traductora: Sí, están estudiando.

Entrevistadora: Están estudiando, vale. Entonces, ah... ¿unos están estudiando primaria los otros secundaria? O sea, ¿están todos estudiando?

Traductora: Hay los que en... en el instituto y.... secundario y primaria.

Entrevistadora: Y primaria, vale. Entonces, ¿su familia dispone de tierras?

3410 Traductora: Es que tiene... ah tierra para cultivar, pero poco... pequeño y la tierra para la construcción de casa no es de.... ellos, pero su propietario vive en Tana.

Entrevistadora: Vale, ¿y ah... es un alquiler?

Traductora: No, es que la tierra ah...

Entrevistadora: ¿La tierra es del propietario y la construcción no?

3415 Traductora: La construcción no, sí.

Entrevistadora: Vale. La construcción la han hecho ellos y no pagan por estar en esa tierra.

Traductora: No, no pagan.

Entrevistadora: No pagan, vale. Entonces, ah... las tierras esas que tiene para cultivar... ah... ¿quién trabaja en esas tierras?

Traductora: Su mujer y los hijos.

Entrevistadora: Su mujer y los hijos, vale.

Traductora: Es que él trabaja aquí.

Entrevistadora: Vale. Entonces, es su mujer quien hace... remover la tierra, sembrar, plantar... ¿todo lo hace la mujer?

3425 Traductora: Mmmh... sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿él solo trabaja aquí [de jardinero en la escuela]...? O sea, ¿el trabajo que hace él para ganar dinero es aquí?

3430 Traductora: Sí, sí, [habla el entrevistado] pero antes de... ir aquí ayudan... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: A la tierra.

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿aquí cuántas horas dedica?

Traductora: 8 horas.

3435 **Entrevistadora: 8 horas, vale, pero ¿de qué hora a qué hora?**

Traductora: Ah... a partir de las 8h hasta a la 13.

Entrevistadora: ¿De 8 a 13?

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ¿cuál es su sueldo?

3440 Traductora: [escribe el sueldo en un papel: 220.000 Ariarys]

Entrevistadora: 220.000, ¿al mes?

Traductora: 220.000 al mes.

Entrevistadora: Al mes, vale, vale. Ah.... lo que sale de las tierras que cultivan ¿es para el autoconsumo o para vender también?

3445 Traductora: La mayoría es para vender.

Entrevistadora: La mayoría es para vender, vale. Y... entonces nos puede contar un día normal y corriente para él, desde que se levanta hasta que se va a la cama.

3450 Traductora: Se levanta a las 4 de la mañana y enseguida rezar y después ir al... campo y... y después ir a trabajar aquí... y... por la tarde si... si no está cansado de ir también al campo.

Entrevistadora: Al campo a trabajar, vale. Entonces, ¿su mujer hace algún trabajo fuera de casa para ganar dinero?

3455 Traductora: No pude trabajar porque su... su último hijo está muy... es muy pequeño y ella... también debe... preparar el almuerzo, para que los hijos estudiantes, alumnos, puedan comer.

Entrevistadora: Comer, vale. Entonces, quién... los alimentos que salen del campo, ¿quién los vende?

Traductora: La mujer, su mujer [ríe].

3460 **Entrevistadora: La mujer, vale. Entonces me puede contar un día normal y corriente para su mujer...**

Traductora: Es que su horario depende de... de cuando empieza el curso de sus hijos.

Entrevistadora: Vale.

Traductora: Pero... por la mañana se levanta a las 5 o 6 de la mañana y prepara... el desayuno y a los hijos... para ir a colegio.

3465 **Entrevistadora: Al colegio, vale.**

Traductora: Y después a... lavar las ropas y entonces el pequeño tienes que llevar siempre... [interrumpe entrevistadora]

Entrevistadora: Con ella.

Traductora: Con ella.

3470 **Entrevistadora: Entonces, vale. Por la mañana la mujer cuando los niños están en el colegio, ¿ella trabaja la tierra?**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y por la tarde va al mercado o no siempre va al mercado?

Traductora: Ah... cada sábado y domingo.

3475 **Entrevistadora: ¿Va al mercado?**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, el horario que hace la mujer cuando los hijos están en el cole en la tierra, ¿cuál es?

3480 Traductora: Es que trabaja en la tierra cuando los alumnos... sus hijos están en el colegio.

Entrevistadora: En el colegio, vale... pero ¿qué horario hace, más o menos?

Traductora: A partir de las 10.

Entrevistadora: ¿A las 10 empiezan los niños el cole?

Traductora: Ah... no, no. Hay los que empiezan a las 8, hay los que empiezan a... las 9...

3485 **Entrevistadora: Más o menos a las 10 ella va al campo a...**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. ¿Y por la tarde?

Traductora: Por la tarde también, por la tarde están...

Entrevistadora: ¿Por la tarde están todos?

3490 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Entonces, quién gestiona... perdona ¿cuánto puede cobrar cuando va al mercado para vender las producciones?

Traductora: Ah... Ah... 10.000 o 15.000.

3495 **Entrevistadora: 10.000 o 15.000, vale. Entonces, el dinero que llega en casa, ¿quién lo gestiona?**

Traductora: La mujer.

Entrevistadora: La mujer, vale. ¿Y a qué va destinado este dinero?

Traductora: Para pagar las escuelas y la comida.

Entrevistadora: Vale, ah... ¿a veces utilizan el intercambio?

3500 Traductora: Sí, sí, hace el intercambio.

Entrevistadora: ¿Ah sí? ¿Cuándo lo hace?

Traductora: Es que cuándo es la cosecha... cosecha del arroz y tiene arroz y vender y compran algo en Tana y hacer... hacer intercambio entre estos.... estas cosas que... [interrumpe entrevistadora]

3505 **Entrevistadora: ¿Entre estas cosas y el arroz?**

Traductora: Es que... ah... entiende como intercambio... una cosa ah... por ejemplo compro esto y lo vendo... a otro.

Entrevistadora: ¡Ah, vale vale! Entonces nada. Entonces si me puede terminar estas dos frases: *En cuanto a las tareas de la casa al hombre le corresponde...* [lee la frase].

3510

Traductora: Es que los hombres deben ayudar a la mujer.

Entrevistadora: Vale, ¿A hacer qué?

Traductora: Ah... cualquier trabajo.

Entrevistadora: Vale. Entonces: *En cuanto a las tareas domésticas a la mujer le corresponde...* [lee la frase].

3515

Traductora: Siempre las tareas como... cocinar, arreglar la casa, siempre a las mujeres.

Entrevistadora: A las mujeres, vale. Entonces, llevar los chicos, los niños al cole, vestirlos... ¿todo esto quién lo hace?

Traductora: A las mujeres.

3520 **Entrevistadora: Lo hace la mujer.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale. Entonces, ah... en su casa ¿quién va a buscar agua, leña, hierbas...?

Traductora: Los hijos.

3525 **Entrevistadora: Los hijos, vale. Entonces... ah... ¿tienen animales?**

Traductora: Una vaca.

Entrevistadora: Una vaca... [interrumpe traductora]

Traductora: Una vaca, pero aún pequeña.

Entrevistadora: Pequeña, ¿y quién se encarga de cuidar esa vaca?

3530 Traductora: La mujer

Entrevistadora: La mujer, vale. Entonces, vale... ¿le gustaría tener más tiempo para dedicarlo a otras cosas?

Traductora: Sí, le gustaría que... tener tiempo libre para cultivar... y criar.

Entrevistadora: Para cultivar y criar, ah... criar más animales y cultivar

3535 Traductora: animales

Entrevistadora: Vale, ¿le gustaría que sus hijos hicieran las mismas tareas que hace él? O sea, que tuvieran el mismo trabajo y las mismas tareas.

Traductora: No, no le gusta. Por esto que... hacen todo lo... posible para que sus hijos estudian.

3540 **Entrevistadora: Vale. Entonces... ahora si me puede terminar estas afirmaciones... no terminar no, si está de acuerdo, en desacuerdo y por qué. La primera: "Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos" [lee la frase].**

Traductora: Sí, acepta.

3545 **Entrevistadora: ¿Y por qué?**

Traductora: Es que para... es que hay niños, entonces las mujeres tienen que... quedar... en casa para cuidar los niños.

Entrevistadora: Vale, pero cuando los niños ya son grandes, entonces ¿es necesario que la mujer se quede en casa?

3550 Traductora: Pueden trabajar.

Entrevistadora: Pueden trabajar. Entonces la otra: "Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual" [lee la frase].

Traductora: Deben hacer iguales...

Entrevistadora: ¿Deben hacer las mismas?

3555 Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, ¿por qué?

Traductora: Es que los dos tienes que... ayudan a otro, uno a otro.

Entrevistadora: Vale. Ah... vale, entonces ¿en su casa quién hace las tareas domésticas es la mujer y él le ayuda?

3560 Traductora: Sí, él le ayuda.

Entrevistadora: Vale. “Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor” [lee la frase].

Traductora: Sí, sí, está de acuerdo.

3565 **Entrevistadora: Está de acuerdo, vale. Entonces: “Los hombres deben cobrar más que las mujeres” [lee la frase].**

Traductora: Es que depende del trabajo de ellas... es que a veces hay... hombres que no encuentran trabajo.

Entrevistadora: Vale. O sea, no está de acuerdo, ¿no?

Traductora: No

3570 **Entrevistadora: Entonces: “Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias” [lee la frase].**

Traductora: No, no está de acuerdo.

Entrevistadora: No está de acuerdo, ¿por qué?

Traductora: Es que hay mujeres que tienen... fue...

3575 **Entrevistadora: Que tienen fuerza y pueden hacer lo mismo.**

Traductora: Mmmh... [asiente].

Entrevistadora: Vale, perfecto. Entonces ahora dile que vamos a cambiar un poco las preguntas y ya está [traductora y entrevistado ríen].

[SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA]

3580 **Entrevistadora 2: Primero de todo, que... ¿es católico? ¿O protestante? ¿O qué religión sigue?**

Traductora: Católico.

Entrevistadora 2: Católico. Eh... Entonces, los proverbios.

3585 Traductora: [Sobre el proverbio “Ny vady jerijery¹¹”] Es que si... cualquier... Es que las mujeres deben ser siempre guapas.

Entrevistadora 2: Deben de estar guapas, vale. ¿Y él está de acuerdo con este proverbio? ¿Le parece que está bien o no le gusta?

3590 Traductora: Sí. Sí está de acuerdo. Es que una mujer tiene que cuidar bien cómo va a vestirse. Es que a veces... porque cuando tú no eres guapa, el hombre puede... buscar otra, buscar otra chica.

Entrevistadora 2: Muy bien.

¹¹ Traducción: “Si se tiene esposa es para mirarla”.

Traductora: [Sobre el proverbio “*Ny tokantrano fiafiana*¹²”] Hay que aguantar todo lo que va a pasar.

3595 **Entrevistadora 2: Vale, ¿Y mujeres y hombres por igual? ¿O cree que en general las mujeres deben tener más tolerancia?**

Traductora: Las mujeres.

Entrevistadora 2: Debe ser así. Deben ser las mujeres las que aguanten más.

Traductora: No, no, no. Son las mujeres que aguantan más.

Entrevistadora 2: Vale, o sea, esto es lo que pasa en realidad.

3600 Traductora: Mmmh. [Asiente]

[...]

Entrevistadora 2: Esto en... O sea, en los entierros primeros o en la segunda ceremonia que es cuando... Sabes que se hace una fiesta, que dicen los astrólogos qué día debe ser, que se desentierra el muerto... ¿no? La resurrección.

3605 Traductora: El *Famadihana*.

Entrevistadora 2: ¡Ah, esto! ¿Es en el *Famadihana* que los hombres hacen esto que dice él o no?

Traductora: Es la fiesta, pero cuando...

Entrevistadora 2: Cuando se entierra.

3610 Traductora: Cuando se entierra.

Entrevistadora 2: Vale, y en el *Famadihana*, por ejemplo, ¿tienen el mismo papel hombres y mujeres?

Traductora: Es que, por ejemplo, en el caso del *Famadihana*, son las mujeres que... que sirven, sirven a los hombres que cocinan.

3615 **Entrevistadora 2: ¿Los hombres cocinan en el *famadihana*?**

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: ¿Y en la circuncisión cocinan las mujeres o los hombres?

Traductora: Mujeres, sí.

Entrevistadora 2: Ah, es depende de la fiesta que cocinan unos u otros.

3620 Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Vale. Y...

Traductora: Es que los invitados, en el *famadihana*, en el *famadihana* los invitados son todos, las poblaciones, los vecinos, las amigas, la familia, las familias.

¹² Traducción: “El matrimonio es sinónimo de tolerancia”.

3625 **Entrevistadora 2: Vale. Bueno, y pregúntale si conoce alguno más y si no, seguimos. Si conoce algún, o sea, alguna otra tradición en la que mujeres y hombres tengan papeles distintos.**

Traductora: Es que a propósito siempre de *famadihana*, es que son los hombres que visten al cuerpo.

Entrevistadora 2: ¿Son los hombres?

3630 Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Vale, muy bien. Y en todas estas fiestas, ¿las mujeres cómo deben comportarse? Mientras los hombres hacen lo que sea, desentierran al cuerpo o tienen al niño, ¿las mujeres cómo se comportan?

Traductora: Se quedan en el aula que... en el aula que van a celebrar, en la fiesta.

3635 **Entrevistadora 2: ¿Se quedan en....?**

Traductora: En el aula, aula.

Entrevistadora 2: Ah, la sala.

Traductora: La sala, la sala.

Entrevistadora 2: Vale, o sea, las mujeres no hacen nada...

3640 Traductora: Mmmh. [Asiente]

[...]

Entrevistadora 2: Los dos. Los dos lo hacen. Y... ahora tiene que imaginarse que es de noche, que son las diez, y que hay una mujer en la mesa de un bar. Entonces, ¿qué pensaría de esa mujer?

3645 Traductora: Es una mala mujer.

Entrevistadora 2: Vale. Y... ¿por qué es una mala mujer?

Traductora: Es que... Es que, si se trata de una chica, es una mala chica, pero si es una, ya es una mujer, es que depende de su situación. Porque la mujer puede controlar su cuerpo.

3650 **Entrevistadora 2: O sea, que puede estar bien.**

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: Vale, ¿y si es un hombre?

Traductora: Siempre un mal, mal... malo, porque si está casado tiene que regresar a casa para su mujer.

3655 **Entrevistadora 2: Vale, ¿y si su mujer hiciese esto se enfadaría él?**

Traductora: Es que si es una madre no puede ir allí.

- Entrevistadora 2: Vale. Entonces, ahora, los valores estos los tiene que asociar a mujeres y a hombres. ¿Belleza?**
 Traductora: La mujer.
- 3660 **Entrevistadora 2: ¿Solidaridad?**
 Traductora: Los hombres.
Entrevistadora 2: ¿Fuerza?
 Traductora: Los hombres.
Entrevistadora 2: ¿Ternura?
- 3665 Traductora: Las mujeres.
Entrevistadora 2: Ternura las mujeres. ¿Obediencia?
 Traductora: Los ambos.
Entrevistadora 2: ¿Liderazgo?
 Traductora: El hombre.
- 3670 **Entrevistadora 2: ¿Sinceridad?**
 Traductora: Depende, los ambos.
Entrevistadora 2: Ambos, vale. ¿Sensualidad?
 Traductora: Las mujeres.
Entrevistadora 2: ¿Inteligencia?
- 3675 Traductora: Los ambos.
Entrevistadora 2: ¿Y justicia?
 Traductora: Los ambos.
 [...]
- Entrevistadora 2: Vale, y entonces, ¿cree que su mujer es obediente?**
- 3680 Traductora: Sí, sí es obediente.
Entrevistadora 2: Y... ¿en qué cosas es obediente? Es decir, ¿en qué cosas es obediente? ¿Por qué es obediente? ¿Él qué cosas le manda que ella obedezca?
 Traductora: Es que a propósito de las obligaciones sobre a propósito de los alumnos, ay, de los hijos.
- 3685 **Entrevistadora 2: De los hijos. Vale, ¿y cómo debe comportarse su mujer para que él esté contento?**
 Traductora: Es que cuando regresa a casa, su mujer tiene que ser sonriente y que... siempre está feliz.
- Entrevistadora 2: Vale, ¿y si no lo hace?**
- 3690 Traductora: Le dice, sí.

[...]

Entrevistadora 2: Y él, entonces... bueno. Y... si su mujer se vistiese de forma inapropiada para él, ¿qué haría él?

Traductora: Le dice, sí.

3695 **Entrevistadora 2:** Y si... ¿Y cree que un hombre tiene derecho a decirle a la mujer cómo tiene que vestirse?

Traductora: No sabe. No sabe, pero lo normal es que pueden, los hombres pueden decir a su mujer cómo van a vestir.

Entrevistadora 2: ¿Y a él le parece bien esto?

3700 Traductora: ¿Eh?

Entrevistadora 2: ¿A él le parece bien que los hombres digan...?

Traductora: Mmmh. [Asiente]

Entrevistadora 2: ¿Y las mujeres pueden decirle a su hombre cómo vestirse?

Traductora: sí, sí pueden.

3705 [...]

ENTREVISTA DOCTORA:

Edad: 29 años.

Barrio: Un pueblo al lado de Vontovorona.

Estudios: Universitarios

Ocupación: Doctora

Estado civil: Está casada

Número de hijos: Un hijo de 4 años y una hija de 2 años.

Con quién vive: Vive con su marido y sus hijos/as.

Lugar de entrevista: Dispensario.

Entrevistadora: ¿Qué edad tiene?

3710 Traductora: 29.

Entrevistadora: ¿Dónde vive?

Traductora: Vive a un pueblo de al lado, solo trabaja aquí en Vontovorona.

Entrevistadora: Vale, ¿está casada?

Traductora: Sí, está casada.

3715 **Entrevistadora:** ¿Y qué edad tenía cuándo se casó?

Traductora: 23 años.

Entrevistadora: ¿Y su marido?

Traductora: 40.

Entrevistadora: ¿Cómo conoció su marido?

3720 Traductora: En otra boda, a la fiesta de otra boda.

Entrevistadora: ¿Cuántos hijos tiene y qué edad tienen?

Traductora: Dos hijos, un hijo de 4 años y medio y una hija de dos años y tres meses.

Entrevistadora: ¿Vivís todos en la misma casa?

Traductora: Sí.

3725 **Entrevistadora: Ahora, vamos a cambiar un poco las preguntas y estas irán más centradas en el trabajo. Primero de todo, ¿qué estudios tiene?**

Traductora: Estudié medicina en la universidad.

Entrevistadora: ¿Le gustaría estudiar más?

3730 Traductora: Sí, le gustaría estudiar más y hacer una especialidad. Después... de casarse tubo los hijos i fue un poco difícil hacer la especialidad. Le gustaría estudiar otra cosa distinta a la medicina, por ejemplo, gestión, contabilidad...

Entrevistadora: ¿Sus hijos están estudiando?

Traductora: Sí, primero e infantil.

Entrevistadora: ¿Hasta dónde le gustaría que estudiaran sus hijos?

3735 Traductora: Lo máximo que se pueda, la universidad si es posible [entrevistada ríe].

Entrevistadora: ¿Por qué?

Traductora: Porque... para asegurarse el futuro. El sistema educativo malgache si no llegas a la universidad no te direcciona a ninguna profesión en concreto y para tener una buena profesión necesitas tener un diploma.

3740 **Entrevistadora: ¿Sus familias o tus padres tienen tierras? Alguien de tu familia...**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Para cultivar?

Traductora: Sí, pero no es realmente para cultivar como el arroz o... sino para cultivar la fruta...

3745 **Entrevistadora: Vale, ¿y de quién es este terreno? Tuyo, de tu marido...**

Traductora: Lo compramos hace tres años.

Entrevistadora: Vale, ¿cómo se organizan las tareas de esta tierra?

Traductora: Ellos solo van los fines de semana y el resto de los días, hay como un guardián que vigila y trabaja la tierra.

3750 **Entrevistadora: ¿Es un hombre?**

Traductora: Es un hombre con su familia, una familia.

Entrevistadora: ¿Pero las tareas las hace el hombre o la familia?

Traductora: Tienen también gallinas y se parten las tareas.

Entrevistadora: ¿El hombre y la mujer?

3755 Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y sabe qué tareas hace el hombre y cuáles la mujer?

Traductora: El hombre se encarga de la tierra y de las gallinas. Y la mujer la mayor parte del tiempo se encarga del arroz y de cuidar a los hijos.

Entrevistadora: ¿Su familia cuántas horas dedica el fin de semana?

3760 Traductora: Un día... un día... 4 o 8 horas.

Entrevistadora: ¿Lo mismo tu marido y tú?

Traductora: No, sobre todo él [entrevistada ríe].

Entrevistadora: ¿De qué trabaja ella? ¿Cuál es su profesión?

Traductora: Médico.

3765 **Entrevistadora: Vale, ¿y cuántas horas dedica?**

Traductora: 8 horas.

Entrevistadora: Vale, ¿y sábados y domingos?

Traductora: No, esos días no.

Entrevistadora: ¿Hace alguna otra tarea, según la época del año?

3770 Traductora: Ahora esta desbordada de trabajo porque sobre todo trabajan con niños y cuando empieza la escuela es cuando hay más trabajo.

Entrevistadora: ¿Y esto por qué?

Traductora: Porqué ahora... deben hacer los resúmenes de los años... no lo entiendo.

Entrevistadora: Bueno... vale ¿y cuál es su salario?

3775 Traductora: 100.000 Aryaris.

Entrevistadora: ¿Al mes?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Qué otras tareas que no son remuneradas hacen?

Traductora: ¿De la casa?

3780 **Entrevistadora: Sí.**

Traductora: La comida, lavar los platos, lavar la ropa, cuidar a los hijos...

Entrevistadora: Vale, ¿nos puede explicar un día normal para ella? Desde que se levanta hasta...

Traductora: Se levanta a las 4:30 o 5:00 de la mañana y después... se ducha, se viste...
3785 bueno... ella se va de casa a las 6:00 entonces su marido o su abuela dan de comer a los hijos.

Entrevistadora: ¿Hasta qué hora trabaja?

Traductora: Trabaja hasta las 4 o 6 de la tarde como muy tarde y vuelve a casa a las
3790 7:00-7:30. Si cuando regresa a casa los hijos están durmiendo... pues ya está... si no los ducha. Entonces le prepara la comida para el día siguiente porque su marido debe llevarse la comida al trabajo y porque no se retarde el día siguiente.

Entrevistadora: Vale, ¿y de qué trabaja su marido?

Traductora: Logística, logística de transporte.

Entrevistadora: ¿Cuántas horas trabaja?

3795 Traductora: De 8 a 7.

Entrevistadora: Entonces... ¿según el periodo del año cambia la cantidad de trabajo?

Traductora: Su marido trabaja siempre, sábados y domingos también y durante la noche. Debe estar disponible siempre.

3800 **Entrevistadora: Vale, volviendo un segundo atrás, ¿el transporte es de pasajeros o...?**

Traductora: Dice que trabaja transportando mercancías de grandes empresas, regula las importaciones y las exportaciones... alguna cosa así.

Entrevistadora: Bueno... vale ¿y me puede contar un día normal para su marido?

3805 Traductora: Se levanta más o menos a la misma hora. Ella... mientras ella prepara la comida su marido despierta los hijos... y más o menos trabajan las mismas horas, vuelve a casa a las 7h. Son los abuelos que se ocupan de llevar los hijos a la escuela y de darles la comida.

Entrevistadora: Vale, ¿y quién gestiona el dinero que llega en casa?

3810 Traductora: Ella.

Entrevistadora: ¿Y utilizan una misma cuenta?

Traductora: Tienen cuentas de bancos separadas.

Entrevistadora: Vale un segundo, ¿cuál es el salario de su marido?

Traductora: 1.400.000 aryaris.

3815 **Entrevistadora: ¿Al mes?**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: Vale, entonces... ¿Alguna vez utilizan el intercambio?

Traductora: No.

Entrevistadora: Ah... ¿Por qué trabaja fuera de casa?

3820 Traductora: Para ganar dinero y para ella es mejor trabajar que quedarse en casa.

Entrevistadora: Vale, entonces ahora si me puede terminas estas dos frases... [De las tareas domésticas los hombres hacen...]

Traductora: El hombre debe ayudar a la mujer, se deben complementar y debe ser capaz de hacerlo todo.

3825 **Entrevistadora: Vale, ¿y la mujer?**

Traductora: Las mujeres ya lo hacen todo... y que se deben ocupar más de los hijos porque funcionen bien las cosas en casa y que los hombres deben ser capaces de saber cuándo deben ayudar las mujeres.

Entrevistadora: ¿Las mujeres son las responsables y los hombres les debe ayudar?

3830

Traductora: Sí, tendría que ser así.

Entrevistadora: ¿Y ella tiene esta situación?

Traductora: No [entrevistada ríe], es ella que hace más cosas.

Entrevistadora: Ahora le diré unas frases y ella me tiene que decir si está de acuerdo o no.

3835

Traductora: Vale.

Entrevistadora: “Es mucho mejor para todos si el hombre gana el dinero necesario para vivir y la mujer se ocupa de la casa y los hijos”.

Traductora: Las mujeres deben trabajar...

3840 **Entrevistadora: ¿Para ser más autónomas?**

Traductora: También... pero para que puedan hacer cosas fuera de casa, hablar con otra gente... y no solo con el marido, hacer otras cosas.

Entrevistadora: Vale, y... “Las tareas domésticas las deben hacer los hombres y las mujeres por igual”.

3845 Traductora: Hay tareas que los hombres no las pueden hacer, por ejemplo, lavar la ropa... pero deben ayudarlas, pero hay cosas que los hombres no pueden hacer, bueno no saben hacer...

Entrevistadora: Vale, ¿y hay tareas que saben hacer los hombres y las mujeres no?

Traductora: ¿De las tareas domésticas?

3850 **Entrevistadora: Sí.**

Traductora: Cree que no... [piensa mucho]. Pero las cosas más de construcción, de arreglar... cree que no, ahora hay mujeres que hacen de mecánicas, de electricistas.

Entrevistadora: ¿Y los hombres hay tareas que no saben hacer?

Traductora: [piensa mucho] No lo sabe.

3855 **Entrevistadora: Bueno... la siguiente: "Las tareas que hacen los hombres las hacen ellos porque las hacen mejor".**

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Por qué?

3860 Traductora: Porque hay tareas que requieren más fuerza, como por ejemplo mecánico, guardián... que las hacen mejor los hombres.

Entrevistadora: Vale. "Los hombres no deberían cobrar más que las mujeres",

Traductora: Si es el mismo trabajo, las mismas condiciones... deberían tener el mismo salario.

Entrevistadora: ¿Por qué?

3865 Traductora: Porque si son las mismas condiciones y hacen las mismas cosas... sí.

Entrevistadora: Vale... "Las mujeres no pueden hacer las tareas que hacen los hombres porque no tienen las características físicas necesarias".

Traductora: Sí, hay tareas que los hombres pueden hacer mejor por sus características físicas.

3870 **Entrevistadora: Bueno... Ahora dile que le haré preguntas más centradas en su trabajo. Y entonces, ¿cree que su trabajo es para mujeres o para hombres?**

Traductora: Aquí sobre todo para los hombres.

Entrevistadora: ¿Por qué?

3875 Traductora: Porque... las mujeres normalmente se dedican más a temas más de letras y los hombres más de ciencias.

Entrevistadora: Vale, ¿cuántas personas trabajas aquí?

Traductora: Con dos mujeres.

Entrevistadora: ¿y hay alguien que hace la limpieza, la recepción...?

3880 Traductora: Sí, hay una mujer que hace la limpieza, pero si esta mujer no puede hacer la tarea las hace el guardián.

Entrevistadora: Pero... ¿Aquí en el dispensario solo trabaja ella, dos mujeres y el guardián?

Traductora: Sí.

Entrevistadora: ¿Y el mayor responsable quién es?

- 3885 Traductora: El equipo directivo.
Entrevistadora: ¿y quién forma el equipo?
Traductora: Dos hombres y dos mujeres.
Entrevistadora: ¿y tienen el mismo nivel de responsabilidad?
Traductora: No, la directora es la mayor responsable.
- 3890 **Entrevistadora: Entonces, ya por ir acabando... ¿cree que por ser mujer le dificulta hacer alguna tarea en su trabajo?**
Traductora: Sí, siempre para subir de puesto. Aquí en Madagascar el salario de los hombres normalmente es más alto que el de las mujeres.
Entrevistadora: Vale, ¿pero en su trabajo se encuentra alguna dificultad porque es mujer? En un día normal... si por ejemplo se encuentra que hay personas que quieren ser atendidas...
- 3895 Traductora: Sí, hay algún hombre que pide ser atendido por un hombre. Cuando se trata de enfermedades de transmisión sexual... los hombres tienen más confianza con hombres que con mujeres.
- 3900 **Entrevistadora: Vale, perfecto. Ya hemos acabado. Muchas gracias.**

11. ANNEX 3: TAULES DE PERCEPCIÓ DE LES TASQUES

Tot seguit, es presenten tres taules on es sintetitzen les respostes - de la 13ena pregunta del segon bloc del guió d'entrevista - de les deu persones entrevistades, exceptuant la doctora. L'objectiu d'aquestes taules és estructurar les respostes de forma gràfica, segons el gènere. En cap cas s'han elaborat per fer un anàlisi quantitatiu, sinó perquè les respostes ens ajudin a percebre les valoracions que fan homes i dones davant les diferents activitats.

Taula 1 : Percepció de masculinitat (M), feminitat (F) o ambdós (A) de les tasques, segons el gènere.

TASQUES	DONES			HOMES		
	F	M	A	F	M	A
Cocinar	3	0	3	1	0	3
Lavar los platos	5	0	1	1	0	3
Lavar la ropa	5	0	1	1	0	3
Barrer	4	0	2	1	0	3
Fregar	5	0	1	4	0	0
Hacer las camas	4	0	2	3	0	1
Remover la tierra	0	6	0	0	4	0
Llevar un carro de cebús	0	6	0	0	4	0
Cargar y transportar ladrillos	0	2	4	1	0	3
Cargar y transportar sacos	0	2	4	0	2	2
Construcción de edificios	0	5	1	0	4	0
Construcción de puentes	0	6	0	0	4	0
Profesora	0	0	6	0	0	4
Doctor	0	0	6	0	0	4
Dentista	0	0	6	0	0	4
Pediatra	0	0	6	0	0	4
Cazar	0	6	0	0	4	0
Recolectar	3	0	3	1	0	3
Ganadería	3	0	3	0	1	3
Buscar agua	5	0	1	2	0	2
Ordeñar los animales	2	0	4	0	3	1
Talar los arboles	0	3	3	0	4	0
Desbrozar la cubierta vegetal	5	0	1	3	0	1
Sembrar	5	0	1	1	1	2
Plantar	2	0	4	0	0	4
Buscar leña	3	0	3	2	0	2
Policía	0	0	6	0	0	4
Artesanía	4	0	2	4	0	0
Planchar	5	0	1	4	0	0
Coser	3	0	3	3	0	1
Botiguero/a	0	0	6	0	0	4
Camarero/a	4	0	2	1	0	3
Llevar los hijos al cole	4	0	2	1	0	3
Alimentar a los hijos	0	1	5	0	1	3
Llevar los hijos al medico	1	0	5	1	0	3
Duchar y vestir los hijos	5	0	1	2	0	2
Conducir	1	0	5	1	0	3
Parar y recoger la mesa	5	0	1	3	0	1

Taula 2 : Percepció de la possibilitat de realitzar les tasques de forma: remunerada (R), no remunerada (NR) o ambdós (A), segons el gènere.

TAREAS	MUJERES			HOMBRES		
	R	NR	A	R	NR	A
Cocinar	0	4	2	3	1	0
Lavar los platos	1	3	2	2	1	1
Lavar la ropa	3	2	1	3	0	1
Barrer	2	2	2	2	1	1
Fregar	1	3	2	3	0	1
Hacer las camas	0	4	2	3	0	1
Remover la tierra	5	1	0	4	0	0
Llevar un carro de cebús	4	2	0	4	0	0
Cargar y transportar ladrillos	5	1	0	4	0	0
Cargar y transportar sacos	4	2	0	4	0	0
Construcción de edificios	6	0	0	4	0	0
Construcción de puentes	6	0	0	4	0	0
Profesora	6	0	0	4	0	0
Doctor	6	0	0	4	0	0
Dentista	6	0	0	4	0	0
Pediatra	4	2	0	4	0	0
Cazar	2	3	1	3	1	0
Recolectar	2	3	1	4	0	0
Ganadería	4	1	1	4	0	0
Buscar agua	1	3	2	2	1	1
Ordeñar los animales	4	2	0	4	0	0
Talar los arboles	5	0	1	3	0	1
Desbrozar la cubierta vegetal	5	0	1	2	1	1
Sembrar	1	4	1	2	1	1
Plantar	6	0	0	3	0	1
Buscar leña	0	5	1	2	2	0
Policía	6	0	0	4	0	0
Artesanía	6	0	0	4	0	0
Planchar	2	3	1	3	0	1
Coser	6	0	0	4	0	0
Botiguero/a	6	0	0	4	0	0
Camarero/a	6	0	0	4	0	0
Llevar los hijos al cole	0	5	1	1	3	0
Alimentar a los hijos	0	6	0	0	4	0
Llevar los hijos al medico	0	6	0	0	4	0
Duchar y vestir los hijos	0	6	0	0	4	0
Conducir	0	6	0	0	4	0
Parar y recoger la mesa	0	4	2	2	2	0

Taula 3 : Valoració de les tasques que anteriorment s'han considerat que es poden realitzar de forma remunerada o ambdós (remunerada o no remunerada).

TAREAS	MUJERES						HOMBRES					
	Muy mal	Poco	Ni mucho ni poco	Bien	Muy bien	NA	Muy mal	Poco	Ni mucho ni poco	BIEN	Muy bien	NA
Cocinar	1	0	1	0	0	4	3	0	0	0	0	1
Lavar los platos	2	1	0	0	0	3	3	0	0	0	0	1
Lavar la ropa	2	2	0	0	0	2	2	2	0	0	0	0
Barrer	4	0	0	0	0	2	3	0	0	0	0	1
Fregar	2	1	0	0	0	3	3	1	0	0	0	0
Hacer las camas	2	0	0	0	0	4	4	0	0	0	0	0
Remover la tierra	4	1	0	0	0	1	3	1	0	0	0	0
Llevar un carro de cebús	4	0	0	0	0	2	2	0	2	0	0	0
Cargar y transportar ladrillos	5	0	0	0	0	1	3	1	0	0	0	0
Cargar y transportar sacos	3	1	0	0	0	2	4	0	0	0	0	0
Construcción de edificios	0	2	3	1	0	0	0	0	1	3	0	0
Construcción de puentes	1	3	2	0	0	0	1	1	2	0	0	0
Profesora	0	0	6	0	0	0	0	0	2	1	1	0
Doctor	0	0	0	1	5	0	0	0	0	0	4	0
Dentista	0	0	0	1	5	0	0	0	0	0	4	0
Pediatra	0	0	0	1	3	2	0	0	0	0	4	0
Cazar	3	0	0	0	0	3	3	0	0	0	0	1
Recolectar	2	1	0	0	0	3	4	0	0	0	0	0
Ganadería	0	4	1	0	0	1	3	1	0	0	0	0
Buscar agua	3	0	0	0	0	3	3	0	0	0	0	1
Ordeñar los animales	2	2	0	0	0	2	4	0	0	0	0	0
Talar los árboles	3	0	2	1	0	0	2	1	1	0	0	0
Desbrozar la cubierta vegetal	4	2	0	0	0	0	0	0	3	0	0	1

Sembrar	1	1	0	0	0	4	0	1	2	0	0	1
Plantar	4	2	0	0	0	0	1	0	3	0	0	0
Buscar leña	1	0	0	0	0	5	2	0	0	0	0	2
Policía	0	0	2	3	1	0	0	0	0	3	1	0
Artesanía	1	1	4	0	0	0	2	1	1	0	0	0
Planchar	3	0	0	0	0	3	4	0	0	0	0	0
Coser	0	1	5	0	0	0	2	0	2	0	0	0
Botiguero/a	2	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0
Camarero/a	3	2	1	0	0	0	2	1	1	0	0	0
Llevar los hijos al cole	0	1	0	0	0	5	1	0	0	0	0	3
Alimentar a los hijos	0	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	4
Llevar los hijos al medico	0	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	4
Duchar y vestir los hijos	0	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	4
Conducir	0	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	4
Parar y recoger la mesa	1	1	0	0	0	4	2	0	0	0	0	2

12. ANNEX 4: CRONOGRAMA D'OBSERVACIONS

Seguidament, s'exposa el cronograma de les observacions on s'especifica: el dia, el dia de la setmana i les hores aproximades. A més, a través dels colors es mostra el tipus de zona que es va observar. Tal com es pot veure, la major part de les observacions, tot i fer-se en diferents lloc, es van realitzar en zones agrícoles perquè és el que predomina en el poblat. Totes les observacions es van realitzar en espais públics perquè no es va poder accedir en espais privats. Tal com s'ha comentat en altres ocasions, el que es realitza en l'espai privat s'ha estudiat i analitzat a través de les entrevistes.

	Dll.	Dm.	Dc.	Dj.	Dv.	Ds.	Dg.
7:00h							
8:00h					07-12-18 Zona 10		
9:00h	19-11-18 Zona 7		05-12-18 Zona 9				
10:00h					16-11-18 Zona 6		
	29-10-18 Zona 1						
11:00h							
12:00h		04-12-18 Zona 8				10-11-18 Zona 4	
13:00h							
14:00h	05-11-18 Zona 3						
15:00h							
16:00h		30-10-18 Zona 2					
17:00h			14-11-18 Zona 5				
18:00h							

■ Zones agrícoles	■ El mercat	■ L'entrada a l'escola	■ La pedrera
--	---	--	--

13. ANNEX 5: OBSERVACIONS

Abans d'entrar pròpiament amb les observacions, es presenta un mapa del poblat on es poden identificar els diferents espais on s'han realitzat les observacions. S'ha identificat cada lloc d'observació com una zona diferent. A continuació del mapa, es presenten algunes fotografies del poblat.



Les següents fotografies fan referència a diferents punts del poblat. En les imatges es pot observar com en les zones de menys altitud s'hi concentren els camps de conreu i, més concretament, els camps d'arròs. D'altra banda, a les parts més elevades queden reservades per les cases. D'aquesta manera, els diferents barris que formen el poblat queden dividits en diferents zones.



HORA	OBSERVACIÓ	INTERPRETACIÓ
	29-10-2018 - Zona 1	
10:39	De camí al lloc d'observació he vist una dona rentant roba al riu i tot de nens jugant pels arbres al seu costat. També he vist dues dones sembrant, plantant o recol·lectant aliments en una parcel·la on hi havia plantes molt altes.	Els nens que jugaven semblaven els seus fills, ja que jugaven a on estava ella.
10:42	A l'esquerra es veuen dos homes remouent la terra de la mateixa parcel·la amb una pala que té un pal molt llarg. La pala és petita, rodona i molt plana. Fan les palades molt seguides, a la que han acabat una comencen la següent. De vegades paren.	Entre 15 i 20 anys. Treballen amb molta energia i molta força. Porten un ritme normal, ni molt ràpid ni molt lent.
10:44	Passen dos nens carregant un sac de troncs cada un. Un porta el sac al cap i l'altre al clatell. Una dona creua els camps amb un cistell al cap i camina força ràpid.	Un dels nens deu tenir uns 10 anys i l'altre 14. La dona camina de forma lleugera.
		
10:48	Hi ha 4 infants jugant pel mig dels camps que encara no estan conreats.	Sembla que tinguin entre 5 i 7 anys.
10:49	Creua una dona els camps amb un cistell al cap (no és la mateixa que l'anterior).	

10:50	Es veu un noi treballant la terra i al costat dos nens petits jugant amb pals. Fa els moviments molt lentament, molt sovint para i es mira els nens.	Noi 20-25 anys i els nens entre 3 i 5 anys. Tinc la sensació que el noi està cansat.
10:53	<u>Espai</u> : es veuen molts camps de conreu i al fons el poble (al centre) de Vontovorona. Hi ha camps que estan conreats amb plantes; d'altres la terra està remoguda; d'altres no hi ha res i d'altres ja està plantat l'arròs. Ara mateix veig en total 4 persones al camp. Al fons, també es veuen uns arbustos amb tot de roba posada per sobre.	Hi ha poques persones que estiguin treballant la terra i, per tant, hi ha poca activitat. La roba està estesa perquè s'eixugui.
10:58	Els nens, que abans estaven pels arbres, ara estan corrent darrere les oques, que hi ha en els conreus, mentre riuen.	Juguen a perseguir les oques i es diverteixen.
11:00	En algunes parcel·les hi ha zebús, lligats per una cama o pel morro. Els zebús només mengen. Al fons a la dreta, es veu una persona carregant un sac al cap. On hi ha roba estesa es veu una dona amb un cubell al costat.	Sembla que hagin deixat els zebús aquí perquè pasturin. La dona està rentant roba amb el cubell.
11:06	Passen pel meu costat dues dones amb un nen petit. Porten la roba molt neta, sense taques de fang.	No crec que aquestes dones vinguin de treballar al camp.
11:10	Dues dones travessen els camps amb dues palanganes de plàstic amb roba al cap. Porten molta distància entre una i l'altra, però parlen entre elles i la primera de vegades s'espera a l'altra.	Creo que aquestes dones abans estaven rentant roba al riu.
11:12	Passen caminant un noi i tres dones. El noi sembla que va per separat, ja que porta un ritme més ràpid i accelerat. Les tres dones van amb una	La nena petita que deu tenir uns 2 anys, sembla la filla de la dona que li dóna la mà. Les dones deuen tenir entre 30 i 35 anys.

	<p>na petita. Dues porten un cistell (una sobre l'espatlla i l'altre a la mà).</p>	
11:15	<p>Els nois, que treballen la mateixa parcel·la, han parat i estan parlant entre ells.</p>	<p>Aprofiten per descansar.</p>
		
11:16	<p>Les dones i els nois parlen entre ells, en un to de veu alt, ja que ells estan al terreny i elles al camí i hi ha una distància. La conversa és breu.</p>	
11:18	<p>Els dos nois estan asseguts en un turonet petit. Es veu un infant jugant sol pels camps.</p>	<p>Els dos nois estan descansant. L'infant deu tenir uns 7-8 anys.</p>
11:20	<p>Passa una dona cantant amb un sac al cap i a darrere un noi (no va carregat). Quan han acabat de passar pel nostre costat han començat a parlar entre ells</p>	<p>La dona semblava tenir uns 35-40 anys i el noi d'uns 25 anys.</p>
11:22	<p>Baixa una noia amb un sac al cap i va direcció a on estan els dos nois asseguts, però passa de llarg. Els dos nois s'aixequen.</p>	
11:24	<p>La noia ha arribat a una parcel·la i ha tirat el sac a terra, l'ha buidat tot. Ara desfà el camí que havia fet.</p>	<p>La noia deu tenir entre 25 i 30 anys. Els sacs sembla que pesen força, ja que quan arriba els tira a terra de cop.</p>

11:25	Els dos nois marxen i cadascun amb la seva pala recolzada a l'espatlla.	Ja han acabat de remoure la terra.
11:27	La dona que havia buidat el sac està al costat del camí ajupida, però no veig què fa.	Sembla que omple el mateix sac tota l'estona i el buida a la parcel·la.
11:28	Els dos nens, que juguen al costat de l'home que remou la terra, estan jugant dins d'un pèlag al mig d'un camp.	
 <p><i>*Fotografies no corresponen als homes observats, tot i que exemplifiquen com es remou la terra manualment.</i></p>		
11:30	La dona del sac torna a fer el mateix camí i altra vegada buida el sac al costat d'on ha buidat l'anterior i s'en-torna per on ha vingut.	Ho fa molt lentament, sembla cansada. Sembla que en el sac hi ha sorra per abonar.
30-10-2018 - Zona 2		
15:51	Han passat tres nens acompanyats d'un noi que portava un sac carregat al clatell. Un dels nens portava una falç a la mà.	Els nens tindrien entre 7 i 10 anys i el noi uns 20 anys.
15:53	Passen pel pont dues dones amb un cistell a la mà cada una. Al pont també hi ha: dos nens, una nena, un noi i dos nens més petits jugant i observant-nos.	Les dones tindrien uns 30 anys. Tinc la sensació que altero el paisatge i sóc el centre d'atenció.
15:55	A l'altra banda del pont, però al mateix que jo. Hi ha una noia ajupida a terra amb un sac al costat. Ella està	Sembla cansada perquè ho fa molt lentament i cada vegada s'atura per mirar qui passa. Les

	tallant plantes del terra amb una falç petita i ho va posant dins del sac, porta un ritme lent. Pel costat hi ha un nen petit jugant sol.	faccions de la cara són tristes. Deu tenir uns 14-15 anys.
	 <p><i>*Fotografia realitzada abans d'arribar al lloc d'observació.</i></p>	
15:58	Passen pel pont dues dones. Una porta un cistell al cap i l'altra un nen petit a l'esquena, lligat amb una tela al davant.	Deuen tenir uns 20-25 anys.
16:00	Passen pel pont una dona i un nen. La dona saluda a un dels nens: "Manana". El nen porta un sac al cap.	El nen que porta el sac sembla tenir uns 11 anys i la dona 25.
16:01	A la dreta, hi ha dues noies. Una porta dues regadores, i va a un ritme lent, de vegades bufa. Diverses vegades ha fet el mateix: porta les dues regadores, una cada mà, va a un petit rierol que hi ha al costat, les omple i va a la parcel·la a regar el camp. El rierol està al costat de la parcel·la. L'altra noia està a l'altra costat parlant amb ella i de vegades riu.	La noia que rega aparenta 15 anys i sembla cansada i avorrida. No somriu en cap moment, ni quan l'altre ho fa, i té unes faccions molt poc expressives. L'altra noia sembla que l'observa deu tenir la mateixa edat.

		
16:04	<p>També a la dreta, sota l'arbre, hi ha un nen amb un sac al costat. El nen està picant amb un pal a terra. Pel seu voltant es veu una dona amb un zebú al costat. La dona té una corda a la mà i a l'altre extrem el zebú.</p>	<p>Sembla que està jugant. Sembla que el zebú és seu i possiblement l'està lligant a la seva parcel·la perquè pasturi, potser abans els ha ajudat a remoure la terra.</p> <p>La dona sembla la mare del fill.</p>
16:07	<p>Han vingut dos nens a preguntar-me com em dic i s'han quedat observant què faig i jugant al meu costat. De tant en tant, algú es queda fixat amb el que faig.</p>	<p>Em sento observada, però no estic incòmode, jo segueixo observant.</p>
16:09	<p>Els nens m'han ensenyat una figura de fang que han fet ells, un zebú. En total hi ha sis nens.</p>	<p>Els nens ronden l'edat dels 5-7 anys.</p>
16:11	<p>Passen pel pont un noi i una noia. La noia porta un nen en braços. En passar pel pont han dit alguna cosa als nens i han marxat alguns.</p>	<p>Semblen una família i els nens que ha cridat els seus fills.</p>
16:13	<p>Hi ha una altra noia amb la noia que està regant. Per tant, són dues noies que parlen entre elles, mentre l'altra continua regant, tot i que, de vegades es diuen alguna cosa. Una de les noies porta una falç petita a la mà.</p>	

16:15	Es veien pel camí dues dones de les quals una porta una palangana amb un cistell dins.	La dona sembla tenir uns 35-40 anys i la que porta el cistell uns 15 anys.
16:16	La nena que estava treien plantes amb la falç i el sac al costat s'ha aixecat i ha canviat de lloc, però continua en la mateixa parcel·la. A més, ara hi ha una altra dona, que fa el mateix que ella, a la mateixa parcel·la.	
16:19	La segona noia que ha anat a treure plantes està dreta al costat del camí. L'altra noia que hi era des del principi ha parlat amb les dones que estan al seu costat carregant maons. Ara aquesta noia ha vingut a saludar/parlar amb les dues noies que estan mirant la noia que rega. Tot i que, no s'ha quedat parlant, sinó que ha anat més enllà i ara se sent cridar/parlar.	
16:22	Les dues noies, que s'ho miraven, ara estan treien plantes del "mur", una amb les mans i l'altre amb la falç.	Aparenten la mateixa edat que la noia que rega.
16:23	Passen pel camí una dona amb un cistell al cap i a darrere un nen amb un sac i una nena amb un cistell i una motxilla a l'esquena.	Sembla la mare amb els fills.
16:25	A l'esquerra i al fons, des de fa estona es veuen dones, no sé quantes, caminant amb maons al cap. No puc veure fins on els porten, ja que és més enllà de la pujada al poble. Cada una porta uns 10 maons al cap.	



**Les fotografies no van ser realitzades al moment de l'observació, es van realitzar al marxar.*

<p>16:27</p>	<p>La noia de les plantes, el sac i la falç i l'altra dona continuen treien plantes a la parcel·la d'abans. La noia de les regadores continua regant, no ha parat en cap moment. Les dues nenes continuen traient plantes del mur i ara estan parlant amb una dona/noia que s'ha assegut pel seu voltant amb un sac al costat. Aquesta dona ara està asseguda sense fer res.</p>	<p>La noia que rega sembla molt cansada cada vegada va més lenta.</p>
<p>16:30</p>	<p>Pel camí passa un home amb una bicicleta i una petita bossa a darrere. S'ha parat a parlar amb la dona que treu plantes juntament amb l'altra noia de la parcel·la. Ha agafat la bicicleta amb la mà per creuar un tros de pedra i ha passat el pont sense anar sobre la bici. Passen pel pont 3 dones, dues amb un sac al cap i una amb una bossa a cada mà. Passa per davant meu una dona amb un sac al cap i va entremig dels camps.</p>	
<p>16:35</p>	<p>La dona, de les plantes i la falç, para molt sovint i ara ha dit alguna cosa als nens que estan fent figures de fang al pont (asseguts)</p>	<p>Sembla molt cansada.</p>

		
16:36	<p>Les dues dones de la parcel·la marxen i passen caminant per davant meu. Una amb un cistell i una falç i l'altra abans de passar per davant ha deixat el sac al costat del camí.</p>	
16:38	<p>La noia de les regadores després de tirar l'aigua a bufat amb els llavis fent-los moure. La dona de la parcel·la ha anat al costat, ha parlat amb la dona que estava asseguda al voltat de la que rega. Ha agafat el cistell i ha anat al rierol i l'ha omplert d'aigua, el mateix riuet on la noia de la regadora agafa l'aigua.</p>	<p>Sembla molt cansada. La dona que ha omplert el cistell d'aigua sembla que l'hagi netejat.</p>
16:40	<p>Estan les dues noies de la parcel·la, les dues que treien plantes del mur i la dona asseguda, totes juntes assegudes i parlant entre elles.</p>	<p>Dona la sensació que ja es coneixien i ja han fet això altres vegades.</p>
16:42	<p>Passen dues noies pel pont.</p>	<p>Caminen de forma molt lleugera</p>
16:43	<p>Ve al meu costat un zebú i a darrere corrent un nen amb un pal. El nen ve de pressa al meu costat i es posa d'esquena mirant el zebú</p>	<p>El nen controla i vigila els zebús i al venir ràpid m'ha donat la sensació que ens venia a protegir.</p>
16:45	<p>Passen pel pont (camí a Vontovorona) un home i una dona. L'home porta un cistell a la mà, molt lleugerament.</p>	<p>El cistell sembla que està buit.</p>

16:48	<p>Una de les noies que parlava està altra vegada treien plantes del mur amb la falç.</p> <p>Darrere nostre, a l'esquerra i pel riu, s'escolten nens jugar/cridar.</p>	Ha descansat durant una estona.
16:51	<p>A l'esquerra independentment de les noies que parlaven, ara n'hi ha una altra noia. Dues assegudes (les que treien plantes de la parcel·la) i una posant-se bé una tela a la cintura.</p> <p>La noia de la regadora ha deixat les dues regadores i ara marxa amb un cistell sense nanses. Marxa direcció als camps. El cistell està buit i el porta a la mà. Marxa amb ella una de les altres noies que estava asseguda i porta un sac a la mà (les altres no les he vist marxar).</p>	<p>La tela que es posa fa la funció d'una faldilla.</p> <p>La noia de la regadora sembla que vagi a buscar alguna cosa amb el cistell.</p>
16:54	<p>La dona, que s'ha posat bé la tela a la cintura, ha agafat les dues regadores i s'ha posat a regar com abans feia l'altra noia. Regant les mateixes terres.</p>	<p>Han fet canvi.</p>
		
16:57	<p>La noia que regava està a un camp més enllà amb el cistell sense nanses, recollint alguna cosa de l'altre camp.</p>	Està recol·lectant aliments.

16:59	<p>Passen pel pont un home i una dona, saluden les dones de la meva esquerra i els nens del pont. L'home porta un nen pujat al coll/cap.</p> <p><u>Espai</u>: Al pont (esquerra), el riu (a l'esquerra) i al davant tots els camps, al fons Vontovorona i a la dreta camps i les dones assegudes.</p>	
17:01	<p>A l'altra banda del pont, es veuen dos nens carregant un sac cada un, mentre travessen els camps dirigint-se al camí.</p>	
17:02	<p>Les dues dones assegudes, mirant la dona que rega s'aixequen i van cap al pont. Una d'elles parla amb els nens i porta el cistell a la mà. Abans de creuar el pont ha parlat amb un home que ha saludat a tothom que està aquí. L'home portava una pala de remoure la terra recolzada a l'espatlla.</p>	<p>Dona la sensació que l'home ve de remoure la terra.</p>
17:04	<p>Un dels nens agafa el sac que havia deixat la nena al costat del pont, l'agafa amb molta facilitat.</p> <p>La dona del cistell creua el pont i acaba de parlar amb l'home, que també creua el pont.</p>	<p>El sac no sembla que pesi massa.</p> <p>Els dos nens petits semblen els fills de la dona.</p>
17:05	<p>La dona marxa pel camí i a darrere dos nens petits i l'home marxa entre mig dels camps.</p>	
17:06	<p>L'altra noia ha tornat a on estaven assegudes abans i ara està dreta parlant amb la dona que continua regant, la qual li contesta des de la distància sense parar de regar.</p>	<p>La dona que rega va força ràpid i àgil, no sembla cansada. Sembla que pensi: "quan abans acabi millor".</p>
17:08	<p>La noia que havia anat a recollir coses a l'altre camp i que abans estava regant, torna al camp que estava regant amb el cistell al cap i ara parla amb la dona que rega.</p>	<p>Sembla que el cistell està ple de les coses que ha agafat a l'altre parcel·la.</p>

17:09	La noia que fins ara parlava amb la que regava marxa cap a l'esquerra.	
17:40	Passa pel pont un noi cantant. La noia que abans regava es posa al rierol i es frega les cames amb l'aigua del riu.	El noi sembla molt tranquil. La noia sembla que es tregui el fang, es neteja.
17:11	La noia es posa el cistell al cap amb un sac dins i passa per davant meu i creua el pont. La dona que rega no doblega els genolls per ajupir-se a omplir les regadores.	
17:13	Sota el pont, al riu, hi ha una dona i un noi posant els peus i les xancles al riu i fragant les dues coses. L'home ha marxat direcció a Vontovorona, després de saludar a la dona que rega.	Sembla que es netegin.
17:15	La dona del riu puja direcció al poble i també saluda a la dona que rega.	
17:18	Marxo i queda la dona regant.	
05-11-18 - Zona 3		
<u>Espai:</u> 		
14:01	A la meva dreta (una mica lluny) hi ha un nen remonent la terra d'una parcel·la. Al costat hi ha una paret on es pot veure un home assegut a terra, a l'ombra.	Sembla que fa poca força.

14:04	Una mica més a prop meu hi ha un home remonent una altra parcel·la.	Crec que és el mateix home que he creuat, quan estava de camí al lloc d'observació.
14:06	Darrere dels camps per conrear, es veuen cinc homes fent la construcció d'una església. Hi ha dos homes asseguts al mur de fang que envolta l'església. Un altre home que està aguantant una estructura de fusta, ja que a sobre hi ha un altre home picant.	
15:09	L'home que aguantava ha entrat dins l'església. Dins l'església també hi ha persones treballant, però no es veu què fan. S'escolta música que ve de l'església. En general, hi ha molt de silenci.	
14:12	Un dels homes del mur ha baixat i l'altre continua assegut.	
14:13	A la meva esquerra es veu un home entremig de molts camps remonent la terra d'una parcel·la. Pel seu costat es veu un infant petit que porta un pal molt llarg a la mà.	Sembla una pala de remoure la terra.
14:15	L'home, que estava amb l'infant al costat, està marxant, va pel mig dels camps caminant i l'infant darrere i darrere l'infant un gos.	
14:19	El nen que removia la terra ha parat i està a un costat dret amb la pala a la mà, recolzant-se.	Sembla que està descansant.
14:20	L'home amb l'infant ens observen, mentre passen pels camps del meu davant.	
14:21	A la dreta, aproximadament on hi havia l'home amb l'infant, creuen els caps dues dones de les quals una porta com una panera a la mà. Davant	

	seu, a uns metre de distància, es veu un nen que camina a la mateixa direcció i juga amb un gos.	
14:22	L'home i l'infant passen per davant de l'home que remou la terra (la meva esquerra) i se saluden. Davant meu acaba de passar una noia caminant amb un nen caminant darrere seu i donant a mamar a un altre nadó que porta en braços. Puja a onestic jo i em saluda: "Bonjour" i jo també la saludo. S'asseuen darrere meu, però a uns metres de distància.	
14:26	Passen per davant nostre dues dones: una porta tot de troncs al cap i l'altre un cistell a la mà ple de fustes. La noia que s'havia assegut al meu darrere les ha saludat i ha marxat amb elles caminant per on havíem vingut.	Sembla que la noia les esperava o havien quedat allà.
14:28	Al meu davant, però al fons, cap a la muntanya, es veu passar un carro de zebús amb un noi sobre i dos caminant al costat.	
14:29	Els homes de la construcció continuen igual. Un sobre l'estructura picant/enguixant, un sobre el mur sense fer res i els altres dins.	
14:30	La noia que donava a mamar, passa per davant l'home que remou la terra i el "saluda" aquesta para per parlar amb ella. Veig la noia marxar de darrere la parcel·la on abans hi havia el nen remonent la terra.	
14:32	S'escolta un carro de zebús, però no es veu.	Deu estar darrere les cases.
14:34	He canviat de lloc i estic un mica més endarrere.	

	Veig passar una dona amb una pala de remoure la terra.	
14:36	A l'esquerra es veu un home traient aigua d'un pou, que està al costat d'una casa. Omple bidons de color groc. Per treure l'aigua fa servir una galleda i una corda. Tira la galleda i un cop baix comença a estriar la corda cap amunt, treu la galleda i omple els bidons i torna a tirar-la dins.	
14:40	Cap al fons es veuen tres dones. Una és la mateixa que ha passat davant meu fa una estona amb una pala de remoure la terra.	
14:41	La dona que portava la pala ha marxat. Les altres dues estan parades. Una està asseguda a terra i l'altra dreta al davant. No veig què fan.	
14:42	Els homes de la construcció. Un continua enguixant, però a sota es veuen dos homes enguixant la paret des de baix/terra.	
14:44	Veig en total cinc persones en tot el camp de visió	És una hora on no hi ha massa gent treballant al camp.
14:45	Al fons es veu una dona carregant un bidó groc al cap. L'home que treia aigua del pou ja ha parat i està parlant amb algú que no puc veure. Es lliga la dessuadora a la cintura.	Sembla que marxi.
14:48	Passen pel costat de l'home del pou, un home amb un nen. L'home s'ha posat a treure herbes del mur d'on hi havia abans l'home del pou.	Ho fa molt ràpid.
14:50	L'home de la construcció que enguixava sobre la fusta ja no hi és. L'home que tallava herbes i el nen marxen. El	

	nen/noi porta un sac a l'esquena que aguanta amb la mà esquerra.	
14:51	Les dues dones que no veia què feien, ara només n'hi ha una que està asseguda com abans i tampoc veig què fa.	
14:53	L'home del pou ja no hi és. La dona s'aixeca i sense ajupir els genolls fa alguna cosa a terra.	
14:54	No veig cap home a la construcció, però encara s'escolta la música.	
14:56	Torna la noia que estava amb la dona asseguda i caminen per la parcel·la amb una galleda verda a la mà (una galleda cada una). Al fons es veu passar caminant un nen (per l'alçada) amb dos bidons grocs, un a cada mà. Cada poques passes para.	Sembla que els bidons pesen molt.
15:00	La noia marxa caminant pels camps amb la galleda verda i l'altre es queda ajupida.	Sembla que recol·lecti aliments.
15:03	Veig una dona. Hi ha molt poca gent.	Sembla que no és una hora de treballar.

		10-11-12 - Zona 4	
<u>Espai:</u>			
			
11:59	Passen dues noies pel meu darrere, una amb una galleda i l'altra amb un cistell. Porten el cistell i el cubell plens i es dirigeixen cap a baix al riu.		
12:01	Passen dos nois pel darrere, un porta un cubell blanc buit i l'altre un pal amb un cubell al final penjant, també buit. Van a la mateixa direcció que les noies.		
12:02	A la meva dreta es veu una persona treballant la terra.	Sembla un home que està cansat, tarda molt a fer cada palada.	
12:04	Més a sota, al riu i també a la meva dreta, hi ha tres dones i dos nens petits. La dona que va amb el jersei de color blau, està a la bora del riu ajupida, però amb els genolls estirats, amb una peça de roba a les mans. Passa un nen pel meu darrere i baixa al riu just al meu davant i es posa a moure uns sacs que hi ha al mig del riu.	La dona de color blau està rentant roba i les altres dones també. El nen deu tenir uns 9-10 anys. Sembla que està fent una presa amb els sacs del riu.	
12:10	Marxa el nen i va amb la resta d'infants que estan a l'altra banda del pont, passant aigua d'un costat a l'altre. Al mig del riu hi ha una presa petita feta de fang i ells passen aigua d'un costat a l'altre. Tot són nens, 5 nens.	No acabo d'entendre si els nens estan treballant o estan jugant.	

	Em saluden ("Bonjour").	
12:12	La dona de blanc està rentant roba a la bora del riu, està ajupida sense doblegar els genolls.	
12:13	Ha arribat un noi, a on hi ha les dones rentant, i dalt assegut hi ha un altre home que està mirant les dones.	
12:16	La dona de blanc està posant la roba mullada al cubell.	Sembla que és la roba que ja està neta.
12:17	Passen pel meu costat i creuen el pont un home, un noi i dos nens. Porten la roba molt neta i elegant.	Semblen una família que venen d'un centre religiós.
12:18	La dona de blanc agafa el cubell (posa l'altre sobre) ho carrega al cap i marxa. S'ajuda amb les mans, puja muntanyeta amunt. Ara hi ha la dona que renta/frega roba amb un raspall dins del cubell. Mentre el nen petit està assegut en una pedra al seu costat.	El nen que té al costat sembla el seu fill.
		
12:20	Passen pel pont dos nois i creuen els camps. A l'altra banda del riu, davant la dona que renta, hi ha un home. No es veu molt bé, però està dret i està fregant alguna cosa amb les mans. La dona de blau ja no hi és.	Els nois deuen tenir entre 15 i 20 anys. Sembla que l'home està rentant roba.

12:23	Baixa de darrere un noi i una noia xerrant. L'home ha travessat el riu i està a la mateixa banda que la dona que renta la roba. La dona continua netejant.	La noia aparenta uns 20 anys i el noi de 28 anys. Tinc la sensació que són parella i el nen petit que hi ha al costat el seu fill.
12:25	Baixa un home i una noia que creuen el pont, mentre parlen entre ells. Porten la roba neta i marxen entre els camps. La dona que renta s'aixeca i marxa riu amunt. El nen continua assegut.	Els dos deuen tenir uns 30 anys.
12:27	Ha tornat la dona. Agafa tota la roba amb les dues mans i va al mig del riu. Agafa una peça blanca i la va tirant al riu. Fa el mateix tota l'estona. Escorre la roba i fa el mateix amb tota la roba. L'home està dret al costat del nen, ara s'ha assegut i xerra amb la dona.	Sembla que està traient el sabó de la roba.
12:31	L'home de la parcel·la remou la terra contínuament.	
12:32	Els nens que passaven aigua ja no hi són, però se'ls sent a parlar. Es veuen els cubells, que utilitzaven, a la bora del riu.	Tinc la sensació que els nens estan darrere dels arbustos jugant.
12:33	Ara mateix veig en total cinc persones.	No hi ha gaire activitat, la majoria de persones passen caminant (són gent de pas).
12:37	Pel mig dels camps ve un home amb bicicleta que creua el pont. Porta un sac agafat a la mà. Porta la bici a l'esquena, a l'espatlla. Hi ha dos nens que estan nedant pel riu, els dos abans estaven treient aigua.	Entremig del sac sembla que hi ha una eina. Els nens estan buscant coses pel riu.

12:39	La dona torna a estar asseguda davant el cubell, rentant la roba amb el fregall. L'home està assegut on estava abans.	Em sobta que l'home estigui assegut i no ajudi a la dona a netejar la roba.
12:41	Pels camps hi ha un home amb un pal a la mà i dos zebús al costat caminant al mateix pas. S'escolta molta gent riure al fons, però no els veig. Els zebús baixen al riu i beuen aigua. L'home saluda l'home que remou la terra.	Les veus que s'escolten són de nens.
12:42	L'home es mira els zebús com beuen aigua mentre ell canta. L'home saluda l'altre home que està assegut amb la dona. L'home i els zebús marxen per on han vingut. Els nens que nadaven estan sota el pont jugant.	
12:43	Passa pel pont una dona. Passa un nen que es queda parat mirant els nens del riu i, finalment, creu el pont. Porta un cistell a l'espatlla.	Quan el nen s'ha quedat mirant els nens que neden, m'ha donat la sensació que no és molt comú nedar per aquest riu/riero.
12:45	L'home assegut al costat de la dona està dret. La dona continua rentant la roba, escolto el soroll del raspall quan frega.	La dona frega molt fort i deu estar fent molta força.
12:46	Els dos nens recullen els cubells i marxen cap a l'altra direcció. Surten d'entre els matolls altres nens i un passa pel darrere meu. Un altre marxa direcció contrària, a l'altra banda del riu, amb tot de roba a la mà. Ja no s'escolten veus dels nens. Molt de silenci. Només s'escolta el fregall de la dona que renta. L'home ara no hi és i el nen tampoc.	Sembla que els nens tornen cadascun a casa seva.

12:48	<p>L'home que treballava la terra a parat i ara passeja per la parcel·la.</p> <p>La dona s'aixeca i va al mig del riu amb una gran tela vermell i en tirar vaires vegades al riu. Treu l'aigua i deixa la roba a una pila. Fa el mateix amb uns pantalons.</p> <p>L'home torna a remoure la terra.</p>	<p>L'home sembla que està cansat i ara està descansant.</p> <p>La dona torna a treure el sabó de la roba que acaba de fregar.</p>
14-11-2018 - Zona 5		
16:47	<p>A la meva esquerra hi ha cinc nens en una parcel·la anant d'una banda a l'altre i dos zebús. Al costat hi ha una dona que porta un cubell de plàstic a la mà.</p> <p>Els infants marxen de la parcel·la amb els zebús, la dona es queda.</p>	<p>La dona sembla que vagi a recollir aliments.</p>
16:49	<p>Al davant a l'esquerra, hi ha un conjunt de cases i al mig una zona sense edificar. En aquesta zona, hi ha cinc nens corrent.</p>	<p>Els nens deuen tenir uns 6-8 anys i sembla que juguen.</p> <p>Aquesta zona sembla una <i>lloc de reunió/plaça</i>.</p>
16:50	<p>Passen pel davant meu (d'esquerra a dreta) els nens que havien marxat de la parcel·la. Passen primer els dos zebús i darrere dos nens petits, dues nenes i una nena més alta. La nena més alta porta a la mà una corda i un pal.</p> <p>Em saluden ("Bonjour") i em pregunten com em dic ("Comment tu t'appelle?"). Els hi contesto i els hi pregunto jo com es diuen. Marxen.</p>	<p>Els dos nens petits d'uns 2-3 anys, dues nenes de 8-9 anys i la nena més gran d'uns 11-12 anys.</p> <p>Sembla que tornin a casa.</p>
16:53	<p>A l'esquerra, al costat d'una de les cases, hi ha un home caminant per una parcel·la.</p> <p>A la dreta del tot, al camí, passa una dona caminant amb un sac al cap i al costat una altra noia.</p>	
16:54	<p>A la primera casa de la dreta es veu un home baixar amb bicicleta. Davant d'aquesta casa hi ha un home assegut</p>	<p>L'home sembla el pare del nen.</p> <p>Els nens que van direcció a la primera casa sembla que es</p>

	<p>en una pila de maons i un nen al davant.</p> <p>Els nens que havien passat per davant meu amb els dos zebús, quan han arribat a l'alçada de la primera casa han anat per camins diferents i alguns els he perdut de vista. Tres pujant direcció a la primera casa i es queden davant corrent.</p>	<p>queden al davant jugant entre ells.</p>
16:56	<p>Passa un noi per l'esquerra carregat amb un sac (com un sac de patates) i davant seu un zebú. Va direcció a les casetes.</p> <p>A la casa del costat, començant per la dreta, es veu - a l'entrada de casa - tres persones xerrant. Dos d'ells són homes i l'altre no el veig. L'home de la bicicleta baixa amb una bossa a la mà i a baix hi ha un altre home el qual li dóna la bossa.</p>	<p>El noi sembla que vingui de treballar la terra.</p>
16:59	<p>Dalt del camí es veuen tot de nens o nenes asseguts a un costat del camí, jo els hi veig l'esquena.</p>	
17:00	<p>Els nens i nenes que havien passat amb el zebú tornen a on estic jo. Tres nenes de 4-5 anys porten un nen d'un any/any i mig a l'esquena. Es queden davant.</p> <p>Venen per l'esquerra quatre nens i una nena i parlen amb els altres.</p>	<p>Tinc la sensació que aquests nens estan sorpresos en veurem i per això venen a veure què faig.</p>
17:01	<p>Passen per davant meu, dos homes caminant i em saluden.</p> <p>Just al meu davant es veuen tres homes d'esquena asseguts en un mur.</p>	<p>Els homes deuen tenir uns 40 anys.</p> <p>Sembla que estan mantenint una conversa.</p>
17:03	<p>A la primera casa de la dreta, hi ha una dona posant roba pel mur que envolta la casa. Davant la mateixa casa hi ha dos homes asseguts a la pila de maons.</p>	<p>La dona està estenent la roba i els homes estan parlant entre ells.</p>

	Passa per davant d'aquesta casa un home amb dos zebús al davant.	
17:05	Els infants que tinc al meu costat estan jugant i rient. Les tres nenes continuen portant els nens a coll, d'aquests nens que porten a coll n'hi ha dos que ploren i elles els sacsegen.	Les nenes intenten consolar els nens petits que porten en braços, però continuen jugant i rient amb els altres.
17:06	Davant la casa que tinc més a prop, hi ha un home que lliga amb una corda dos zebús. Pel dalt al camí passa un noi amb bicicleta.	
17:08	Per l'esquerra i entremig dels camps, s'apropen dues dones que van direcció a les cases, cada una porta un bidó al cap. Darrere seu van dos nens petits caminant.	Sembla que aquestes dones, mares dels dos nens petits, hagin anat a buscar aigua i tornin a casa.
17:09	Entremig d'uns arbres fruiters que tinc al davant, hi ha un noi amb un sac de color groc, l'agafa amb una mà i el té recolzat a terra. Està parat mirant els altres infants que tinc al costat.	El noi sembla tenir uns 12-13 anys i sembla sorprès del que està veient.
17:11	Cada vegada venen més infants, ara mateix hi ha 15 infants. Quatre nenes porten nens més petits a l'esquena o als braços.	Em fixo que no hi ha cap nen carregant un altre nen més petit, tot són nenes.
17:13	Surt un home de les cases i va entremig dels camps amb un cubell.	Sembla que vagi a recol·lectar aliments.
17:14	La dona, de la parcel·la de l'esquerra, continua a la parcel·la, no identifico què fa. El noi, que estava entremig dels arbres fruiters, ve i s'asseu amb els altres infants que estan asseguts per darrere meu. Porta una falç a la mà, però la porta cap a darrere l'esquena.	El noi, del sac de color groc, sembla que vingui d'agafar plantes amb la falç. Porta la falç mig amagada. El sac no està massa ple.

	<p>També porta el sac de color groc a l'altra mà.</p> <p>Ara ha marxat i està passejant per uns altres camps amb el sac a la mà.</p>	
17:18	<p>A la zona sense edificar que està al mig de les cases, hi ha dues dones. Una d'elles baixa cap als camps amb un cubell de color taronja a la mà. L'altra dona agafa en braços un dels nens de la zona sense edificar i marxa entremig de les cases, es queden tres nens corrent per la plaça.</p>	<p>La dona que port el cubell sembla que vagi a recol·lectar aliments.</p>
17:20	<p>La dona del cubell taronja arriba a una parcel·la, agafa coses del terra i les posa al cubell. Ara també porta una bossa de plàstic negra a la mà.</p>	<p>La dona està recol·lectant aliments, per autoconsum.</p>
17:21	<p>A la primera casa de la dreta, hi ha quatre homes a fora, tots drets. De la mateixa casa surt i torna a entrar una dona.</p> <p>Hi ha un nen a la parcel·la de davant de la plaça amb un cubell verd a la mà i va passejant pel camp agafant coses del terra.</p>	<p>Els homes estan parlant.</p> <p>El nen que deu tenir uns 8-9 anys està recol·lectant aliments i semblen que són per autoconsum.</p>
17:23	<p>Davant de la casa que tinc més a prop hi ha dos homes i més a sobre un home mirant-los a sobre d'aquests.</p>	<p>Els dos homes estan mantenint una conversa i no sé si l'home que està a sobre mirant-los, també participa en la conversa.</p>
17:24	<p>La dona del cubell taronja torna per on ha vingut i el nen del cubell verd ja no està a la parcel·la.</p> <p>Per l'esquerra s'apropen dues dones amb un sac al cap cada una.</p>	

16-11-2018 - Zona 6		
<p><u>Espai:</u></p> 		
8:12	<p>A l'esquerra hi ha un home remouent la terra amb dos zebús. Se sent cridar coses diferents repetidament. Els dos zebús estan units per una corda i porten una estructura de fusta lligada. L'home porta un fuet amb el que dóna cops als zebús. Ell va al seu darrere i, de tant en tant, agafa fang i el tira a la perifèria de la parcel·la.</p>	<p>L'estructura que porten lligada els zebús és per remoure la terra.</p>
8:16	<p>Passa per l'esquerra un noi amb un sac amb tot herbes i el porta al cap. Les herbes li surten per davant i per darrere del cap.</p> <p>També, a l'esquerra, hi ha dues dones en un camp on les plantes són més altes que les dones ajupides. Les dues dones estan recollint coses del terra entre les plantes. El que recullen ho posen dins d'un cistell que tenen al costat.</p>	<p>Les herbes, que porta el noi al cap, són molt llargues.</p>
8:19	<p>Al meu davant hi ha tres nois remouent una mateixa parcel·la. Cada noi té una pala de remoure la terra. Cada vegada que fan 2/3 palades s'incorporen i es recolzen a la pala, mentre aquesta es queda clavada a terra.</p>	<p>És una tasca que recreix molta força i energia. Els nois semblen cansats.</p>

		
8:20	<p>Just al meu costat a la dreta ha vingut una noia i un nen. La noia ha començat a treure plantes del mur amb la falç molt a prop meu i les posava dins d'un sac. Ara fa el mateix el nen.</p>	<p>El nen d'uns 10 anys i la noia de 15.</p>
		
8:22	<p>Hi ha quatre nens petits cridant pels camps i corrent. Al meu davant, però més al fons es veuen dues persones que remouen la terra, un noi i un home, també hi ha dos nens i dos zebús petits. Els nens donen voltes darrere els zebús.</p>	<p>Els nens que criden deuen tenir uns 4 anys, sembla que juguin.</p>
8:24	<p>A la dreta, es veu un home en una parcel·la amb dos zebús lligats. Els zebús porten una corda on a l'altre extrem hi ha un objecte que està a terra. L'home porta un fuet a la mà amb el qual dóna cops als zebús. L'home està darrere dels zebús agafant l'objecte.</p>	<p>L'home està remouent la terra amb l'objecte que els zebús porten lligat. Van d'un extrem de la parcel·la a l'altre, però sempre en línia recta. El fuet que porta l'home a la mà és per controlar els zebús.</p>

	Tots van caminant per la parcel·la d'un costat a l'altre.	
8:25	Ha arribat la noia (que abans treia plantes) amb un infant a braços i el nen (que estava traient plantes) li ha donat la falç i s'ha posat a treure plantes. Ha deixat l'infant assegut a terra i el nen s'ha quedat al costat de l'infant estirat.	El nen i la noia es van canviant la tasca.
8:27	Més al fons es veu un altre home amb dos zebús. A la mateixa parcel·la es veuen tres dones ajupides amb un grapat d'herbes a la mà que van avançant lentament.	L'home està remouent la terra amb l'ajuda dels dos zebús. Les dones estan plantant arròs, sembla que és una tasca cansada.
8:29	A la dreta, però més a prop, es veuen quatre dones ajupides a diferents alçades, però formant una línia recta. De tant en tant, s'incorporen posant l'esquena recta. Totes porten un grapat de plantes verdes a la mà. S'ajupen i deixen una mà quieta i l'altre la dreta és la que es mou fent el moviment d'agafar la llavor de la mà esquerra i plantar-la. Al mateix temps van girant i van avançant caminant endarrere lentament.	Estan plantant arròs.
8.33	Passa pel caminet del costat dret, una dona agafada de la mà d'un nen petit i al davant un zebú. La dona deixa d'agafar-lo de la mà per baixar del mur i deixa el nen que ho faci sol. El nen es posa a plorar i la mare li dóna un cop a les cames amb el sac que porta a la mà i l'agafa a coll. Porta una corda a la mà, la mateixa que porta el sac.	La dona deu tenir uns 25-30 anys i sembla la mare del nen petit aparenta un o dos anys.

8:35	Arriben a la parcel·la, la dona deixa el nen a terra, al mig de la parcel·la, i al costat el sac buit. La dona posa la corda al zebú petit i l'estira i deixa la corda a terra.	Sembla que la dona deixarà lligat el zebú a la parcel·la perquè pasturi.
8:36	Baixa una altra noia amb dos zebús i una nena petita. Porta una branca a la mà i té els dos zebús lligats. Marxa a parcel·les més enllà.	La noia sembla la germana de la nena petita que deu tenir uns 2-3 anys. La noia deu tenir uns 15-16 anys.
8:37	Passa una dona amb un sac buit a la mà i un nen petit lligat a l'esquena i un nen petit a darrere caminant. La dona de vegades s'espera al nen petit que va a darrere.	La dona sembla la mare dels dos nens petits. Caminen a un ritme normal.
8:38	La noia, que treu plantes, està al meu darrere. Ella continua traient plantes ajupida a terra, però davant seu hi ha un noi dret que li diu coses.	Sembla que tenen la mateixa edat.
8:39	Baixa una dona pel camí amb dues regadores. Les regadores estan buides, ja que les porta inclinades. La primera dona que havia baixat amb el zebú marxa cap a la dreta amb el nen a l'esquena i un sac buit a la mà i una falç a l'altre.	La dona de les regadores deu tenir uns 40 anys. La dona amb el nen petit sembla que va a buscar plantes o recol·lectar aliments.
8:40	Arriba un noi, per la dreta, amb un sac. L'agafa amb una mà i el deixa a terra. Canvien, el nen es posa a treure plantes i la noia agafa el nen petit i es posa dreta a darrere. Tinc un noi darrere que no para de mirar. La dona de les dues regadores travessa diversos camps cap a la dreta i es para dreta a parlar, on hi ha el noi i l'home remouent la terra i els dos nens petits corrent pel costat dels dos zebús petits. Torna a caminar.	El noi deu tenir uns 11-12 anys. El sac sembla que no pesi gaire, ja que el mou amb una sola mà. El noi que tinc darrere m'està posant nerviosa, sé que està mirant què estic fent, però encara que no entengui res del que escric, m'està posant nerviosa i estic més pendent d'ell que de l'observació.
8:44	Els tres nois que tinc davant encara remouen la terra. Ara n'hi ha un que	Sembla que un dels nois està cansat.

	<p>està dret mirant el voltant i recolzat a la pala que està clavada a terra.</p> <p>També escolto l'home de la dreta que crida als zebús i, de tant en tant, els veig, depèn del lloc de la parcel·la que es troba.</p> <p>On hi ha l'altre home amb els zebús, ara hi ha un altre home. És a dir, són dos. Un porta l'objecte i l'altre va al costat cridant els zebús i amb el fuet a la mà.</p> <p>Al final d'aquesta mateixa parcel·la, hi ha un noi removent la terra amb una pala.</p>	
		
8:47	<p>Torna la noia dels dos zebús sense ells i amb la nena a braços.</p> <p>Darrere meu s'escolten homes parlant i algú està serrant fusta.</p> <p>Passen vuit nens pel camí. Cinc em miren i em saluden ("Bonjour") i marxen cap a la dreta caminant.</p> <p>Els altres tres, s'han quedat mirant l'home de la dreta que està removent la terra amb els dos zebús. (Quan jo he marxat ells encara estaven allà mirant.)</p>	<p>Sembla que la noia hagi deixat els zebús lligats a una parcel·la perquè pasturin.</p> <p>Els cinc nens deuen tenir uns 12 anys i caminen molt tranquil·lament.</p> <p>Els altres tres, semblen més grans d'uns 15-16 anys. Em fa la sensació que el fet que l'home que remou la terra amb els dos zebús cridi de la manera que ho fa és poc usual, ja que els nens s'han quedat una bona estona mirant una cosa que han d'estar acostumats a veure cada dia i moltes vegades al dia.</p>

		
8:51	<p>Les dones que estan plantant arròs continuen amb la mateixa dinàmica. Unes estan a alçades diferents i les altres estan en la mateixa línia, en línia recta. Dalt de la muntanyeta (a l'esquerra) es veuen dues dones recollint coses del terra.</p>	<p>Sembla que les dones de la muntanyeta estiguin recol·lectant aliments o traient plantes.</p>
9:00	<p><i>Canvio de lloc.</i></p>	<p>Tinc la sensació que el que fan és molt rutinari i he decidit canviar de lloc.</p>
9:11	<p>A la meua dreta veig una dona recollint plantes de color verd. Està en un camp ple d'aigua i hi ha plantada la mateixa planta. Les plantes estan molt juntes i quasi no hi ha separació. Des que he arribat fa el mateix moviment repetidament: amb les dues mans (cada una per separat) agafa un grapat de plantes i les ajunta, les agafa amb una mà i amb el peu dóna petades a la part de sota de la planta que està plena de fang. Un cop a donat unes quantes petades i ha caigut fang, deixa el grapat a la perifèria/al costat de la parcel·la, on ja n'hi ha uns quants.</p>	<p>La planta sembla arròs, però hi ha molta més densitat, sembla un planter de llavors d'arròs. A més, ara és l'època de plantar l'arròs i segurament aquestes plantes que treu seran per tornar-les a plantar en el camp. La dona deu tenir entre els 40 i 45 anys.</p>



**La fotografia va ser realitzada abans d'arribar al lloc d'observació.*

<p>9:16</p>	<p>Just davant meu i a sota hi ha un home i una dona gran i un noi jove. L'home i la dona estan asseguts mirant els camps i el noi està dret al seu costat. Els tres porten la roba bruta de fang i mullada.</p>	<p>L'home i la dona deuen tenir uns 55-60 anys. Sembla que abans estaven treballant la terra.</p>
<p>9:18</p>	<p>Al camp que està davant d'aquestes persones no hi ha ningú, però hi ha una pala de remoure la terra clavada a la cantonada de la parcel·la i al mig del camp hi ha dos zebús units per una fusta i lligats. De la fusta surt una corda on a l'altre extrem hi ha lligat un objecte per remoure la terra.</p>	<p>Les persones que estan assegudes estaven treballant aquesta terra i ara estan descansant. Els zebús estan preparats perquè algú continuï remouent la terra.</p>
<p>9:20</p>	<p>L'home es gira i ens saluda: "bonjour". Em diu alguna cosa més que no entenc i baixa a la parcel·la i agafa l'objecte per remoure la terra que està lligat als zebús. Comença a caminar. Després de dos/tres passes es para i em crida: "photo, photo". Li faig una foto.</p>	<p>Tinc la sensació que aquestes persones estan acostumades a veure persones blanques fent fotos i només ha baixat perquè li faci la foto.</p>

		
9:25	<p>Puja a on estic jo el noi jove i en francès em pregunta si li puc imprimir la foto, però li dic que aquí és difícil i no puc. Continuo escrivint i observant encara que el tinc al meu costat.</p>	
9:26	<p>Passen dos nois per darrere meu. El noi em diu que li puc preguntar qualsevol cosa i li pregunto perquè són les dones que estan plantant l'ar-ròs. Ell respon: <i>"Ces sont des travaux réservés pour les femmes. Ce ça la tradition malgache"</i>.</p>	
9:29	<p>Al meu darrere a l'esquerra, hi ha un home sobre un edifici sense sostre, només té les parets. L'home està sobre una de les parets picant un tros de fusta. Ara ha prat de picar i ha dit alguna cosa al noi que està assegut al costat de l'edifici.</p>	<p>L'home es dedica a la construcció i està acabant de construir l'edifici. L'home té entre 35 i 40 anys i el noi del costat uns 25-30.</p>
9:34	<p>Davant meu a l'esquerra, hi ha una parcel·la on es veuen cinc dones ajudades, sense doblegar els genolls. Aquestes dones estan repartides per la parcel·la. Les dones porten un grapat de plantes verdes a la mà esquerra i amb la mà dreta les van agafant una a una i les van posant a terra, plantant.</p>	



**Fotografies realitzades un altre dia fora d'horari d'observació. En les fotografies s'observa com es planta l'arròs i, també es mostra com és una tasca totalment femenina. Cal destacar la figura de control i domini que representa l'home.*

9:38	<p>L'home gran, que ha baixat perquè li fes una foto mentre removia la terra amb els zebús, ja torna a estar assegut com al principi.</p> <p>Pel fons, darrere la parcel·la que planten les dones, han passat tres dones amb un sac al cap cada una, de seguida les he perdut de vista.</p>	<p>No he vist el moment que l'home s'ha assegut.</p> <p>Les dones caminaven molt ràpid.</p>
9:40	<p>La dona gran està a un basal d'aigua, que hi ha a la dreta, mullant-se i fregant-se les cames.</p>	<p>La dona s'està netejant i traient-se el fang que té a les cames.</p>
9:41	<p>A la parcel·la que està davant de la parcel·la, on hi ha els dos zebús parats al mig, hi ha un home remouent la terra amb una pala. A la mateixa parcel·la, però a un altre costat hi ha dues dones que estan ajupides amb un grapat de plantes verdes a la mà.</p>	<p>Les dones estan plantant arròs.</p>
9:44	<p>Un home (que fins ara no l'havia vist) ha baixat a la parcel·la dels dos zebús i s'ha posat a remoure la terra amb ells. Ell va darrere dels zebús agafant l'objecte que remou la terra.</p> <p>La dona gran està asseguda com ho estava al principi i l'home estirat al seu costat.</p>	

9:46	Encara tinc el noi al costat que de tant en tant em diu alguna cosa, però no l'entenc. Darrere del noi hi ha dues nenes petites, una d'elles porta un nen encara més petit en braços. Aquestes nenes m'observen.	Estic una mica atabalada perquè vull observar, però no li vull fer un mal gest aquest noi que ha estat amable. Les nenes deuen tenir entre 6-7 anys i el més petit 1-2.
9:50	Passen per darrere dos nens que porten un bidó de color groc cada un. Porten el bidó a l'espatlla agafat amb les dues mans. Dins del bidó es veu que hi ha algun líquid.	Sembla que aquests bidons pesen molt i dins hi ha aigua. Els nens deuen tenir entre 10-12 anys.
9:53	El noi del meu costat marxa. Darrere meu arriba un home amb una fusta/tronc molt llarg que li dóna a l'home que està sobre de l'edifici en construcció.	Sembla que l'home que ha arribat també treballa en la construcció de l'edifici.
9:56	Hi ha pocs núvols al cel.	Fa molta calor.
9:57	Marxo.	
19-11-2018 - Zona 7		



Espai: A la dreta hi ha un gran recinte delimitat per parets de maons i dins es pot veure tot de piles de maons. Davant d'aquest recinte hi ha dues cases juntes delimitades per un mur de fang, quedant les dues cases a dins. A l'esquerra, hi ha una casa més separada que està delimitada per una balla de troncs i branques.

9:03	S'escolta a algú parlar, però no tota l'estona o algun animal com una gallina.	L'ambient està molt tranquil, hi ha molt de silenci.
9:04	Passen per darrere meu (baixant) un home i una dona. La dona porta un nen petit a l'esquena lligat amb una tela i l'home porta una bossa penjada com una bandolera i una motxilla penjada d'una espatlla.	La dona aparenta uns 30 anys i l'home uns 35.
9:08	Des de la meva esquerra i direcció al recinte (la meva dreta), passen dues dones amb maons al cap. Aquestes entren dins del recinte on hi ha més piles de maons. Els agafen d'un en un i els tiren a terra. Un cop els han descarregat tots, s'ajupen i posen els maons, que acaben de tirar a terra, sobre la pila de maons.	Les dones estan treballant transportant maons.
9:10	Passa per darrere meu una dona amb un barret a la mà i amb un cistell al cap on porta dues plantes. Pel meu davant puja una altra noia que se'm queda mirant i continua caminant sense deixar de mirar-me. Passen per darrere meu (pujant) una dona i una noia parlant entre elles.	La dona que porta el barret sembla tenir uns 40 anys i la que puja pel meu davant uns 25. La dona i la noia semblen tenir uns 40 anys la dona i 20 la noia. Semblen mare i filla.
9:13	Al fons, en els camps, hi ha un home remouent la terra d'una parcel·la amb una pala. S'escolta els plors d'un infant.	En els camps hi ha molt poca activitat.
9:15	Passen (d'esquerra a dreta) dues dones (DG i DB) amb maons al cap. Tenen l'esquena molt recta. Entren dins del recinte i descarreguen els maons un a un, tirant-los a terra, cadascuna els seus.	Caminen molt àgilment i força ràpid.
9:17	Passa (d'esquerra a dreta) una altra dona (DM) amb maons al cap. DG, que està dins del recinte, té una tela de color taronja a la mà. La doblega i de la	La dona es posa bé la "faldilla" o el pareo.

	<p>lliga a la cintura. Mentre la DB posa els maons de terra sobre la pila.</p> <p>Entre DM al recinte i descarrega els maons i surten del recinte DB i DG i DBV (que també estava al recinte) i van cap a l'esquerra, d'on havien vingut.</p>	
9:20	<p>La dona DB2 (fins ara no l'havia vist) entra al recinte i la DM surt. DB2 descarrega els maons triant-los a terra, els posa a la pila i surt del recinte.</p> <p>Passa una dona pel darrere meu (pujant) amb un barret de palla.</p> <p>Passa DT (fins ara no l'havia vist) amb maons al cap.</p> <p>Surten de la casa, delimitada per una balla de troncs i branques (CT), tres nens petits jugant entre ells i es queden al costat de la casa jugant.</p> <p>De l'esquerra, surten dues vaques/zebús i un nen a darrere. El nen porta a la mà una branca amb la qual va donant cops a les vaques/zebús.</p>	<p>Totes les dones segueixen el mateix patró, totes descarreguen els maons de la mateixa manera. Aquestes dones fan una feina molt rutinària.</p> <p>El nen que porta els dos zebús deu tenir uns 9-10 anys.</p>
9:25	<p>Passa DB, d'esquerra a dreta, amb maons al cap i surt del recinte DBT (fins ara no l'havia vist).</p> <p>El nen de les vaques/zebús marxa per darrere del recinte i ja no el veig.</p> <p>Entre DB i tira els maons a terra, un a un. Quan li han quedat quatre maons els ha posat directament a la pila i després ha començat a posar els maons de terra a la pila. Al seu costat hi ha una dona dreta que se la mira.</p>	<p>Hi ha moltes dones transportant maons d'un costat a l'altre.</p>
9:27	<p>Surten juntes del recinte.</p> <p>Passa DR (fins ara no l'havia vist) amb maons al cap i els hi diu alguna cosa als nens que estan jugant. Darrere d'ella hi ha DBV, van d'esquerra a dreta.</p>	<p>DR coneix els nens. Tinc la sensació que està pendent dels nens i alhora treballant.</p>

9:29	<p>Dins del recinte de la CT surt una dona i la perdo de vista.</p> <p>Passen d'esquerra a dreta DG i DB amb maons al cap.</p> <p>DBV i DB2, dins del recinte, descarreguen els maons tirant-los a terra.</p> <p>Passa per darrere meu un noi caminant.</p>	<p>El noi camina molt tranquil·lament i deu tenir uns 25-30 anys.</p>
9:30	<p>Els camps del fons i a la dreta, hi ha un home i una altra persona. Un remou la terra d'una parcel·la i l'altra persona està ajupida recollint coses del terra, al costat hi té un sac on va posant les coses que agafa del terra.</p>	<p>Hi ha molt poca activitat als camps.</p> <p>La persona que està ajupida a terra està recol·lectant aliments.</p>
9:32	<p>Surt de CT una dona amb un nen petit en braços i es passeja amb ell pel voltant.</p> <p>Passa d'esquerra a dreta DM amb maons al cap i es creua amb quatre dones que han sortit del recinte.</p> <p>DG entre corrent dins del recinte de CT.</p> <p>Puja per davant meu una dona, em mira, em saluda i em somriu.</p> <p>Algunes de les dones que porten maons porten un objecte sobre el cap és com una anella gran com el cap i gruixuda.</p> <p>Passen dues dones pel darrere meu (pujant). Una d'elles porta un nen petit a l'esquena lligat amb una tela.</p>	<p>La dona sembla la mare de l'infant que porta a braços.</p> <p>L'objecte que porten al cap sembla que és per mantenir més estabilitat amb els maons i per protegir el cap.</p> <p>Les dues dones que puguen una sembla tenir 40 anys i la que porta el nen petit a l'esquena 30 anys, aproximadament.</p>
9:38	<p>S'escolta una màquina de tallar/llimar ferro, però no es veu.</p>	
9:39	<p>DB i DM surten del recinte corrent i amb l'objecte del cap a la mà. Deixen de córrer.</p> <p>De l'altra banda dels camps, on hi ha més cases surten dues dones, direcció als camps, amb un sac cada una.</p>	<p>Em fa la sensació que les dones es deuen haver entretingut massa descarregant i ara han de córrer.</p> <p>El noi que puja deu tenir uns 12-13 anys.</p>

	<p>Les perdo de vista perquè les tapen uns arbres.</p> <p>Passa per darrere meu (pujant) un noi amb un cistell a una mà i a l'altra una bossa de plàstic.</p>	
9:42	<p>DG surt per l'esquerra i es para, es descorda la tela que porta a la cintura i se la torna a lligar.</p>	<p>Es posa bé la tela.</p>
9:43	<p>Ara mateix hi ha quatre dones dins del recinte i un home. L'home està dret davant d'una pila de maons i té les dues mans sobre d'una pila, les mans les té quietes. No es mou i mira la DB, aquesta també el mira a ell.</p> <p>Entra DG al recinte i descarrega els maons un a un. Surten DBV, DB i l'home.</p> <p>Passa per darrere meu (pujant) un home amb un cistell a la mà ple de plantes, l'home puja lentament.</p>	<p>Sembla que estiguin mantenint una conversa.</p> <p>L'home puja tranquil·lament, però no sembla cansat.</p>
9:45	<p><i>Canvio de lloc.</i></p>	
9:50	<p>Ara veig com i on es posen els maons al cap.</p> <p>Hi ha un nen assegut a una pila de maons que parla amb un home que està ajupit, al costat d'una pila més gran de maons.</p>	<p>El nen no fa cap tasca.</p>
9:53	<p>Arriben dues dones DBT i DB parlant entre elles i amb dues dones del camí. Les dones del camí porten un cistell a la mà cada una i una d'elles també porta una galleda de color verd a l'altra mà. Porten el cistell molt lleugerament.</p> <p>Les dones que porten els maons s'estan carregant al cap els maons. Cada una es posa els seus maons al cap. En posen dos a la base i després tres, fins a fer 7 pisos aproximadament.</p>	<p>Les dues dones porten el cistell buit i sembla que van a comprar.</p> <p>Em sorprèn que les dones no s'ajudin a posar els maons al cap i ho facin soles.</p>

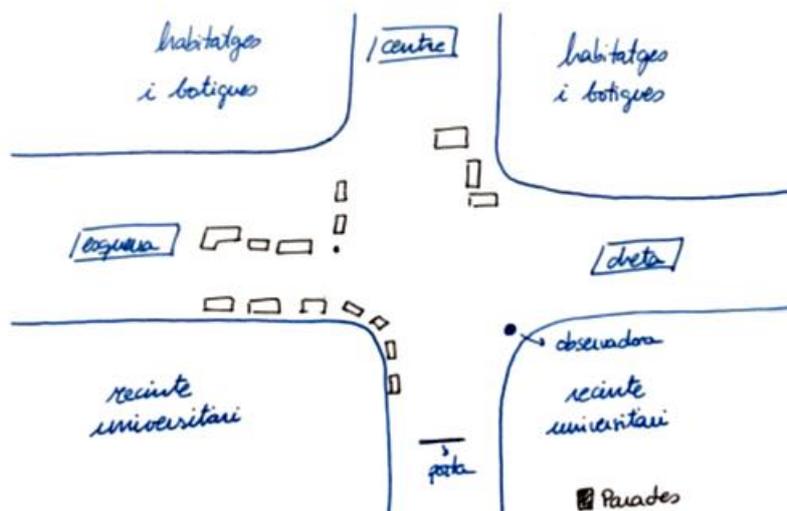
	Arriben DG, DBV i DB2 es carreguen elles els maons. DB marxa i l'home es gira i mira com marxa.	
		
10:00	Marxa DG i DBV carregades. L'home es queda dret mirant-les.	Tinc la sensació que l'home només hi és per supervisar el que fan les dones.
10:01	L'home em mira i ara mateix no hi ha cap dona. S'escolten grills i vaques, pel fons també s'escolta a gent parlar.	Fa molta calor, però corre una mica d'aire. Hi ha molt de silenci i es pot escoltar sorolls que estan molt lluny.
10:03	Passen tres dones. Dues d'elles amb un cistell al cap, parlant entre elles. Arriben dues dones a carregar maons. Cada una està a una banda de la pila de maons. DB agafa maons del terra i els posa més amunt, fa una pila de maons com la que porten al cap.	Em fa la sensació que cada una ja té la seva tècnica de posar-se els maons.
10:05	Marxa l'home i també la DB, queden la DBV que s'està carregant els maons. Als camps que tinc davant no hi ha ningú.	S'escolta molt de xivarri (moltes persones juntes parlant), però lluny.
10:07	A l'esquerra es veuen entre els camps uns quants nens amb motxilla. Arriba DG, agafa dos maons del terra i se'ls posa al cap. S'apropa a la pila més altra i poca a poca es va posant els maons al cap. A l'altra banda de la	Sembla que vinguin o vagin a l'escola.

	pila, es veu una altra dona fent el mateix.	
10:10	Passen per darrere meu, pel camí, 7 nens amb motxilla tots. Són els mateixos que abans estaven entremig dels camps.	
10:13	Marxo.	
	04-12-2018 - Zona 8	

Espai:



Mapa de l'espai:



11:49	Hi ha moltes persones, sobretot venen.	
11:50	Just al meu davant i al costat esquerre, hi ha dues parades de fruites i verdures. En les dues parades hi ha una dona. Les dues dones porten un	Les dones deuen tenir uns 45 anys.

	<p><i>bolso</i> creuat i una gorra. Al costat d'aquestes parades hi ha una altra paradeta -més tapada- de carregar mòbils, no es veu qui hi ha dins. A fora hi ha dos homes comprant.</p> <p>Davant a la dreta, també, hi ha unes quantes parades de fruites i verdures. Al costat d'aquestes parades hi ha una caseta (ja no és una paradeta del mercat) on hi ha una xarcuteria i, al costat d'aquesta, una botiga de queviures.</p>	<p>No sé veure quantes parades hi ha, ja que no hi ha un espai delimitat, però sembla que el que separa una parada d'una altra són les fustes on hi ha les fruites i les verdures. Hi ha tres para-sols, segurament un per cada parada.</p> <p>Les dones que estan a les parades deuen tenir uns 55 anys aproximadament.</p>
11:56	<p>S'ha aparcat davant meu un cotxe que no em deixa veure al davant. El cotxe el condueix un home.</p> <p>A la meua dreta, hi ha una dona amb un paraigua. Davant té una tauleta amb fruites i a terra, a la seva esquerra, mangos sobre una tela de plàstic.</p>	<p>La dona sembla tenir uns 30 anys i tinc la sensació que ven els productes d'autoconsum que li han sobrat, per obtenir uns diners extres, ja que té poca varietat de fruites i poca quantitat.</p>
11:58	<p>Davant d'aquesta paradeta hi ha la xarcuteria, on hi ha un home darrere del taulell, l'home porta un davantal de plàstic.</p> <p>Davant la botiga de queviures hi ha molts sacs d'arròs i llegums i, al costat dels sacs, un nen assegut amb una llauna buida.</p> <p>Al costat de la botiga de queviures, a la dreta, hi ha una botiga/edifici de color verd amb dues dones al davant parlant entre elles.</p>	<p>L'home deu tenir uns 30 anys.</p> <p>El nen que està al costat dels sacs d'arròs sembla tenir 12 anys i segurament s'encarrega de servir l'arròs i els llegums als clients amb la llauna buida.</p> <p>Les dues dones que estan davant de la botiga verda semblen clientes de la botiga, ja que cada una porta una bossa a la mà.</p>
12:01	<p>A la dreta de la botiga hi ha una paradeta amb dues dones assegudes en un tamboret petit cada una, al costat esquerre de la parada. A la parada hi ha diferents fruites i verdures: patates, pastanagues, litxis, mangos, entre d'altres.</p>	<p>Les dones de la parada de fruites i verdures semblen ser mare i filla, una deu tenir uns 45 anys i l'altre uns 25.</p> <p>L'home que carrega mòbils sembla tenir uns 35 anys.</p>

	Al costat d'aquesta parada hi ha una parada per carregar el mòbil que té un para-sol on pengen uns quants cartells amb els noms de diferents companyies telefòniques. En aquesta parada hi ha un home assegut en un tamboret alt i porta una bandolera d'on va treien i guardant diferents mòbils.	
12:06	A la meva esquerra tinc 4 cotxes aparcats (davant de la porta del recinte de la universitat). El que tinc més a prop hi ha un dona de pilot i el que tinc més lluny un home de pilot i una dona de copilot. Passa un taxi-brousse (de dreta al centre) que el condueix un home i qui va darrere a la porta per cobrar, també és un home. De les parades que tinc davant tot són dones.	Tots deuen tenir entre els 35 i 45 anys.
12:09	De les dues parades que tinc just al davant, la que està més a la dreta hi ha la dona venent i dos homes comprant. La dona va posant tomàquets a la balança, un cop ha acabat ha agafat el plat de la balança i l'ha buidat a la bossa que porta un dels nois. Repeteix el mateix amb les patates i les pastanagues.	Els dos nois semblen estudiants de la universitat perquè els dos porten motxilla. A més, un sembla tenir uns 20 anys i l'altre, el que porta camisa, sembla una mica més gran.
12:11	Hi ha una dona passejant pel mig del carrer, amb un davantal de color vermell de la marca <i>Colgate</i> . Aquesta dona abans estava amb una de les dones de les parades que no estan ben delimitades. Ara ha anat a parlar amb la dona que estava atenent els dos nois joves.	

12:14	<p>Passa un camió pel mig del mercat (del centre a la dreta). El camió el porta un home.</p> <p>Davant meu hi ha un home que porta un bebè en braços.</p> <p>Passa un camió conduït per un home i van de copilots dos homes més.</p> <p>Passa un taxi-brousse que el condueix un home i qui va darrere a la porta per recollir els diners també és un home.</p>	El bebè deu tenir mig any com a molt i l'home uns 30 anys.
12:17	<p>Passa just per davant meu una dona que porta un cistell a la mà.</p> <p>Passen uns quants cotxes i tots van conduïts per homes.</p>	La dona deu tenir uns 50 anys.
12:18	<p>Cap a l'esquerra del mercat, veig a la banda esquerra del camí, una parada de carregar mòbils que hi ha un home a darrere assegut en un tamboret alt. En la parada hi ha penjat diferents cartells de companyies telefòniques i al vidre targetes per recarregar els mòbils.</p> <p>A la dreta d'aquesta parada i just al costat, hi ha una dona amb un tros de fusta on té unes quantes cebes, ginebrons, mangos i tomàquets. La dona està asseguda a terra i pel seu voltant va corrent una nena petita.</p> <p>A la dreta d'aquesta parada de fruites hi ha una parada de vambes. En aquesta parada hi ha una fusta penjada sobre el <i>taulell</i> d'on pengen algunes bambes que estan lligades amb fils.</p>	<p>L'home que carrega mòbils deu tenir uns 30 anys.</p> <p>La dona de la parada deu tenir uns 40 anys. La nena petita sembla la seva filla, ja que està jugant al seu costat i de tant en tant la mare li diu coses, deu tenir uns 5 anys.</p> <p>La dona sembla que vengui les fruites i verdures que li han sobrat de l'autoconsum, ja que té molt poca varietat i poca quantitat.</p>
12:22	<p>Passa un home caminant pel mercat amb un altre infant en braços.</p> <p>Passen caminant dues noies.</p>	
12:23	<p>A l'esquerra del mercat i a la dreta del camí, hi ha unes quantes parades de fruites i verdures. Les parades tenen</p>	Les dones deuen tenir entre 45 i 55 anys.

	<p>forma d'escala per posar les fruites i les verdures en diferents posicions. Al costat o a darrere de cada parada hi ha una dona. Totes les dones porten una ronyonera o una <i>bolso</i> on guarden els diners. En total veig tres parades. Aquestes parades tenen molta veritat de fruites i verdures. Les dues primeres parades són més petites que la tercera.</p> <p>Ara mateix, cap de les tres té clients. La dona de la tercera parada està asseguda en un tamboret petit al davant de la parada. Al seu costat té un nen.</p>	
12:26	De les tres parades del meu davant, hi ha un home comprant.	L'home deu tenir uns 25 anys.
12:27	Passen dos nois amb una bossa negra cadascun.	Segurament és la bossa de la compra perquè és la que et venen quan vas a comprar a les parades si no portes bossa. Els nois deuen tenir uns 25 anys.
12:28	<p>Hi ha dues noies comprant a les parades on hi ha els tres para-sols. Una de les noies porta una nena petita agafada de la mà.</p> <p>Han acabat de comprar, ho han pagat i tot, i continuen a la parada parlant amb la dona.</p> <p>A la botiga de queviures, que es diu "STENA", hi ha comprant un home i dues dones. Les dues noies que estan comprant a la botiga de queviures, són les mateixes que han passat abans.</p>	Els nois aparenten els 20 anys i la nena petita 2, sembla la filla de la noia que li dóna la mà.
12:30	<p>Passa un noi conduint una moto, del centre a la dreta.</p> <p>Passa un taxi-brousse i el que condueix és un noi i el que recull els diners també.</p>	<p>El noi i la dona semblen parella i el cistell que porta la noia segurament és el de la compra.</p> <p>La dona que porta coses al cap deu tenir uns 65 anys i sembla</p>

	<p>Passen un noi una noia. La noia porta un cistell.</p> <p>Passa una dona carregant al cap uns pals de ferro molt llargs. A més, a la mà dreta porta un sac i a l'esquerra un cistell.</p> <p>A l'esquerra del mercat, a la primera parada, hi ha un noi comprant. És el noi qui agafa les fruites i verdures i les posa dins la bossa.</p> <p>També a l'esquerra del mercat, però a la tercera parada, hi ha dues noies que estan comprant. La dona de la parada posa les coses a la balança i, tot seguit, agafa el plat de la balança i ho tira al cistell que porta una de les noies. Una de les noies paga i la dona de la parada es guarda els diners al <i>bolsa</i> i li torna el canvi.</p>	<p>que el que porta pesa molt i està cansada, ja que va esbufegant de tant en tant.</p>
12:37	<p>Darrere d'aquestes tres parades hi ha una parada de menjars fets, on pots prendre cafè i també venen <i>Mokarys</i> (com uns pastissos) i algunes coses més fregides. En aquesta parada hi ha un noi assegut a fora amb una tassa a la mà.</p> <p>Passen dos homes carregats amb un sac al cap cada un i una caixa de cartró a les mans.</p> <p>Passa un taxi-brousse, el conductor és un home i el que va darrere del taxi-brousse també és un noi.</p>	
12:40	<p>Passa un noi amb bicicleta.</p> <p>A l'altra banda d'on hi ha els cotxes aparcats, hi ha tres dones venent algunes verdures. Les tres estan assegudes a terra i al davant tenen una petita tauleta de fusta on hi ha alguns cogombres, alguns tomàquets molt petits i algunes patates molt petites. Els tomàquets i les patates els tenen posats en petites piràmides.</p>	

	Al costat d'aquestes tres parades petites, hi ha dues dones, dretes al costat d'una muntanya de teles. Hi ha una lona a terra i a sobre llençols i teles i penjades per la paret unes quantes més.	
12:46	A la xarcuteria que tinc just al meu davant, hi ha una dona que està picant amb una escombreta sobre la carn.	Sembla que està espantant mosques.
12:47	Marxo.	
	05-12-18 - Zona 9	
<u>Espai:</u>		
8:49	Hi ha tres grups de persones: els que tinc més a prop, el que tinc a l'esquerra i el que estan més al fons. Els que tinc a l'esquerra estan penjats d'una corda. Són dos homes i estan picant pedra. Un pica pedra amb una escarpa i un martell i, l'altre s'ho mira.	No acabo d'entendre perquè hi ha dues persones penjades si només treballa una.
8:51	Del grup que tinc més a prop, hi ha dos homes i dues dones. Un dels homes porta una samarreta taronja (HT) de les eleccions i està assegut a sobre una pedra d'esquena a mi. Va picant amb un martell al mig de les cames, està amb les cames obertes.	L'home va fent cops secs i continus. Sembla que tingui 30 anys.

8:53	Sobre l'HT hi ha asseguts un home i una dona (dona del barret -DB) de cara. Ara aquest home s'ha aixecat i ha anat a on hi ha la muntanya de pedra a picar. La dona continua picant. Amb una mà aguanta i amb l'altra, la dreta, pica.	Tinc la sensació que ha anat a buscar més pedres per poder picar.
8:55	Al darrere de la DB hi ha una noia picant pedra igual que ho fa ella.	
8:56	Els homes que estan penjats s'han aixecat, un aguanta la corda i l'altre amb un martell molt gran pica la pedra. Entre el grup que tinc més a prop i el que tinc més al fons hi ha una altra dona picant pedra. Amb l'esquerra aguanta la pedra i amb la dreta pica. Està amb les cames doblegades.	
8:58	Cau un tros de pedra molt gran dels homes que estan penjats. Del grup que hi ha al fons hi ha dues dones assegudes amb les cames mig estirades picant pedra. Davant d'una d'elles hi ha caminant una nena petita.	La nena petita deu tenir com a molt un o dos anys.
9:00	A la carretera a parat un carro de zebús i han baixat els dos nois que el portaven. Ara estan parlant els dos amb l'HT. Un d'ells torna al carro de zebús i el fa entrar a la pedrera i l'altre (HR) es queda mirant-me.	Crec que venen a carregar el carro.
9:03	Al costat del grup que tinc més a prop, a l'esquerra i on hi ha la muntanya, hi ha un home fent cops secs en un tros de pedra molt gran que hi ha a terra. Al grup del fons hi ha dos homes amb martells molt grans i aquests estan drets fent cops secs a les pedres.	Tinc la sensació que els homes que estan drets picant pedra, intenten fer-la un pèl més petit, perquè després els que estan asseguts la facin encara més petita.

9:07	<p>L'HR es posa a caminar a la direcció que estic jo i a xiular.</p> <p>Porten el carro de zebús més a prop dels homes de l'esquerra. Fan caminar els zebús d'esquena, per tal d'encarar el carro.</p> <p>HR comença a carregar el carro.</p>	<p>L'HR deu tenir uns 25 anys i agafa la sorra molt àgilment.</p>
9:09	<p>Ara han canviat qui posa la sorra al carro és el company. Dalt la muntanya, al mig i sobre l'home que pica la pedra grossa, hi ha un home que tira pedres a baix. Ara mateix no el veig perquè queda amagat per les pedres.</p>	
9:12	<p>Al grup del mig hi ha HT i DB picant la pedra com abans, la dona del <i>coletero</i> ha anat a l'home que pica pedra sota la muntanya i ha omplert mig bidó de color groc. L'ha carregat de pedres. L'ha buidat a on estava abans asseguda (grup del mig) i s'ha posat a picar pedra altra vegada.</p> <p>De l'home que està penjat pica el que va de color verd i va parant per parlar amb el company. A ell el sento parlar.</p>	<p>La noia sembla cansada, ja que fa tots els moviments lentament.</p>
9:14	<p>Hi ha una dona que porta una tela de faldilla (DTF) que està al peu de la muntanya omplint mig bidó de pedres, el mateix que ha fet la noia del <i>coletero</i> abans. L'ha portat on estava abans, al costat de l'altra dona, on hi ha la nena petita.</p> <p>El company de l'HR ha omplert tot el carro amb la pila que hi havia al darrere.</p>	
9:20	<p>El carro marxa per on ha vingut. L'HR agafa una fusta, la deixa al costat del carro i posa una pedra a la roda del carro i el company de l'HR posa la pedra a l'altre costat. L'HR es posa a carregar sorra al carro del grup del mig.</p>	

9:22	<p>Del grup del mig ara també hi ha una dona asseguda amb una nena petita asseguda a la falda.</p> <p>Ara tinc al darrere un grup de persones que estan menjant (dues noies i un home)</p>	<p>Segurament, estan esmorzant i aprofiten per fer la pausa. No semblen molt cansats.</p>
9:25	<p>Hi ha molt de silenci, se senten els cops continus de picar pedra, però de tant en tant, s'escola algú parlar o algun cotxe que passa.</p>	
9:30	<p>Ara mateix hi ha tres persones menjant; un home penjat amb la corda (l'altre que estava penjat amb ell és el que està menjant); tres dones; l'HT; una nena al mig; sota la muntanya un home; al mig de la muntanya un home i a sota DTF i al fons tres homes i una dona amb la nena petita. La DFT torna a omplir el bidó de pedres i el porta al mateix lloc que abans i torna a buscar pedres.</p>	<p>Podria dir que hi ha dos tipus de picar pedra; els que són més secs i els que són més continus.</p>
9:31	<p>L'home de sota la muntanya està agafant pedres i posant-les al seu costat.</p>	<p>En general, tinc la sensació que les dones piquen pedra petita i els homes pedra gran. Tot i que al fons hi ha la dona que porta la nena petita amb un martell gran.</p>
9:34	<p>Sempre fan els mateixos moviments. Els de darrere (que esmorzen) riuen i parlen, però els altres estan en silenci.</p> <p>La dona del mig que portava la nena en braços, s'ha aixecat i ha anat a seure on té les coses. Es treu el jersei.</p> <p>Davant, una mica més a la dreta hi ha l'altra dona amb la nena.</p> <p>Fa molta calor i pica molt el sol. A més, passa poc aire.</p>	<p>És una feina monòtona.</p> <p>Tinc molta calor.</p> <p>La dona que porta la filla, no pot treballar en condicions i ha d'estar molt pendent per la filla.</p>

9:38	La dona que s'ha tret el jersei ha deixat la nena a terra i ha posat un llençol groc per sobre un arbret que hi ha, per fer ombra.	
9:42	Para a la carretera un taxi-brousse i baixa una dona molt ben vestida. Porta <i>bolso</i> , faldilles... Va per darrere la casa i no la veig. Una noia de la samarreta blava, que fins ara no l'havia vist, agafa el bidó que li ha donat la dona del <i>coletero</i> (DC) rosa i ha anat a buscar pedres on hi ha l'home de sota la muntanya. La DC ha anat a veure la nena que està sota el llençol i mentre parla amb la dona que s'ha tret el jersei.	Aquesta dona no sembla que vingui a picar pedra.
9:45	La dona del taxi-brousse ha deixat les coses a algun costat i ha anat a parlar amb els que estan menjant. Ara ha anat a parlar amb l'HV que està penjat a la muntanya. La dona entre a la caseta. En total veig 14 persones.	
9:47	Marxo.	
	07-12-2018 - Zona 10	
7:46	Dins el recinte de Yamuna i més concretament a l'escola hi ha una mare d'acollida i una de les dues professores de l'escola bressol. Fora del recinte de Yamuna, hi ha una dona (porta una bufanda groga) asseguda una mica a la dreta de la porta de Yamuna. Està asseguda mirant la porta. A prop de la dona, però més a la dreta hi ha un home assegut i té un infant assegut als seus peus i una corda al costat.	La professora és la que és més baixeta. Tant la dona com l'home semblen que esperin algú que ha de sortir de Yamuna. L'infant que està davant de l'home semblen pare i fill.

7:50	<p>Han arribat moltes dones amb infants. Ara hi ha 6 dones i cada una té un fill/a al seu davant, tots estan asseguts a terra, davant la porta de Yamuna. Només hi ha una dona que porta més d'un infant, en aquest cas 3. Surt la professora, que estava dins l'escola. L'infant que estava assegut davant de l'home va corrent cap a la porta. L'home es queda on està.</p>	<p>Les dones i els infants semblen que siguin mares i fills/es.</p>
7:57	<p>Totes les dones i els infants s'aixequen i s'acosten a la porta de Yamuna on hi ha la professora. Surt de la primera aula l'altra professora i posa bé la "manta" on seuen els nens a terra. Les dones deixen els infants a la porta de l'escola i aquesta entren sols a l'escola. Dins del recinte de Yamuna un infant cau i s'aixeca sol.</p>	
7:59	<p>Hi ha 15 infants. Darrere meu, sota la finestra de la nostra habitació, hi ha una dona amb un altre nen que li està posant la jaqueta.</p>	<p>La dona i el nen semblen mare i fill.</p>
8:00	<p>Una mare ha deixat un dels dos fills i marxa amb l'altre a braços. Les dones marxen totes juntes cap a la dreta de Yamuna.</p>	<p>El nen que porta a braços no deu arribar a l'any, és molt petit, un bebè.</p>
8:02	<p>Totes les dones que estaven marxant, s'han parat, són 9 dones. Moltes porten el coixí per transportar maons. Encara hi ha l'home assegut a terra amb la corda i l'altra dona al costat. Hi ha una dona amb una nena davant la porta parlant amb la professora. L'altra professora està dins l'escola amb els infants que ja han entrat i els ajuda a treure's la motxilla.</p>	<p>Sembla que les dones esperin a la dona, que està posant la jaqueta al seu fill, per marxar a treballar juntes. Suposo que de mica en mica aniran arribant altres infants, tot i que ja n'hi ha molts.</p>

8:03	<p>Entra una treballadora de Yamuna. El nen, que la seva mare li estava posant la jaqueta, no vol entrar i marxa corrent. La mare va al seu darrere per anar-lo a buscar i la professora surt de l'escola.</p>	
8:05	<p>L'infant que ha marxat corrent em senyala i el saludo. La mare em saluda i agafa el nen a coll. Entre el nen dins l'escola sense rondinar i la professora li agafa la motxilla.</p>	
8:06	<p>La dona que estava asseguda davant de la porta de Yamuna amb la bufanda de color groc s'aixeca. L'home que tenia un infant també marxa amb dos zebús petits (que estaven pel camp de futbol) i la corda a la mà. L'home i la dona marxen a la mateixa direcció, no s'han creuat paraules.</p> <p>Quan la dona que preparava el nen ja l'ha deixat amb la professora es dirigeix amb les altres dones que l'havien esperat.</p> <p>Les dones marxen totes juntes direcció contrària a l'home i la dona, direcció a l'escola.</p> <p>Entra una treballadora de Yamuna, una de les cuineres i un noi de manteniment.</p>	<p>Tinc la sensació que l'home i la dona no es coneixen o no el suficient per parlar.</p>

A continuació, es presenten diferents fotos realitzades fora de les hores d'observació. Són imatges que ajuden a entendre diferents aspectes dels quals es parla al llarg de la recerca i que ajuden a visualitzar les explicacions.

En les dues fotografies que es mostren a continuació, es pot observar diferents formes de rentar la roba: a l'esquerra el safareig i a la dreta amb cubells.



D'altra banda, en aquestes dues imatges, s'observa com els homes carreguen i transporten un carro de zebús.

